

Construcciones Fraga, S. L.

EN BETANZOS

Complejo Residencial "LOS ÁNGELES"



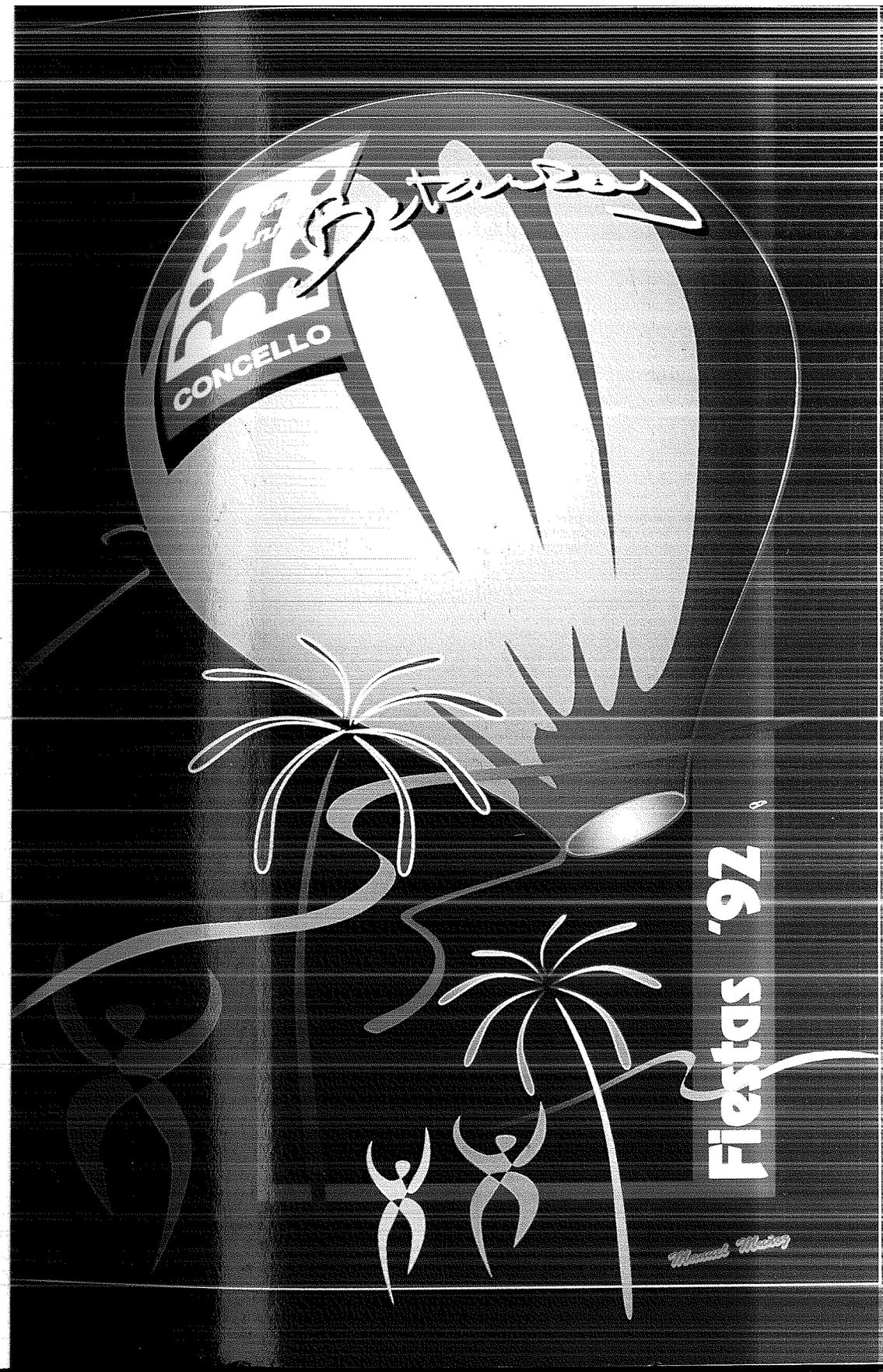
APARTAMENTOS
desde 50 a 90 m²
32 Aptos.

DÚPLEX
desde 100 a 135 m²
7 Dúplex

**COMODIDAD Y CONFORT
AL ALCANCE
DE VD.**

C/ Valdancel, 2 - Segundo
Apdo. Correos, 83
Tfnos.: 773051 - 773000
Fax: 770934

BETANZOS



Manuel Méndez

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



El Banco
de BETANZOS
al servicio
de GALICIA

Banco Etcheverría

Fundado en 1717

Cantón Grande, 36
Teléfono: 77 15 51 - Fax: 77 26 56
BETANZOS

SUMARIO

Edita:

Concello de Betanzos. Delegación de Festas.

Deseño Portada:

Manuel Muñoz

Imprime:

Lugami

Fotografía:

Blanco - Faraldo - Fersal - Novío - Arume

Debuxos:

Alfredo Erias

Palla

Pinturas:

Gabriel Anido

Manuel Anido

M^a José Cortés González

Clemencia Fernández

Ana García Seoane

Ricardo García Gondell

Pablo Graña Grandío

Escriben:

Joaquín Arias Real

Brais da Bouza

Juan Luis Camacho Lliteras

Elena Díaz Blanco

José Raimundo Núñez Lendoiro

Justo Javier Pedreira Dopico

Xesús Torres Regueiro

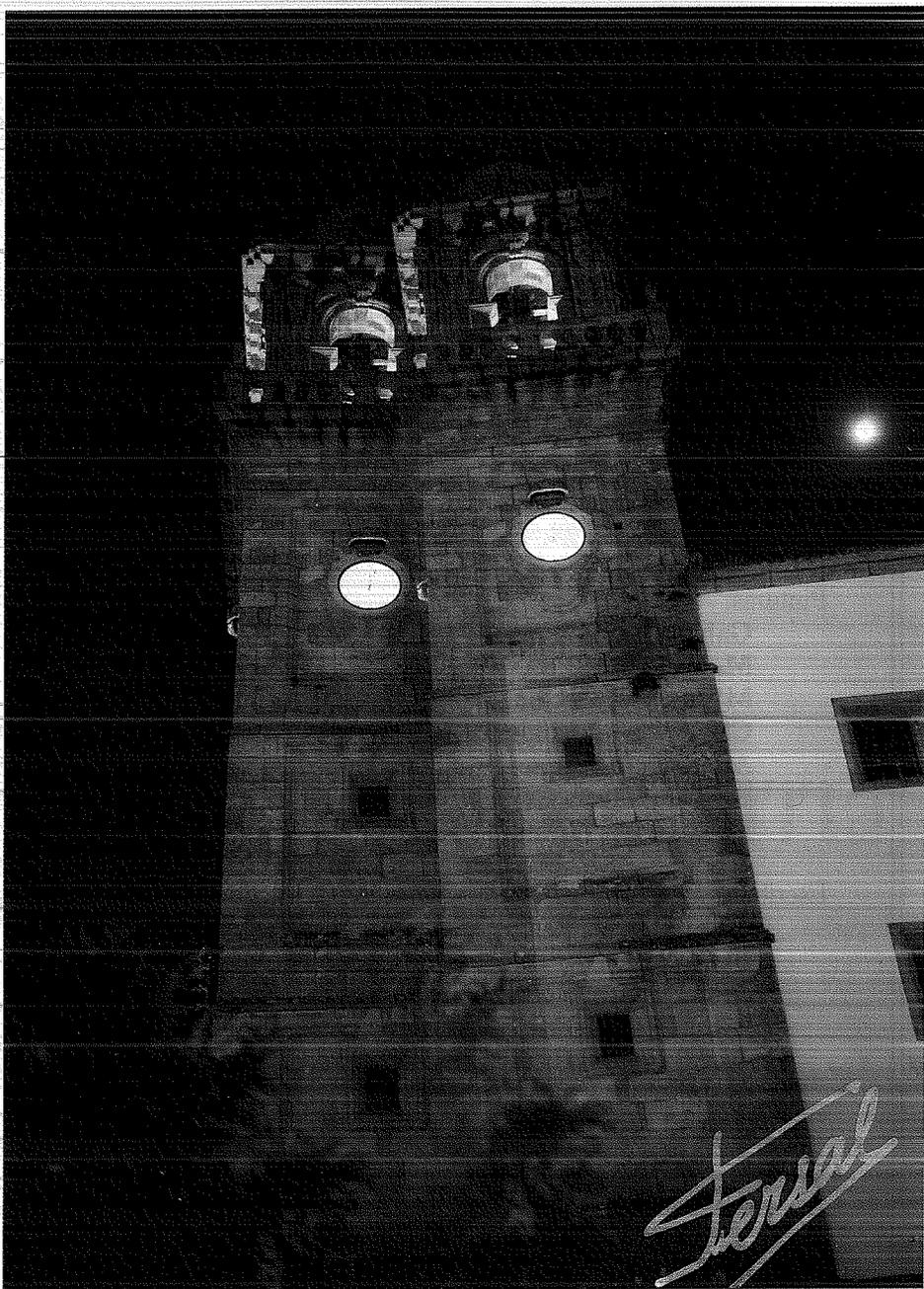
A. Touriñao

Manuel J. Vázquez Míguez

AGOSTO 1992

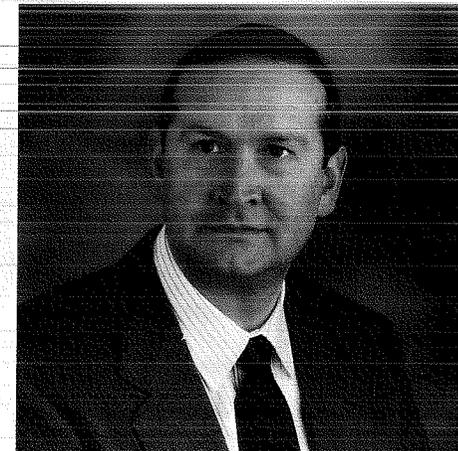
PROGRAMA OFICIAL DE FESTAS

Declaradas de Interese Turístico



Misterio da Torre de Santo Domingo..., unhos vasifios de máis.

Saúdo do Alcalde



Un ano máis teño a enorme satisfacción de poder dirixirme ós betanceiros e visitantes para desexarlles uns festexos cheos de ledicia e agarimo.

Neste ano 92, no que converxen moitos acontecementos de coñecida relevancia (Expo, Xogos Olímpicos, Centenario do Descubrimento...), espero que tódolos que nos acompañan encontren en Betanzos a hospitalidade que é tradicional no noso pobo, aderezado con actos festivos no ámbito cultural, artístico, recreativo e familiar, que fagan da nosa Cidade un lugar ideal de encontro.

Quero destacar que, como inicio das festas, terá lugar a inauguración do Pasatempo, unha vez que se levou a cabo a súa preparación nesta fase que, desexo, sea preludio doutras melloras no mesmo e que nos devolva a tódolos betanceiros e galegos a ilusión dos excepcionais García Irmáns, creadores do mesmo. Continuarán coa coroación das Raiñas, a lectura dos pregóns, a Función do Voto, a elevación do globo, os xogos floráis, os Caneiros e todo o importante conxunto de actos que vos acompañe e para os que vos invito moi especialmente, que foron preparados con todo esmero pola Delegación de Festexos e os seus colaboradores, xunto coa colaboración dos cidadáns betanceiros. Reciban o meu recoñecemento e o da Corporación.

Para tódolos betanceiros e amigos que nesta ocasión non poidan acompañarnos o desexo de que en anos vindeiros poidan cumprir coa ilusión de estar con todos nós e de homenaxear en Betanzos ó noso Patrón, San Roque.

E para todos ¡saúde, felicidade e boas festas!

Cordialmente,

*Manuel Lagares Pérez
Alcalde de Betanzos*

Damas de Honor



*Angela Sánchez
Videla*



*Mónica Pazos
González*



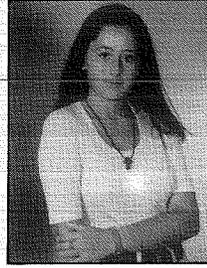
*Begoña Hermida
Posse*



*Marta Iglesias
Gómez*



*Sandra Téllez
Carro*



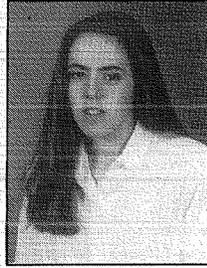
*Vanessa Seijo
Siso*



*Marga Maceira
Freire*



*Eva Gabín
González*



*Carmen Sánchez
Vázquez*



*Nuna Gilsanz
González*

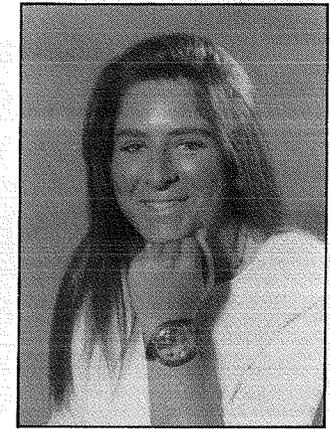


*Mª Pilar Sas
Golpe*



*Sandra Mª Dans
Lagoa*

Raíña das Festas 92



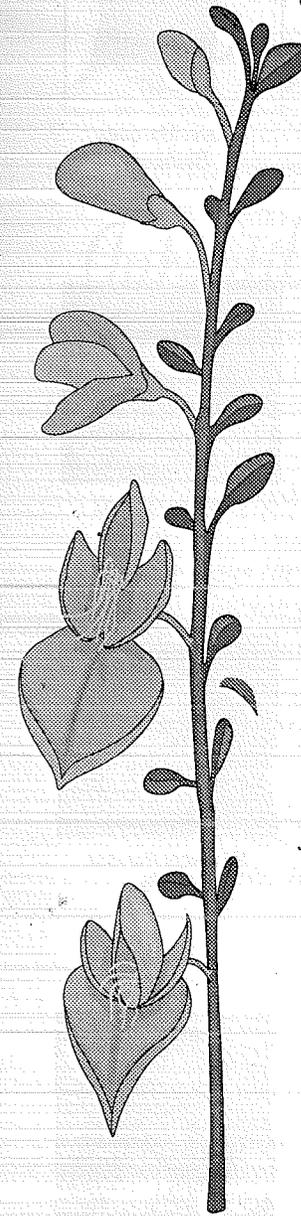
Amigos betanceiros:

É unha honra para mín, ser elexida Raíña das Festas Patronáis de San Roque 1992.

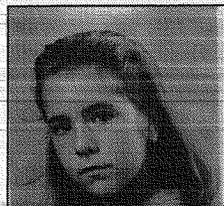
Espero que tanto os forasteiros coma todos nós, disfrutemos co amplo programa de festexos organizados.

Un saúdo para todos e ¡felices festas!

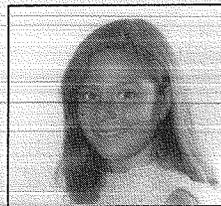
YOLANDA BASTEIRO SANCHEZ



Damas de Honor



*Carmen Deive
Egido*



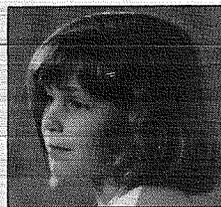
*Patricia Alvarez
Loureda*



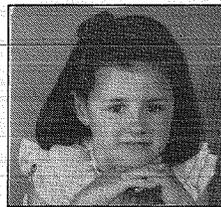
*Raquel Marqués
Romero*



*Marla Silveira
Bermúdez*



*Ana García de
Villaescusa García*



*Claudina Gilsanz
Rey*



*Ángela Fernández
Rey*



*Paula Lamas
Pedreira*



*M^a Isabel Panisse
Deive*



*Miriam Rapado
Castro*



*Rosa Posse
Balado*



*Paula Díaz
Santamarina*

Raíña

Infantil 92

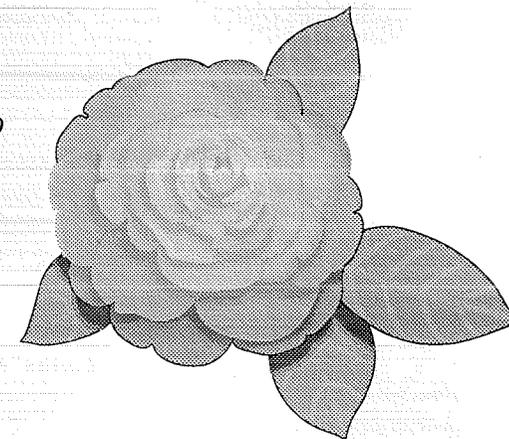


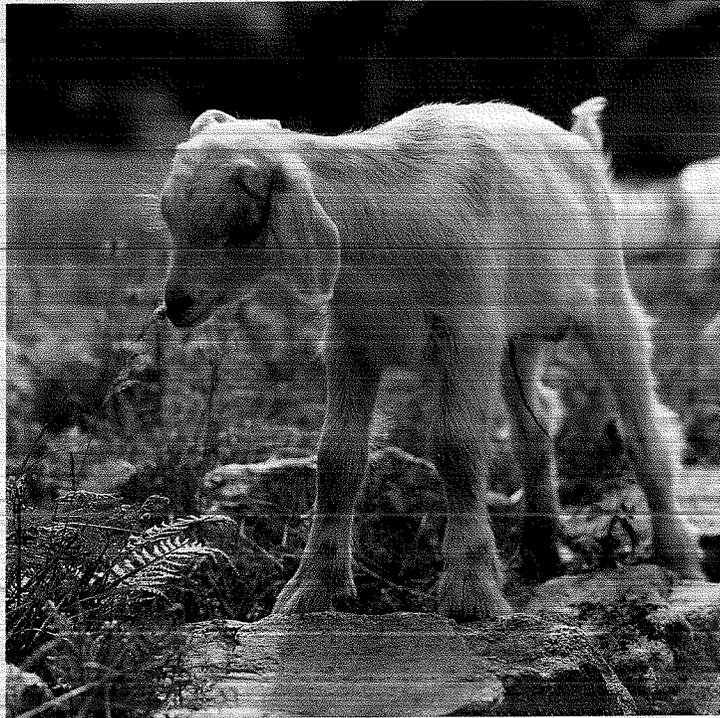
Hola amigos:

Os meus amigos e eu estamos moi contentos de participar nestas festas e desexamos que tamén para vós sexan uns días moi felices.

Gracias a todos e felices festas.

ADRIANA REY CARRO





Faraldo Fotógrafo

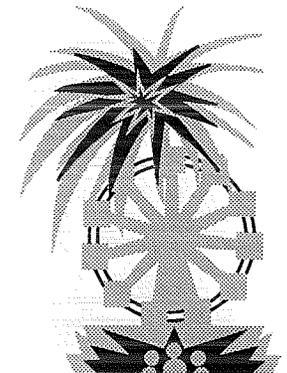
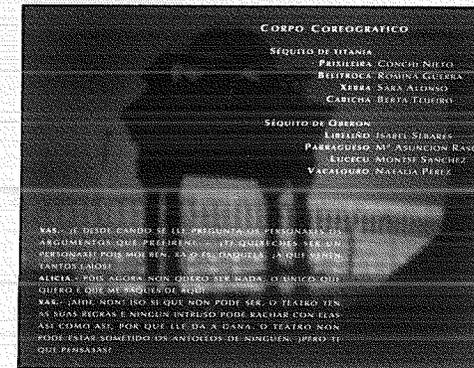
Yo las amo, yo las oigo.
 Cual oigo el rumor del viento,
 El murmurar de la fuente
 O el balido del cordero...
 ("Las Campanas" Rosalía de Castro)

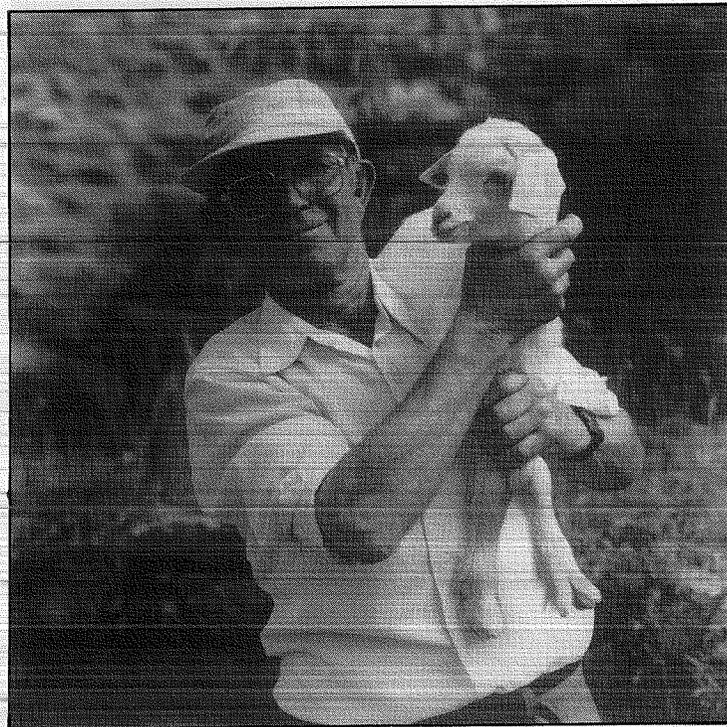
♦ DIA 12

- 22.00 Concerto de verán. Aula Municipal de Cultura.
 - Coral Polifónica de Betanzos.
 - Coral Polifónica de Boiro.

♦ DIA 13

- 22.30 Auditorio do Pasatempo. Inauguración.
 Centro Dramático Galego
 "Un sueño de verán", de William Shakespeare
 (Unha orixinal versión)





... Como los pájaros, ellas
 Tan pronto asoma en los cielos
 El primer rayo del alba;
 Le saludan con sus ecos...
 ("Las Campanas" Rosalía de Castro)

- 10.30** Salva de 21 bombas de palenque e repique da campana da Torre Municipal.
- 11.00** Alboradas. Danzas de Mariñeiros. Mómaros e cabezudos. Majorettes. Banda Xuvenil de Negreira. Sala de Mostras do Liceo. Continuación da Exposición creativa da Escola Taller de Betanzos.
- 19.30** Edificio Arquivo. Inauguración da XI Mostra de Artes Plásticas do Grupo "Inzar". Edificio Arquivo. Inauguración da Mostra de Pinturas da artista Pilar Díaz de Monterroso, adicada a Betanzos.
- 20.00** Coroación da Raíña das Festas, Srta. MARÍA YOLANDA BASTEIRO SÁNCHEZ, polo Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente D. MANUEL LAGARES PÉREZ. Pregón das Festas, pronunciado polo presidente da Fundación Europea, Ilmo. Sr. D. ENRIQUE CURIEL. Recepción municipal á Raíña, damas e representacións. Entrega dos premios Garelos 92, e de Balconadas III Bienal. Desfile da comitiva hasta a sala de festas Rei Brigo, con acompañamento da Banda Municipal de Betanzos, Banda Xuvenil de Negreira, Pasiño a Pasiño (coa Danza Gremial dos Zapateiros), Escola de Gaitas de Lestedo, Majorettes, Danzas dos Mariñeiros, Mómaros e Cabezudos.
- 22.30** Praza Irmáns García Naveira. Actuación da orquesta-espectáculo SONORA.





Faraido Fotógrafo

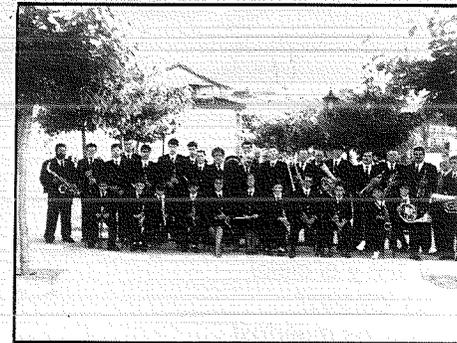
*... Y en sus notas, que van repitiéndose
 Por los llanos y los cerros,
 Hay algo de candoroso,
 De apacible y de halagüeño...
 ("Las Campanas" Rosalía de Castro)*

- 11.00** Salvas e alboradas. Marcha das Danzas de Mariñeiros, Mómáros e Cabezudos, Banda de Gaitas Basilio Carril.

- 18.30** Coroación da Raíña Infantil, Srta. ADRIANA REY CARRO, polo Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente D. MANUEL LAGARES PÉREZ. Pregón da cerimonia a cargo do mociño D. JOSÉ ANTONIO ROMAY PRESEDO.
 Recepción municipal a Raíña Infantil, cortexo e representacións.

- 19.30** Igrexa de Santa María do Azogue. Misa en honor da copatrona da cidade, cantada pola Coral Polifónica de Betanzos. Procesión. Acompañamento pola comitiva, Banda Municipal de Betanzos e conxuntos artísticos.

- 22.30** Praza Irmáns García Naveira. Actuación do conxunto TANGO. A música e as cancións porteña, con parellas de baile. Presentación a cargo do conocido locutor e animador da Radio e T.V., Antonio Carrizo, agregado cultural da Embaixada Arxentina en Madrid.





Faraldo Fotógrafo

*... Si por siempre enmudecieran,
¡Qué tristeza en el aire y el cielo!
¡Qué silencio en las iglesias!
¡Que extrañeza entre los muertos!
("Las Campanas" Rosalía de Castro)*

- 11.00** Salvas. Alboradas. Desfile de Danzas dos Mariñeiros, Mómáros e Cabezudos. Banda de Gaitas de Ares, Banda de Negreira.
- 19.15** Función do voto. Saíndo da Casa do Concello, formarás unha comitiva oficial para asistir na igrexa de Santo Domingo á presentación polo Ilmo. Alcalde-Presidente D. MANUEL LAGARES PÉREZ, da tradicional ofrenda a San Roque. A misa será cantada pola Coral Polifónica de Betanzos.
Formarán parte da representación e da comitiva a Banda Municipal de Betanzos, o conxunto Pasiño a Pasiño, Majorettes, Danza dos Mariñeiros, Mómáros e Cabezudos. Banda Xuvenil de Negreira, conxuntos de gaitas. O retorno, todos os grupos ofrecerán un recital na Praza da Constitución.
- 19.30** Campo de Fútbol Municipal García Irmáns. "Betanzos vs. Meirás". Copa Diputación Provincial da Coruña.
- 22.30** Iniciación da verbena popular na Praza Irmáns García Naveira, amenizada pola renombrada orquesta LOS CAPRIS.
- 24.00** Solta do monumental GLOBO DE BETANZOS. Exhibición de fogos de pirotécnia, queima da FACHADA e do ESCUDO DE BETANZOS. Alarde de foguetería da Pirotécnia Golpe, S.A.
A orquesta LOS CAPRIS, continuará a velada musical.





Faraldo Fotógrafo

*Con qué pura y serena transparencia
Brilla esta noche la luna!
A imágen de la cándida inocencia,
No tiene mancha ninguna...
("A la luna" Rosalía de Castro)*

- 12.00 Salva de bombas de palenque.
- 18.00 Festa Infantil no Auditorio do Pasatempo. Actuación de As Brigantinas e Ludisport, con diferentes xogos e diversións para tódolos rapaces.
- 20.00 Final de Fútbol-Sala no Polideportivo.
- 22.30 Praza Irmáns García Naveira. Actuación dun dos millores grupos de música pop de España: LOS LIMONES.

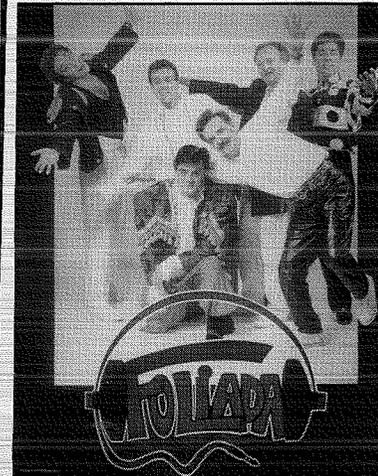
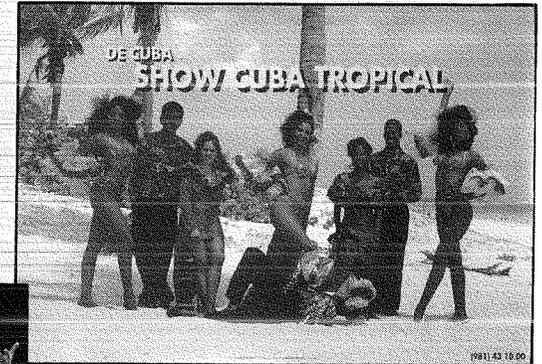


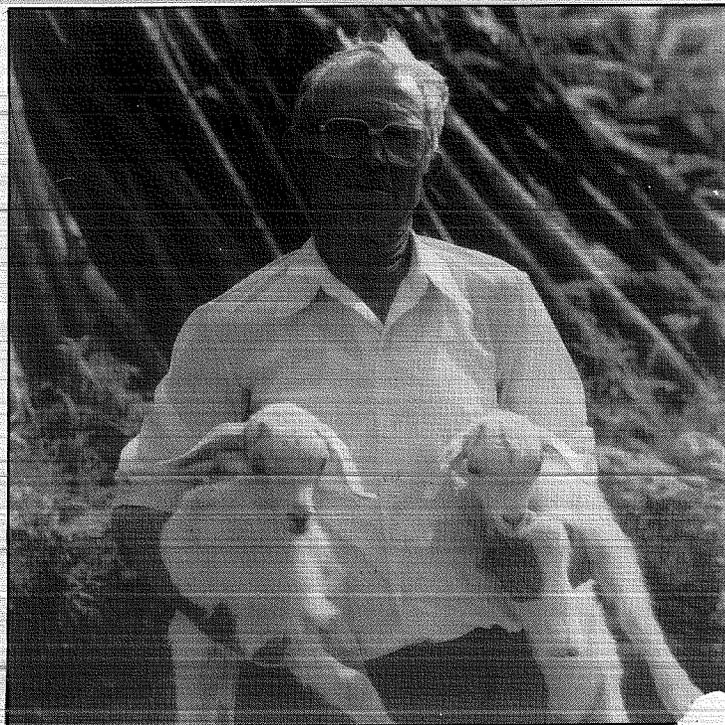


Faraldo Fotógrafo

... De su pálido rayo la luz pura
 Como lluvia de oro cae
 Sobre las largas cintas de verdura
 Que la brisa lleva y trae...
 ("A la luna" Rosalía de Castro)

- 12.00 Salvas e alboradas polo Conxunto de Gaitas da Diputación e a Charanga Xirondas Boys.
Saída das primeiras embarcacións rumbo Os Caneiros.
- 17.00 Saída do peirao da Ponte Vella, da comitiva municipal I Xira Os Caneiros. Animación do conxunto de Gaitas da Diputación e Xirondas Boys.
O grupo musical Xirondas Boys actuará toda a xornada no campo de Os Caneiros.
- 22.30 Praza Irmáns García Naveira. Velada artístico-danzante, animada polas orquestas FOLIADA e CUBA TROPICAL.
- 23.00 Regreso da Xira Os Caneiros.
Queima de fogos de artificio de aire e acuáticos no peirao da Ponte Vella.





Faraldo Fotógrafo

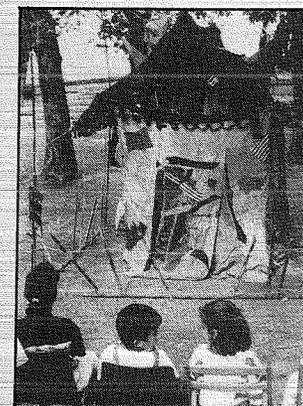
*... Y el mármol de las tumbas ilumina
Con melancólica lumbre,
Y las corrientes de agua cristalina
Que bajan de la alta cumbre...
("A la luna" Rosalía de Castro)*

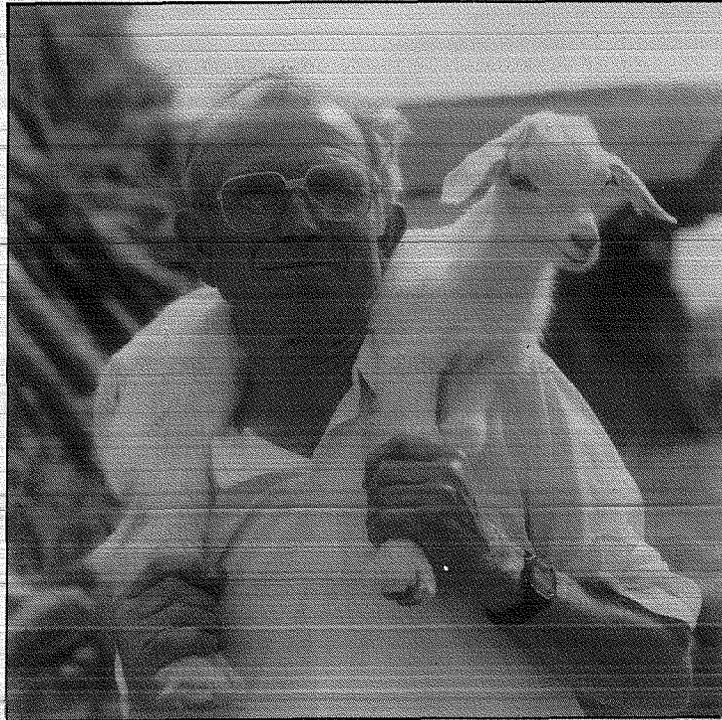
12.00 Salvas.

17.00 IV Concurso de Debuxo Infantil na Alameda.
Praza Irmáns García Naveira. Concurso de minicars organizado
por Ludisport, co patrocinio de COCA-COLA.

19.30 Teatro Infantil no Cantón Pequeno, o grupo "Trécola" poñerá en
escea a obra: O nº 8 da rúa dos contos.

22.30 Praza Irmáns García Naveira. Actuación da orquesta internacional
LOS ARQUINOS.





Faraldo Fotógrafo

*... La iglesia, el campanario, el viejo muro,
La ría en su curso vária,
Todo lo ves desde tu cenit puro
Casta virgen solitaria...
("A la luna" Rosalía de Castro)*

- 12.00** Salvas.
- 20.00** Aula de Cultura. Entrega dos premios dos Xogos Floráis Betanzos 1992, coa presenza do Xurado, Mantendor e Corte de Amor, presidida pola Raíña das Festas.
- 21.00** Igrexa de San Francisco. Debut en Betanzos da ORQUESTA SINFONICA DE GALICIA. Interpretará un selecto repertorio de música clásica e popular.
- 22.30** Praza Irmáns García Naveira. Verbena popular amenizada pola famosa orquesta PARIS.



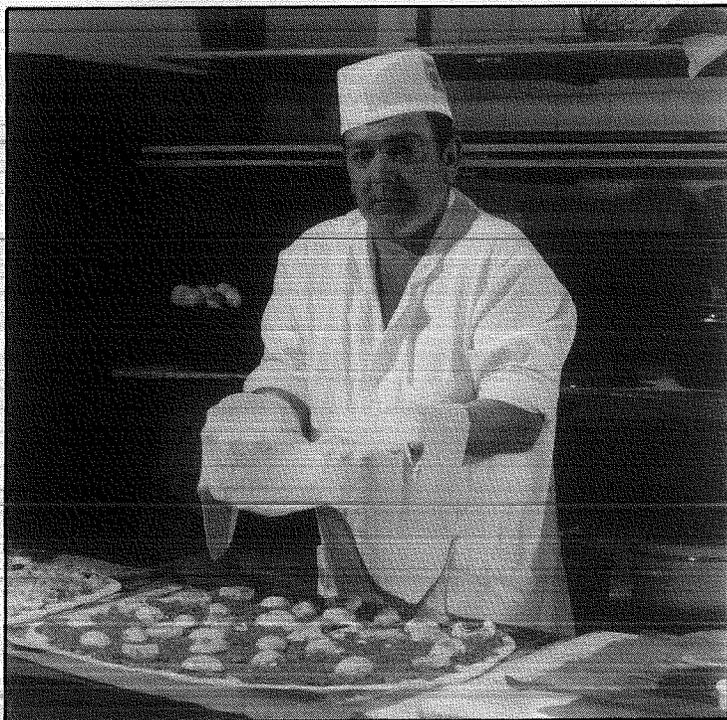


Faraldo Fotógrafo

*... Todo lo ves, y todos los mortales
Cuantos en el mundo habitan,
En busca del alivio de sus males,
Tu blanca luz solicitan...
("A la luna" Rosalía de Castro)*

- 11.00 Probas do Club Ciclista de Betanzos no Polígono Deportivo do Carregal.
- 12.00 Salvas.
XIII Campeonato de Xadrez "Cidade de Betanzos".
- 16.00 Polideportivo. III Torneo S. Roque de Hockey a patíns.
- 19.30 XXV Trofeo S. Roque de Fútbol, Betanzos vs. Sada. Estadio Municipal García Irmáns.
- 22.30 Praza Irmáns García Naveira. Verbena animada pola famosa orquesta MALLO.





Faraído Fotógrafo

*... Unos para consuelo de dolores,
Otros tras de ensueños de oro
Que con vagos y tibios resplandores
Vierte tu rayo incoloro...
("A la luna" Rosalía de Castro)*

12.00 Salvas.

17.00 Finais do XIII Campeonato de Xadrez.

17.30 Campeonato de Piragüismo. VIII Travesía Ría de Betanzos, nas categorías de cadetes, juniors e seniors. Modalidades K-1, K-2 e C-1.

Polideportivo. Trofeo San Roque de Baloncesto. Gayolo FORD vs. C.B. Arteixo.

20.00 Polideportivo. V Copa Galicia de Baloncesto.

22.30 Praza Irmáns García Naveira. Actuación da renombrada agrupación musical LOS KEY.





Faraldo Fotógrafo

*... Y otros, en fin, para gustar contigo
Esas venturas robadas,
Que huyen del sol, acusador testigo,
Pero no de tus miradas...
("A la luna" Rosalía de Castro)*

12.00 Salvas.

21.00 Praza Irmáns García Naveira. Concerto e recital de música e danzas galegas, polos conxuntos BANDA DE GAITAS DE ARES e o famoso MILLADOIRO.

Esta xornada festiva está adicada a todos os betanceiros que residen fora de Betanzos, e no extranxeiro.

DIA DE GALICIA





Faralito Fotógrafo

*... Y yo celosa como me dió el cielo
Y mi destino inconstante,
Correr quisiera un misterioso velo
Sobre tu casto semblante.
("A la luna" Rosalía de Castro)*

- 12.00** Salvas e alborada.
II Xira Os Caneiros.
Pasarrúas polo conxunto de Gaitas da Diputación Provincial e a charanga Xirondas Boys.
- 17.00** Saída do peirao da Ponte Vella da comitiva municipal.
Actuación no campo dos Caneiros do Conxunto de Gaitas da Diputación e da charanga Xirondas Boys.
- 22.30** Praza Irmáns García Naveira. Verbena popular animada polas orquestas LOS SATELITES e CIUDAD DE LA CORUÑA.
- 23.00** Regreso da II Xira Os Caneiros. Apoteósís de fogos de estrondo e acuáticos no entorno da Ponte Vella, á chegada das lanchas e da comitiva municipal.

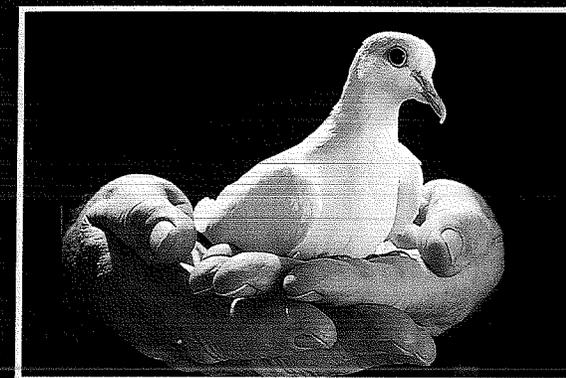


**PECHE DAS
FESTAS-92**



LA TIENDA DE JOSEFINA
EDMUNDO ROEL GARCIA
ELEMA
GRABO TEXTO
BANCO ETCHEVERRIA
TRADEMA
CONSTRUCCIONES LARNA, S. A.
SUMINISTROS VIA-MAR
RIEGO
DISCOTECA IRIS
CYB
PEDRO ROBERTO ROCHA CORRAL
CAIXA GALICIA
UMAFINSA
AQUAGEST
GADISA
ESCUELA TALLER
LUGAMI
ELADIO TABOADA CAMBA
IASA
TALLERES MANDEO
DISCOTECA G2
CONSTRUCCIONES FRAGA
ANTONIO SANCHEZ SANCHEZ
FISAL, S.A.L.
ESPECTACULOS BARREIRO
FERSAL
SUTEGA
INSTELEC
VENTOSA
HORMIGONES BETANZOS
ESTEBAN VAZQUEZ CARRO
TOJEIRO TRANSPORTES
BANESTO
MADERAS MOSQUERA
TODO DEPORTE
TALLERES GAYOLO
COCA-COLA
PIROTECNIA GOLPE
RABUÑAL, S. L.
AUTO AVION, S. A.
MATADERO MONTELOS
INMOBILIARIA BRIGANTINA
CAIXAVIGO
FENOSA
ERNESTO ANIDO
C.R. INVERSIONES

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

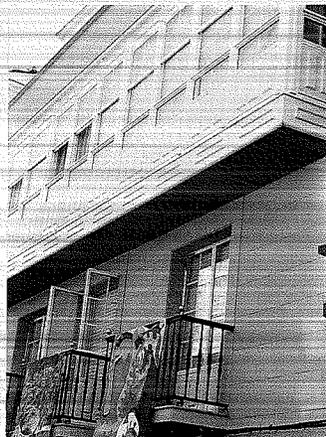


PONGASE EN NUESTRAS MANOS

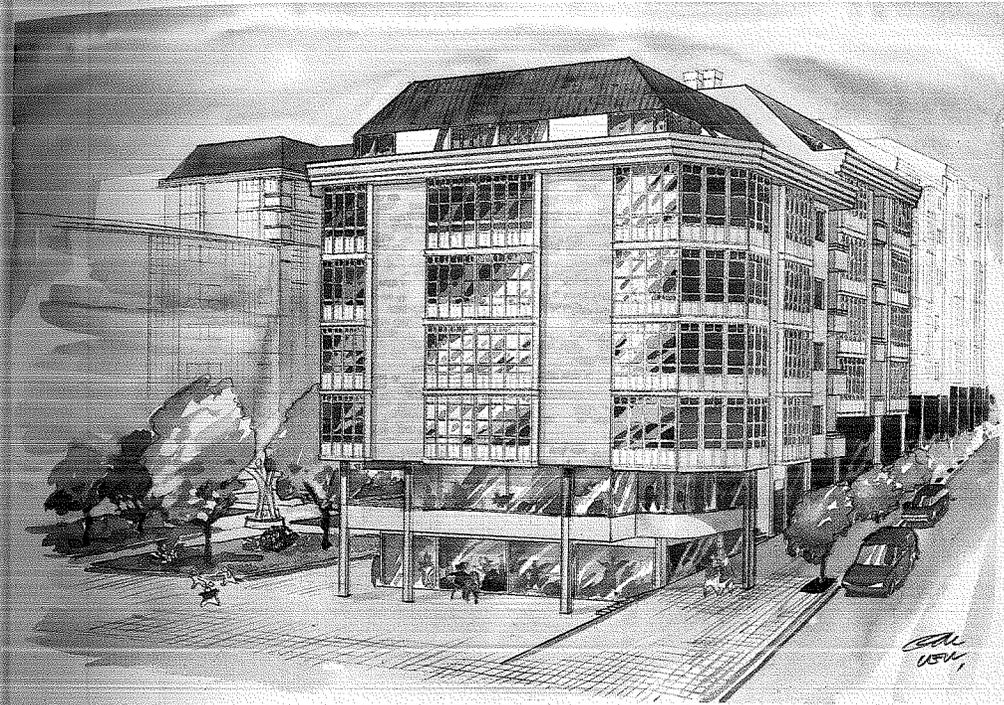


LUGAMI

LA CALIDAD DE LAS REALIZACIONES...



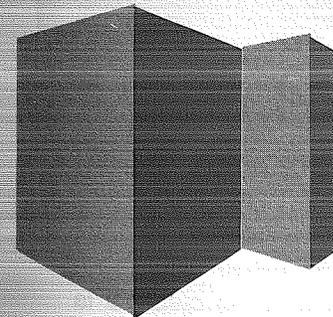
AVALAN NUESTRAS EJECUCIONES EN PROYECTO



APARTAMENTOS Y PISOS DE 1, 2, 3 y 4 HABITACIONES
DESDE 5.500.000 PTS.

PISOS DE LUJO A PRECIO TASADO

(ACOGIBLES A LOS BENEFICIOS DEL R.D. 1932/91 DE AYUDA A LA VIVIENDA)



CR Inversiones sl
PROMOCIONES INMOBILIARIAS

Ctra. de Castilla, 2
Tfno.: 77 40 85
15300 BETANZOS



A Sirena da fonte proclama a sensualidade e a Torre de Santo Domingo a austeridade, dúas vertentes da mesma convivencia. (Arume fotografía)

LA JURISDICCION DEL MONTE DEL "COTO" Y SU EXPLOTACION EN EL S. XVI

por

JOSE RAIMUNDO NUÑEZ LENDOIRO

Cronista Oficial del Ayuntamiento y Ciudad de Betanzos

El 20 de Junio de 1985, publicamos en LA VOZ DE GALICIA el traslado poblacional de Betanzos al Castro de Untia, documento suscrito en Valencia de Don Juan el 13 de Febrero de 1219, entre el Rey Alfonso IX y los monjes del Real Monasterio de Santa María de Sobrado. El pergamino señala los límites del territorio que ocuparía la nueva urbe, que hasta entonces había sido propiedad del cenobio.

El acuerdo no mermaba, sustancialmente, el poderío de los monjes, al contrario abría nuevas vías comerciales para la venta del producto de sus cuantiosas rentas, y su presencia quedaba garantizada con la participación en los beneficios estipulados en el contrato, lo que les hacía partícipes de las rentas propias que se generaran con la ampliación de la urbe, que unidas a las propiedades que mantenían en el contorno les situaba en una posición de clara preponderancia. Esta presencia se vería incrementada, en siglos posteriores, con la incorporación de otros monasterios a su jurisdicción, como lo fué el de Donas o de Las Cascas, situado en las riberas del río Mendo que baña buena parte de la península brigantina.

La influencia de los monjes y la autonomía que siempre quiso mantener el Concejo de Betanzos, fue motivo de continuas querellas entre ambos

poderes. Es así como a lo largo de la Historia, plantearon numerosos litigios ante la Real Audiencia del Reino de Galicia, para solventar sus diferencias jurisdiccionales.

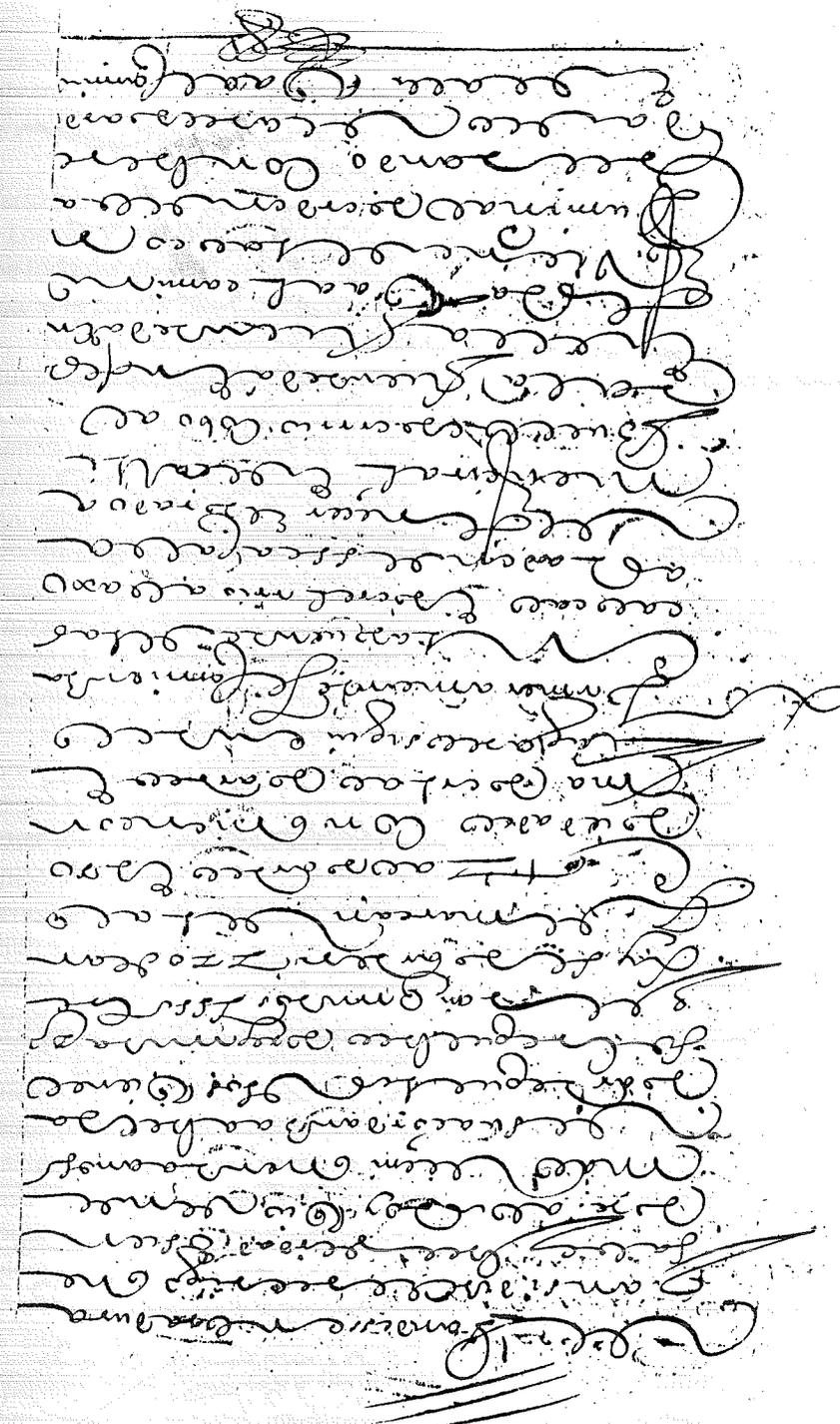
El 23 de Febrero de 1579, el Regente del Reino de Galicia Don Pedro Enriquez de Portocarrero, envía una Real Provisión a la ciudad de Betanzos en la que comunica: "Sin perjuicio de vuestro derecho ansí en possession como en Propiedad consentida de no perturbar al dicho monasterio de Sobrado en la possession en que hesta de los montes de COTO y del campo deiras y les bolvais lo que le ubieredes llevado enteramente, sin que falte cossa alguna..." (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 115-40).

Aunque con el debido acatamiento, la Justicia y Regimiento no recibe de buen grado la determinación de la Real Audiencia. En los libros del Concejo se refleja este obligado trámite en los siguientes términos: "En la ciudad de Vefancos a diez e nueve días del mes de Dezienbre de quinientos e setenta e nueve años, estando en conzexo e ayuntamiento, segun lo tienen de costunbre, los lizenciado Aller, teniente de corregidor e Justicia en la dicha ciudad, e Ruy Freire de Andrad (sic), e Juan Vidal da Pena, e Martín Vidal Morelle, regidores, e Sevastian de Paderne, Procurador General, yo escrivano notefique hesta rreal Provisión a los dichos, que dixeron que la obedesçian y ovedesçieron con la reverençia y acatamiento debido y en quanto al cunplimiento della dixeron que consentian lo que consentido tenían en la noteficacion de arrivá, sin perjuizio de su derecho ansi en propiedad como en posesion, y esto dieron por su rrespuesta e lo firmaron de sus nonbres, el licenciado Aller = rruy Freire de Andrad (sic), Juan Vidal, Martín Vidal Morelle = Sevastian de Paderne, passo ante mi Andres Lopez scrivano".

En nombre del monasterio de Sobrado actua Juan Vázquez de Vaamonde, quien expone: "quel dicho monesterio tenia muchos lugares en los quales se metian muchas personas apropiandolos para si e para que aya luz y claridad de la dicha açienda, sus partes tenían nezesidad que se apeasen los dichos lugares y las mas propiedades y açienda del dicho monesterio...". Se encarga del apeo al receptor Pedro Carrasco, y en la información de testigos, que vienen respondiendo lo mismo, interviene entre otros Juan Miguez "zapatero y lavrador", quien "dixo que ssave e conoze muy bien todos los vienes e açienda por que hes preguntado, segun que estan ssitos alderredor de la dicha granxa de Las Cascas, que sse nonbran de rrio cobo y Lodeiro y chao das Cascas y COTO e la Enfesta y La Grana...".

Continúa con el señalado apeo, que debido a su gran importancia transcribimos seguidamente:

"Se comienza en la puente de las Cascas, e por el rrio abaxo asta donde se acaba de fenecer el prado ameneiral e de allí buelbe por rriocobo asta la fuente da Enfesta, e de la fuente da enfesta va al camino que viene de las Condumiñas, por donde ba testando con heredades de Ares Pardo, y de allí ba



Apeo del monasterio de Las Cascas a finales del siglo XVI.
(Archivo del Reino de Galicia, legajo 115-40).

Puno

Viene de los señores de
 Cines para Juanrozo, y queda dentro
 de la dicha demarcacion el lugar de Vilaverde que hes del dicho monesterio de
 Sobrado, y de alli ba al lugar que trae Gregorio do Sanmartino y Alonso de
 Sanmartino que tanvien hes del dicho monasterio y se ba partiendo todo por el
 camino rreal asta bolber a la fuente do Espiño, y de la fuente do espiño ba al
 puerto que viene de Santa Cruz para la Graña, y se va partiendo por el rrigueiro
 do Lodeiro y queda dentro lo de la Graña, que todo hes del dicho monasterio
 y ba todo por el dicho rrigueiro asta la puente Ruiveira y por el rrio abaxo asta
 llegar a la puente das Cascas donde se comenzo a demarcar".

No es de extrañar que el Prior de Las Cascas, fray Angel de Cartaxena,
 actuase como procurador del monasterio de Sobrado del cual dependía, siendo
 así la manera de obtener una fidedigna respuesta por parte de sus propios
 colonos, quienes no dudan en afirmar el categórico dominio que, sobre el
 COTO y demás demarcaciones, poseía desde tiempo inmemorial la granxa
 cisterciense de Las Cascas.

El pleito intitulado "El monasterio de Sobrado y Las Cascas su anexo,
 Gregorio do Camiño y Juan do Fieytal, sus caseros, con la Justicia y Regimiento
 de la ciudad de Betanzos", en el que se ventila la propiedad del "Coto de las
 Cascas con su jurisdiccion y montes a el anejos" (Archivo del Reino de Galicia.
 Figueroa. Mazo 11 - nº 40. Legajo 115) se resolvió dando la razón a los monjes.

Si bien defendió el priorato de Las Cascas el derecho de nuda propiedad
 sobre el monte del COTO, no menos lo hizo la Justicia y Regimiento sobre el
 foro que del mismo obtuvo. En el año 1621 "Pedro das Seixas bedor de la dicha
 çidad y alcalde de la carçel della", presentó una denuncia contra varios
 carniceros que labraban y apacentaban sus ganados en el monte del COTO;
 quienes en lugar de satisfacer los derechos al mayordomo de la ciudad, lo
 hacían a los monjes del monasterio de Las Cascas, sin tener en cuenta "que
 la dicha çidad paga ciertos maravedis al monasterio de Santa Maria de
 Sobrado por el fuero del" (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 278-72).

El Corregidor de Betanzos encargó al escribano Juan de Losada la
 tramitación de las diligencias. Por su parte Pedro das Seixas presentó por
 testigos para la información a Juan Abellón, Fernando de Figueroa, Domingo
 Faraldo, Domingo do Rigueiro y a Pedro Rouco "carniçeros becinos de la dicha
 ciudad". Tras prestar juramento "en forma de derecho, por Dios nuestro Señor
 y sobre una senal de Cruz", declararon cada uno de ellos lo mismo, en los
 siguientes términos:

"Dixo el testigo que conosco a las partes de entero conoscoimientoy lo que
 mas sabe es que sabe y es berdad questa proyvido y bedado por Leis y
 Prematicas de su Magestad y hordenanças usadas y guardadas en la dicha
 çidad, confirmadas por su Magestad, que ninguna persona pueda traer
 cerrado ni ocupado ningun monte que sea Pasto comun ni exido so çiertas
 Penas en ellas contenidas a que el dicho testigo se refiere, y respondiendoy a

Viene de los señores de
 Cines para Juanrozo, y queda dentro
 de la dicha demarcacion el lugar de Vilaverde que hes del dicho monesterio de
 Sobrado, y de alli ba al lugar que trae Gregorio do Sanmartino y Alonso de
 Sanmartino que tanvien hes del dicho monasterio y se ba partiendo todo por el
 camino rreal asta bolber a la fuente do Espiño, y de la fuente do espiño ba al
 puerto que viene de Santa Cruz para la Graña, y se va partiendo por el rrigueiro
 do Lodeiro y queda dentro lo de la Graña, que todo hes del dicho monasterio
 y ba todo por el dicho rrigueiro asta la puente Ruiveira y por el rrio abaxo asta
 llegar a la puente das Cascas donde se comenzo a demarcar".

No es de extrañar que el Prior de Las Cascas, fray Angel de Cartaxena,
 actuase como procurador del monasterio de Sobrado del cual dependía, siendo
 así la manera de obtener una fidedigna respuesta por parte de sus propios
 colonos, quienes no dudan en afirmar el categórico dominio que, sobre el
 COTO y demás demarcaciones, poseía desde tiempo inmemorial la granxa
 cisterciense de Las Cascas.

El pleito intitulado "El monasterio de Sobrado y Las Cascas su anexo,
 Gregorio do Camiño y Juan do Fieytal, sus caseros, con la Justicia y Regimiento
 de la ciudad de Betanzos", en el que se ventila la propiedad del "Coto de las
 Cascas con su jurisdiccion y montes a el anejos" (Archivo del Reino de Galicia.
 Figueroa. Mazo 11 - nº 40. Legajo 115) se resolvió dando la razón a los monjes.

Si bien defendió el priorato de Las Cascas el derecho de nuda propiedad
 sobre el monte del COTO, no menos lo hizo la Justicia y Regimiento sobre el
 foro que del mismo obtuvo. En el año 1621 "Pedro das Seixas bedor de la dicha
 çidad y alcalde de la carçel della", presentó una denuncia contra varios
 carniceros que labraban y apacentaban sus ganados en el monte del COTO;
 quienes en lugar de satisfacer los derechos al mayordomo de la ciudad, lo
 hacían a los monjes del monasterio de Las Cascas, sin tener en cuenta "que
 la dicha çidad paga ciertos maravedis al monasterio de Santa Maria de
 Sobrado por el fuero del" (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 278-72).

El Corregidor de Betanzos encargó al escribano Juan de Losada la
 tramitación de las diligencias. Por su parte Pedro das Seixas presentó por
 testigos para la información a Juan Abellón, Fernando de Figueroa, Domingo
 Faraldo, Domingo do Rigueiro y a Pedro Rouco "carniçeros becinos de la dicha
 ciudad". Tras prestar juramento "en forma de derecho, por Dios nuestro Señor
 y sobre una senal de Cruz", declararon cada uno de ellos lo mismo, en los
 siguientes términos:

"Dixo el testigo que conosco a las partes de entero conoscoimientoy lo que
 mas sabe es que sabe y es berdad questa proyvido y bedado por Leis y
 Prematicas de su Magestad y hordenanças usadas y guardadas en la dicha
 çidad, confirmadas por su Magestad, que ninguna persona pueda traer
 cerrado ni ocupado ningun monte que sea Pasto comun ni exido so çiertas
 Penas en ellas contenidas a que el dicho testigo se refiere, y respondiendoy a

servicio del común de vecinos y de su matadero, utilización que amplía para el apaciento de las cabalgaduras de los arrieros que se acercaban a sus ferias y mercados a comerciar, con lo que facilitaba el intercambio mercantil. Este último extremo, haría efectivo el demagógico signo de los tiempos de llevarse a la práctica en la actualidad, en la que domina un interés progresivo de servicios lucrativos, que abren interrogantes a la hora de saber quien sirve a quien.

Con la desamortización de Mendizabal (1835), los bienes del monasterio de Las Cascas fueron a parar en manos de particulares, a lo que se añadió la exclaustración de los monjes, medidas que le llevarían al abandono en que se encuentra, sin tenerse presente que en su solar se forjaron los fundamentos de la actual ciudad de Betanzos. En los terrenos de la Condesa, el M.O.P.U. construyó viviendas sociales y lo que resta del "Convento das Cascas", como popularmente se le conoce, espera una urgente y deseada restauración.

Para quien nunca haya visitado el COTO, sirva de referencia la instalación de la planta que abastece de agua potable a nuestra ciudad, situada en esta loma, dominante, que acarician los vientos del Norte, "el mareiro", y da frente a la ría de Betanzos. Es un paisaje lleno de color y belleza, con asiento de multitud de especies arbóreas en hermanada exuberancia, a distintos niveles y amplios espacios que conducen a La Graña. Es un monte vital, en el amplio sentido de la palabra, del que figura una parte en el inventario patrimonial del Ayuntamiento de Betanzos.



EXPOSICION OLEOS DE PILAR DIAZ MONTERROSO

Organiza y Patrocina:
EXCMO. AYTO. BETANZOS

EDIFICIO ARCHIVO

Del 14 al 26 de Agosto de 1992

Horas de visita:

Laborables: de 20 a 22 - Festivos: de 12 a 14





C/ Tomás Dapena, 7

ARENAS Y GRAVAS

TIN

TRANSPORTES



PIEDRA DE MAMPOSTERIA
PARA FACHADAS
Y
CHIMENEAS

OFICINA: Ctra. del Muelle, s/n - Tfno.: 771725 - BETANZOS

Secuestrado y desaparecido...

EL GLOBO QUE HIZO ILUSION EN BUENOS AIRES

por

A. TOURIÑO

Toda la comunidad betanceira de la Argentina estaba expectante: ¡por fin llegaba la ocasión de recibir con cariño un auténtico ejemplar del Globo de Betanzos! Había sido recuperado íntegro y la corporación que presidía Andrés Martínez Guerra, resolvió enviarlo como un obsequio al Centro Betanzos de Buenos Aires. Corría el año 1979 y aún perduraba la euforia en el país del campeonato mundial de fútbol Argentina 78. También ocurría otras cosas no tan jaleadas pero de una profundidad social dramática.

La noticia había estallado como un reguero de pólvora entre los betanceiros. ¡Y no era para menos! Por fin el Ayuntamiento de Betanzos se había acordado para bien de que existía el Centro garelo. Durante toda la época franquista -sabían que existía y sentían su presencia crítica y democrática-, pero a sus directivos y asociados les consideraban poco menos que apátridas o energúmenos..., tal es la lucidez mental y la ética política de quiénes solo aceptan la sumisión, el silencio como conducta ciudadana. Mientras, en Buenos Aires, se honraba a los mártires betanceiros por la democracia y se prestaba solidaridad a quiénes la defendían y luchaban por la autonomía de Galicia.

La documentación que acreditaba el envío había llegado de parte de la alcaldía de Betanzos, ejercida por el señor Martínez Guerra, y de inmediato la

comisión directiva elaboró un plan en toda regla para dar cumplida recepción y recreación del máximo trofeo que puede ilusionar a un betanceiro: recuperar el globo grande. Directivos y socios eran felices.

Se dispusieron todas las medidas para que el gigante de papel recobrada de nuevo su vitalidad en Mar del Plata, surcando los cielos australes como una buena nueva, con la mirada atenta e ilusionada de no menos de un millón de personas, veraneantes en su mayoría.

Un equipo formado por los integrantes de la saga Pita, residentes en la Argentina, y diferentes ex-colaboradores en Betanzos en el inflado y lanzamiento del globo, se aprestaban a tomar las riendas de la aventura junto con numerosos voluntarios entre directivos y asociados, que eran capitaneados por el joven Jaime Pita Vales, nieto directo del inolvidable Don Claudino. Todo estaba coordinado por el dinámico presidente Enrique Sófiora Couceiro.

El soporte financiero y gestor de la operación en Mar del Plata era el malogrado Pepe Viqueira, fuerte empresario betanceiro con una amplia red comercial en toda la República.

Estaba, pues, integrado detalladamente todo el andamiaje humano para asegurar el éxito.

Mar del Plata viviría una jornada lúdica de excepcional factura impresionista. A la originalidad del globo se uniría la **cremá** de una falla valenciana, a iniciativa de nuestros amigos del Casal Valenciá marplatense, que son maestros en la taumaturgia del **foc**.

La Dirección General de Aduanas comunicó a la comisión directiva de la entidad betanceira que del buque RIO DE LA PLATA, se había desembarcado un contenedor con un **Aerostato de papel**, con un peso bruto de 400 kilos. El envío procedía de Vigo. Era el ansiado globo.

Inmediatamente se hicieron los trámites para retirarlo. Por desgracia, aquí comenzó un proceso a la libertad. Las autoridades aduaneras citaron que se aportase información más exhaustiva acerca del **Aerostato**, que consideraban artificio estratégico, pese a las aclaraciones de que se trataba de un simple globo de papel, sin valor comercial, destinado a una mera exhibición festiva. Ante las dudas de la administración, nos vimos en la necesidad de solicitarle al alcalde de Betanzos una selección de fotografías y datos sobre el origen, vida y desventuras del malhadado gigantón volador...

Por fin llegaron las fotos y las referencias adicionales, con la mayor rapidez posible; y sin demorarse se trasladó el dossier a la oficina del director nacional de Aduanas, almirante Juan C. Martínez (R.E.), quién revisó detenidamente su contenido.

El ojo de marino no podía fallar. Las fotografías enviadas por la alcaldía de Betanzos comprendían todos los cuarterones que integran el globo, con sus distintos chascarrillos, sátiras y alegorías inspiradas por la imaginación de los dibujantes que ilustran el espacio dedicado a la picaresca. Y no falló.

En una de las fotos aparecía, un poco sesgada, una caricatura del general Videla, que en esos tiempos ejercía de dictador en la República Argentina. En sus manos sostenía una pelota de fútbol, alegórica del campeonato mundial que se había jugado el año anterior en ese país, y como un soplo debajo de su prominente nariz aparecía la frase: "A la madre patria". Justo a sus pies rezaba la letra del tango: **Cuando la suerte..., qu'es greia, fallando, fallando...**

El buen almirante nos aconsejó que desistiésemos de reclamar el globo si deseábamos evitar ir a la **gaiola e ainda más...** Y no bromeaba. Lamentó el incidente, recordándonos que era muy peligroso que aquello saliera a la luz. Por las dudas, ironizó que con menos motivos habían desaparecido muchísimas personas.

El glorioso globo de San Roque terminó sus días en las húmedas bodegas del puerto, devorado por los roedores, que encontraron en las vetas del pegamento de pasta de centeno un excelente aperitivo.

Al pasar la dictadura, se reclamó, y, efectivamente, estaba todo hecho trizas.

Entre los secuestrados y desaparecidos hubo un célebre globo betanceiro.

En la dictadura del general Rosas, un simpático y joven ilustrador de un periódico porteño, satirizó al tirano con un dibujo donde aparecía un gaucho oliendo una bacinilla y al pie un verso a la vez sarcástico y perspicaz:

**¡Hay que ver como son las cosas,
a los demás les huele a m.
y a mi me huele a Rosas...!**

(Astutamente la R de Rosas la puso con minúscula)
Valga como reflexión sobre todas las dictaduras.

- Muebles -

CORGON

DECORACIONES - CORTINAS - TAPICES

Distribuidor de PIKOLIN

COLCHONES - SOMIERES - GUARDAESPALDA PIKOLIN
Y TODOS SUS FABRICADOS AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. J. García Naveira, 7-19 - Tfno.: 77 19 55
BETANZOS

VIDEO
SUMAR
club

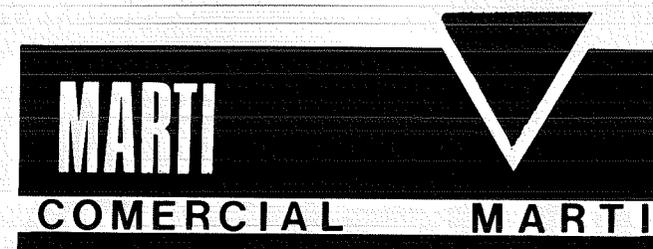
ALQUILER Y VENTA

DE PELICULAS

C/. Venezuela, N. 9

Telf. 770166

BETANZOS



BOAS FESTAS

Avda. Fraga Iribarne, 10
Teléfono: 77 14 03 - Fax: 77 41 18
BETANZOS (A Coruña)

- FUNERARIA Y MUEBLERIA -

MARIANO

LUIS GARCIA VAZQUEZ

Fundada en 1875

- HOGAR FUNERARIO Teléfono: 77 26 95
- SERVICIOS FUNERARIOS
- ESQUELAS - CORONAS

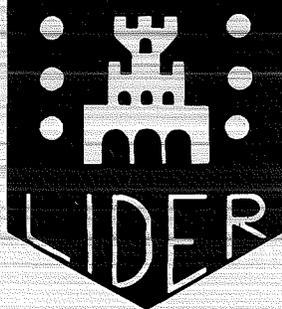
Rúa dos Ferreiros, 12 - Tfnos.: 772362 - 774200 - BETANZOS

TRANSPORTES Y MUDANZAS

José A. López

C/ Valdoncel, 21 - Tfños.: 772208 - 771279 - BETANZOS
Infórmese en: Teléfono: 77 18 01

**INVERSIONES
INMOBILIARIA**



¿Quiere Ud. comprar o vender?

¿Quiere invertir?

¿Necesita una hipoteca?

SIN COMPROMISO

VENGA A ASESORARSE

NOSOTROS LE AYUDAREMOS

ESTAMOS EN:

Avda. Jesús García Naveira

Teléfono: 77 28 02

BETANZOS



"Rúa das Monxas", óleo de Manuel Anido. (Agrupación Cultural INZAR).

PELUQUERIA MIXTA

ELENA

- DEPILACION
- LIMPIEZA CUTIS
- MAQUILLAJES
- MANICURA
- RECOGIDOS, ETC.

Travesía Rosalía de Castro, 5-7
Tfno.: 774420 - BETANZOS

Les desean Felices Fiestas

MARMOLES Y
GRANITOS

Vicente Fraga

- PELDAÑOS
- MARMOLES Y GRANITOS
NACIONALES Y DE IMPORTACION
- ENCIMERAS
- LAPIDAS
- CHIMENEAS Y TODA CLASE DE
TRABAJOS EN PIEDRA

Bravío, 19 - Tfno.: 770626 - BETANZOS

**FRANCISCO MATA,
S. A.**

**CHATARRAS - HIERROS - METALES
DESGUACE DE BUQUES**

ALM. HIERROS
Alm. Ctra. Ferrol, s/n.
Telf. 77 14 52
BETANZOS

GUILLOTINAS Y OXICORTES
Ctra. San Pedro de Visma, s/n.
Telfs. 26 91 00 - 25 40 43 - 25 75 16
Fax 27 01 08
LA CORUÑA

DESGUACES
M. Comercial, s/n.
Telf. 35 36 63
EL FERROL

APROVECHABLES
Ctra. de Cedeira, s/n.
Telfs. 38 01 90 - 38 02 00
Fax 38 02 00
FREIXEIRO - NARON

**JOSE COUTO
VIA**

FERRETERIA

Distribuidor motosierras y desbrozadoras
STHIL y DOLMAR



LA MOTOSIERRA Nº 1 DEL MUNDO

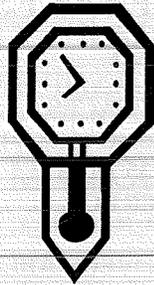
Las Cascas, 47 - Tfno.: 770143
BETANZOS

**CAFE-BAR
GALICIA**

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 - BETANZOS

BARRAL



JOYERIA

RELOJERIA

PLATERIA

Plateros, 12 - Teléfono: 77 13 03 - BETANZOS

AUTOS ESPADA

COMPRA VENTA Y CAMBIO
DE AUTOMOVILES
COCHES CON GARANTIA
FACILIDADES DE PAGO
TODO TIPO DE
REMOLQUES PARA COCHES
(CARGA, CAZA, MOTOS, ETC.)

C/ Ctra. Castilla, bajo
Tfno. y Fax: 772554
Móvil: 908 685435
BETANZOS

MALLÓN

TALLER DE LAVADO A MANO
ENGRASE CAMBIO DE
ACEITES, FILTROS, ETC.
VENTA Y REPARACION DE
NEUMATICOS - CAMBIO DE TUBOS
DE ESCAPE, PASTILLAS, ETC.

**LOS SABADOS
ABIERTO TODO EL DIA**

A SU DISPOSICION EN:
C/ Saavedra Meneses, 58-B
(Ctra. Ferrol)
Tfno.: 770376 - BETANZOS

Para el concejal de Fiestas

MUSICA Y ATRACCIONES, ¿DONDE?

por
BRAIS DA BOUZA

Estimado Beade:

Con interés leí su colaboración en el Programa de Fiestas del año pasado. Entre otros puntos, habla usted del de la posible nueva ubicación de las atracciones de feria. Vaya, hombre, cómo no voy a apoyar su idea de llevarlas para O Carregal. Estaremos de acuerdo en que una plaza amplia, hermosa, aunque menos de lo que debiera, como O Campo, no es digna de que durante diez o doce días esté en buena parte ocupada por esas atracciones y por los bailes. La rutina de tantos años parece impedir, Beade, que su iniciativa se lleve a término; quizá que haya acuerdo mayoritario entre la vecindad para ese traslado; pero hace falta una voluntad política como la de usted y la de su grupo mayoritario para que el centro de Betanzos conserve durante las fiestas esa zona acotada para el placer de la tranquila convivencia.



Ahora bien, estén donde quieran músicas y atracciones habrá que ver si el volumen de los altavoces es tolerable. Los que se preocupan por el medio ambiente le dirán a usted, Beade, dónde está el límite en el que músicas y voces pasen a ser molestia, por su amplificación, para el oído. Parece que con que ésas lleguen a los límites del espacio de la fiesta sea suficiente, y que lleguen de modo que no desazonen. Es que, se me dirá, predominan los máximos niveles en los altavoces; y cuanto más altos, más importantes. Contesto: ni que estuviésemos como tapias, caray.

Estos dos factores: primero, el traslado de músicas y atracciones a O Carregal, tal como usted propone; segundo, el control del volumen de los altavoces; y, además, tercero, la reducción de los días de fiestas para que ganen en calidad lo que pierdan en cantidad, me parece, Beade, que con ello nuestros festejos pondrán un pie en la Modernidad-XXI y podremos presentarlas como modelo a las demás poblaciones. Pero, ya digo, a su voluntad de usted tiene que sumarse la decisoria de sus compañeros, y si es posible la de la oposición. Habrá protestas de afectados, no cabe duda, como las hubo cuando el alcalde coruñés se llevó del Relleno las atracciones. Pero los tiempos de la Modernidad-XXI están ya aquí.



Si sus brazos le quedaron cortos para poder leer este anuncio

Si no conoce a sus vecinos cuando van por la acera de enfrente

Si guiña los ojos sin que pase una tía o un tío "macizos"

LA CORUÑA:
Cabo Santiago Gómez, 2 y 4
Esquina Juan Flórez
Tfno.: 274202

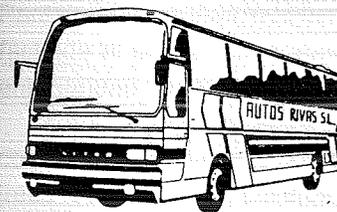
BETANZOS:
Sánchez Bregua, 4 y 6
Tfno.: 770657

**Vd. NOS NECESITA.
VISITENOS SOLUCIONAREMOS
SU PROBLEMA**

*Pero si ve doble, después de
coger una "chea" de vino de
Betanzos,... no se preocupe;
mañana le pasa.*

AUTOS RIVAS, S. L.

CASA FUNDADA EN 1926



SERVICIOS DISCRECIONALES Y
REGULARES DE VIAJEROS EN
AUTOCARES DE GRAN LUJO DOTADOS
DE T.V. VIDEO - BUTACAS ABATIBLES
Y AIRE ACONDICIONADO

Ribera, 123 - Tfnos.: 771224 - 770206

PARTICULARES:

M. Valiñas Fernández - Tfnos.: 770812 - 771224

M. Rivas Calviño - Tfno.: 770206 - BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



La tienda de Josefina

FLORES Y PLANTAS

- ARTE FLORAL
- RAMOS DE NOVIA
- CORONAS
- DECORACION EN NATURAL
Y ARTIFICIAL

SERVICIO A DOMICILIO

C/ Roldán, 11 - Teléfono: 77 22 32
AVISOS NOCTURNOS: TELEFONO: 79 15 73
BETANZOS (La Coruña)

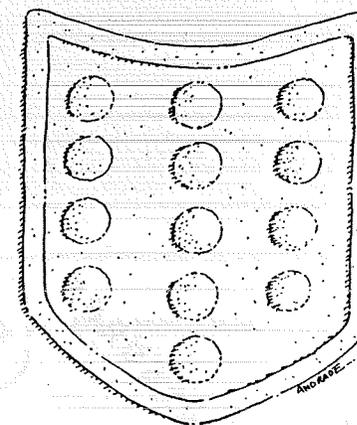
HERALDICA MARIÑANA UN BLASON DE LA CASA DE LEMONS DESCONOCIDO

por

JOSE RAIMUNDO NUÑEZ LENDOIRO

Cronista Oficial del Ayuntamiento y Ciudad de Betanzos

*A la memoria del Ilmo. Sr. D. Manuel Fabeiro Gómez,
Cronista Oficial de Muros, Lousame y Noya,
fallecido el pasado mes de Julio,
tan buen gallego como amigo.*



En la casa señalada con el nº 63 del lugar de Insua, parroquia de San Pantaleón das Viñas, nos hemos llevado una feliz sorpresa al encontrar en su fachada el blasón del grabado, y que posiblemente no fue descubierto con anterioridad por estar cubierto con una parra y la casa alejada del camino.

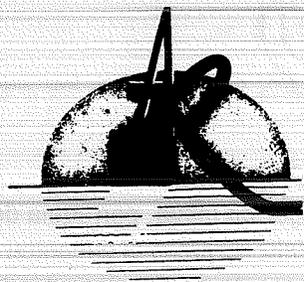
Pertenece esta piedra armera, a tenor de su tipología, al siglo XV, y corresponde al linaje de la casa de Lemos, que presenta en campo de plata los trece roeles de azul, puestos en tres palos y uno en punta. Esta pieza mide 47 cms. de alto por 37 de ancho.

Conviene señalar la importancia de este hallazgo en razón a la posesión del Coto de San Pantaleón das Viñas, que perteneció a la casa de Lemos con anterioridad a la de Andrade, puesto que es bien sabido que a fines del siglo XV lo presentaba Ruy Diaz de Andrade, el valeroso guerrero que murió heroicamente en la toma de Granada, hace justamente quinientos años, y a quien debiera erigírsele un monumento en esta parroquia.

Almacenes BUYO

MATERIALES DE CONSTRUCCION
Y
SANEAMIENTO

Avda. Castilla, 17-19 - Tfno.: 771460
Ctra. de Castilla - Loureiros - Tfno.: 771217 - BETANZOS



**ESTACION DE
SERVICIO "A. RIVAS"**

C/ Castilla, 12
Tfnos.: 774468 - 771408
BETANZOS

LAVADO DE TURISMOS

SEGUROS



MAPFRE

DELEGADO EN
BETANZOS

APARICIO

RIVAS

LOPEZ

C/ Alcalde Beccaría, 7-bajo
Tfnos.: 773164 - 774475
BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



MF. - MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELOS, S.A.
INSTALACIONES (de matanzas y Frigorificas) HOMOLOGADAS PARA CAMBIOS INTERCOMUNITARIOS CON LA C.E.E.

ES.
10.3.528/C.
C.E.E.

(981)
77 28 00
77 28 54

Apartado de Correos, 72
Carretera de Betanzos a
Santiago, Km. 3,300

Télex: 86241 - MFMO-E
15319 - MONTELOS
BETANZOS (La Coruña)



MF

Piensos y Suministros

MONTELOS, S.A.

SUPERMERCADO AL SERVICIO DE LA GANADERIA GALLEGA



(981) 77 10 06

Ctra. Betanzos a Santiago, Km. 3,300
15319 MONTELOS - BETANZOS
(La Coruña)

- Alimentos para animales de compañía
- Ambientación Calefacción, refrigeración, ventilación y ozonización
- Animales vivos Pollos, gallinas, conejos, etc.
- Colmenas Explotaciones familiares o industriales.
- Fertilizantes y enmiendas Abonos.
- Incubadoras. Paquetes y gran capacidad.
- Jaulas, tolvas, bebederos, comederos y utensilios.
- Maquinaria, útiles y herramientas para granjas y jardinería.
- Piensos Cereales, forrajes, harinas y subproductos de molinería.
- Prateras, jardineras, macetas y elementos decorativos para jardín.
- Productos zococentanos y fitosanitarios.
- Semillas, tubérculos y raíces.



NUTRIMENTOS Y FARMACOLOGÍA

PANADERIA

Francisco Lozano

**Especialidad en empanadas,
pan de trigo del país y torta de maíz**

SERVICIO PERMANENTE:

C/. Castro de Unta, 3
BETANZOS

Carral: Tel. 67 03 29
Betanzos: Tel. 77 00 23

TALLERES CARBUROS
METALICOS

NAVEIRA

CONSTRUCCION Y REPARACION
DE APEROS AGRICOLAS

PORTALES y REJAS

Ctra. de Santiago, Km. 1,5 - Teléfono 77 02 34

B E T A N Z O S

BETANZOS... y su GLOBO

por

ANDRES MARTINEZ GUERRA

Me sugiere e invita, el amigo Andrés Beade Dopico, actual Delegado de Emigración-Festejos y Relaciones Sociales en el Ayuntamiento Brigantino, para realizar conjuntamente, un artículo para el Programa Patronal del presente año, bajo el tema: "ENVIO DEL GLOBO DE BETANZOS A LA ARGENTINA", acaecido hace 14 años, aludiendo narrar las vivencias ocurridas sobre el mismo, en aquel entonces -por su parte- Secretario del Centro de Betanzos en Buenos Aires, y por el que suscribe como Secretario de la Comisión de Festejos Patronales y Alcalde de la Ciudad.

La historia del Globo es rica y abundante, jalonada con brillantes éxitos cumpliendo por estas fechas, por los datos que uno posee -117 años, y que Betanzos, lanza al aire en la noche del 16 de Agosto, Festividad de San Roque, Patrono de la Ciudad-, encontrándonos con un dato a primera vista sorprendente. En el año 1978, la multitud que aquella noche vió ascender el Globo, entre aplausos de júbilo y volteo de campanas, se fue a dormir con el gozo de haber visto perderse en el horizonte, esa antorcha de papel, mensajero de la alegría de un pueblo en fiestas. ¿A dónde llevará ese año el Globo su mensaje...? ¡A la República Argentina nada menos...!

¿Brujería o encantamiento?. Historia perfectamente comprobable con estos datos concretos: Este Globo tomó tierra, aquella noche de verano, sobre las 2.30 de la madrugada, en el lugar de las Galanas, perteneciente a la Parroquia de Sta. Eulalia de Probaos (Ayuntamiento de Cesuras) lo que equivale a un recorrido de 20 kms. y una permanencia en el espacio de 2 horas.



Un vecino de aquel lugar, Lisardo Ulloa García, estaba pendiente como todos los años de al menos, ver pasar o "Globo de Betanzos" y divisándolo un largo trecho, comprobó que este comenzó a perder altura, bajando vertiginosamente. Calculó más o menos donde pudiera ser el aterrizaje y a las 8 horas de aquella mañana, se hizo al camino dispuesto a sus trabajos de labranza, encontrando el Aerostato, todo estirado en un prado, en su entorno lleno de árboles, donde comprobó que su enorme mecha, dentro del recipiente que lo alimenta y sostiene aún seguía ardiendo, lo que eliminó a base de

horquilla y azadón. Si no ardió desapareciendo así en su totalidad, fué debido a un desnivel -un pequeño cómaro- en donde se desplomaba el aro inferior de la boca, con su arquilla metálica, permaneciendo intacto.

Dando cuenta del hallazgo, lo recogió, transportándolo en un tractor hasta su casa, que fue durante unos días objeto de peregrinaje de mucho gentío, algunos de ellos -aparte de las clásicas fotos, llevaron como recuerdo cintas y otros, e incluso la argolla- nudo del "piriquito" donde se sujeta el Globo en todo su proceso de inflado. Se mantuvo un cambio de impresiones con el Sr. Lisardo y una vez el Globo en nuestro poder, se tomó la decisión por parte de todos de ofrecérselo -entregar afectivo- al Centro de Betanzos en Buenos Aires, que satisfechos y tremendamente emotivos, lo aceptaron. Tenemos ya el monumental Aerostato, el número cumbre de nuestros festejos patronales, el mayor de papel que se construye en el mundo, cruzando el Atlántico, pero no por el aire, sinó por agua... emprendiendo así, el viaje más largo de su historia.

Fue realmente ilusión, lo que nos movió al envío, para nuestros familiares, vecinos, amigos y paisanos en la Argentina. Aparte de otras

satisfacciones vienen a mi memoria los abundantes escritos por ambas partes cursados, llamadas telefónicas, realmente emocionantes, mantenidas con el Presidente ya fallecido -del Centro de Betanzos- Enrique Sónora. El momento escalofriante de su partida por carretera al Puerto de Vigo, para posterior embarque, de aquel símbolo, en un volumen de tres metros cúbicos y 250 kgs. de peso. La visita personal, que nos hiciera en aquel entonces Srta. Amparo Méndez Fuentes, portadora y diligenciada por el citado Centro en una entrañable reunión, cusándole una emoción indescritible, de ver el Globo, tal como es, y del que sus padres, tanto le habían hablado, y así un largo etc.

Considero de toda justicia, el constar públicamente, el agradecimiento no sólo a Claudino Pita Pandelo -creador del Globo- extensivo a todos sus sucesores -Familia Pita- por su confección año tras año del tradicional Globo, así como en el trabajo y reparación del aludido, realizada de forma totalmente gratuita y desinteresada. Al Vice-Presidente 2º de la Comisión -Rafael Vicente Teijo- que nos obsequió con un embalaje concienzudo y esmerado. Igualmente a los Entes, tanto municipales, como miembros y colaboradores de la Comisión Fiestas Patronales, que con su trabajo, dedicación y esfuerzo, sin olvidar ni mucho menos, a los que la vida nos arrebató, en este tiempo pasado, convirtieron en realidad los compromisos adquiridos, cumpliendo con creces los objetivos marcados, sin recibir nada a cambio.

Este Globo Sanroqueño. Este insólito acontecimiento del '78 le esperaba en la Argentina otros acontecimientos. Desde aquí digo, que pregonó en su silencio, la alegría y el arte de Betanzos, que un día al año no se duerme, hasta que no ve perderse en el horizonte, el Globo de su ilusión.

ANTONIO SANCHEZ SANCHEZ

MADERAS
MACHIEMBRADAS

SERRERIAS DEL MANDEO

MADERAS DE
CONSTRUCCION

Muelle, s/n - Apartado nº 5
Teléfono: 77 02 54
BETANZOS

RESIDENCIAL

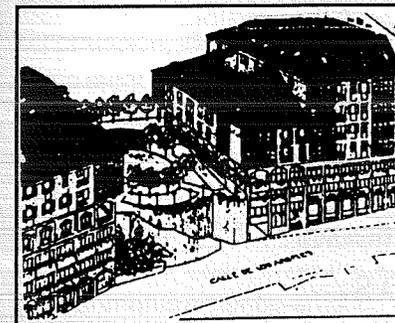
DOÑA AGUEDA

VENTA DE:

**PISOS CON TRASTERO / PLAZAS DE GARAJE
LOCALES COMERCIALES
PLAZA PUBLICA / PORCHES
GRAN SOLEAMIENTO**

Características:

- Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios
- Carpintería exterior en PVC y CLIMALIT
- Suelo con tarima de madera de importación
- Puerta de acceso blindada
- Cocina amueblada
- Antena parabólica
- Calefacción individual



PROMUEVE Y CONSTRUYE
**INMOBILIARIA
BRIGANTINA**

Los Angeles, 21-23 - bajo
Tfno.: 77 43 16
BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

TALLERES MECANICOS

MANDEO

(MIRO)



El Puerto, s/n

Teléfonos: 77 29 76 - Particular: 77 22 19

BETANZOS

UNA REALIDAD LABORAL EN MARCHA: LA ESCUELA TALLER "BETANZOS"

por

JUSTO JAVIER PEDREIRA DOPICO

Director de la Escuela Taller "Betanzos"

La Escuela Taller "Betanzos", forma parte de un programa público de empleo-formación que, promovido por el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos -y con la participación del INEM y del Fondo Social Europeo-, trata de cualificar a jóvenes desempleados, de ambos sexos, para que adquieran los conocimientos imprescindibles y la experiencia laboral necesaria para integrarse en el mercado de trabajo.

Para conseguir el objetivo, en la Escuela Taller se dispone de nueve módulos en diferentes especialidades (jardinería, medio ambiente, carpintería, construcción, cantería, forja, redes hidráulicas -encofrado y fontanería-, así como atención social). Un total de 135 alumnos-trabajadores reciben enseñanzas teóricas y prácticas impartidas por arquitectos, profesores de E.G.B., licenciados en Arte, técnicos agrícolas, psicólogos y maestros artesanos en los diversos oficios; contando, además, con el apoyo del personal administrativo y de transporte.

¿Cómo alcanzar las metas propuestas?. Trabajando en la recuperación del patrimonio histórico-artístico y medioambiental de la ciudad brigantina. Así, la rehabilitación de las antiguas escuelas de San Francisco, la considerable

mejora del Parque Municipal "Pablo Iglesias" y otras zonas ajardinadas de Betanzos, los trabajos mediambientales en las márgenes del río Mandeo, entre otras importantes labores, son el fruto de la actividad que se desarrolla en la Escuela Taller.

La combinación y armonización entre la teoría y la práctica es muy necesaria. Trabajo a pie de obra y estudio, en las aulas, de las técnicas de cada especialidad. Todo ello completado con una formación complementaria que comprende conocimientos tan fundamentales como Historia del Arte, Graduado Escolar, Diseño, Seguridad e Higiene, Gerencia Empresarial, Cooperativismo y Autoempleo.

Enseñanzas, éstas, que se imparten atendiendo al nivel de los alumnos-trabajadores. La mayoría en posesión del Certificado de Estudios Primarios y del título de Graduado Escolar; aunque, también, un pequeño porcentaje ha realizado estudios de B.U.P., C.O.U., F.P. 1 y F.P. 2.

Los resultados de este tipo de formación son altamente positivos. Los alumnos-trabajadores, además de sentirse integrados en un proyecto educativo y laboral que les compromete, sienten una sensible mejora en el concepto que tienen de si mismos y de sus posibilidades.

La experiencia de casi dos años de funcionamiento permite decir que el futuro laboral de los integrantes del centro se presenta francamente esperanzador. Los resultados que se están obteniendo, en cuanto al cumplimiento del programa propuesto, indican una progresiva profesionalización y cualificación de los alumnos-trabajadores. También, la considerable demanda que, desde hace tiempo, existe en los diversos oficios que se enseñan, anuncian un mejor futuro para todos.

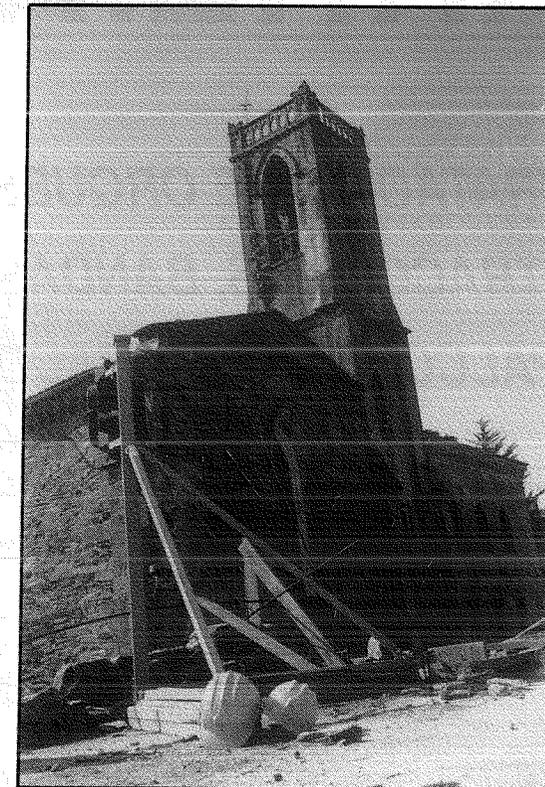
En la Escuela Taller "Betanzos" tenemos muy presente el proverbio que dice: "Cuando tú vecino tenga hambre, no le compres un pez; enséñale a pescar". En ello nos esforzamos. Enseñando a trabajar en profesiones dignas e interesantes; participando en obras y trabajos para la mejora de nuestra ciudad, de nuestro entorno.

Y nos alegramos al comprobar el creciente interés que despiertan los programas de formación profesional ocupacional, lo que conlleva una mayor demanda de los mismos con la consiguiente aparición de nuevos proyectos.

Aunque, de todas formas, nunca estamos completamente satisfechos; porque sabemos que es preciso ir mejorando día a día.



Obras de rehabilitación del Colegio de San Francisco, realizadas íntegramente por la Escuela Taller "Betanzos".



COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

ESPECTACULOS

BARREIRO

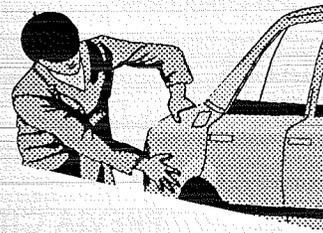
**CONTRATACION DE ORQUESTAS,
ATRACCIONES, BANDAS,
PALCOS Y ALUMBRADO**



C/ Venezuela, 29 - 3º D
Teléfono 77 07 70
BETANZOS (La Coruña)

TALLERES
CAMPAÑO

CHAPA Y PINTURA
Servicio de Grúa



Ctra. de Circunvalación, 29-31
Tfno.: 77 11 07
BETANZOS

La decoración de sus ventanas
es cosa de profesionales
y nosotros lo somos.

Confeccionamos e instalamos toda clase de
cortinas, stores, venecianas, finlandesas,
gradulux, tapicerías, edredones coordinados
con cortinas.

Pídanos presupuesto.
No le defraudaremos.

BERTHA

HOOR

SADA - Avda. Barrié de la Maza, 58 - Tfno.: 623753 - 623790
LA CORUÑA - C/ Barcelona, 29 - Tfno.: 270192 / BETANZOS - Rúa Traviesa, 2 - Tfno.: 771816
FERROL - C/ María 137 - Tfno.: 350997
MONFORTE DE LEMOS - Rúa do Comercio, 3 - Tfno.: 410223



STAP UN CENTRO DEDICADO
EXCLUSIVAMENTE
A LA IMAGEN DE LA MUJER

Rúa do Castro, 5-1º - Tfno.: 770191
BETANZOS

ESTETICA - PELUQUERIA - SAUNA - SOLARIUM
GIMNASIA PASIVA - GIMNASIA APARATOS (Body-Titness)
MASAJE - ASESORAMIENTO DIETETICO

TRATAMIENTOS ESPECIALES:
CELULITIS - REDUCCION - ANTIARRUGAS - ETC.

Si además es socia de **STAP-SPORT**, obtendrá
importantes descuentos

PREVIA CITA



STAP UN CENTRO DEPORTIVO
PARA MEJORAR TU
CALIDAD DE VIDA

GIMNASIO

TAEKWONDO infantil y adultos - SAUNA
PESAS (Body-titness, Body-building) - SOLARIUM
AEROBIC - BALLER infantil y juvenil - MASAJE

HORARIO:

9 - 13 / 16 - 22.30 Lunes a Viernes / 10 - 13 Sábados

EMPEZAMOS EN SEPTIEMBRE

NUEVAS INSTALACIONES: Avda. Jesús García Naveira, 16-18
Tfno.: 772684 - BETANZOS

GRUPO DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE BAILES TRADICIONALES

por

ELENA DIAZ BLANCO

Directora

Dentro de la política cultural del Ayuntamiento de Betanzos, ocupa su lugar una actividad que entronca con lo más profundo de la identidad cultural de un pueblo, cual es su folclore; y en esta parcela se enmarca el Grupo de la Escuela Municipal de Bailes Tradicionales.

Creado en 1989, lo constituye la selección de las Escuelas Deportivas Municipales de Bailes Tradicionales, que vienen funcionando desde el año 1986.

En sus pocos años de existencia el grupo a participado en fiestas, certámenes y concursos, como:

- Las distintas ediciones de la Fiesta del Deporte del Ayuntamiento de Betanzos.
- Fiestas patronales de Betanzos.
- Fiesta de las Fuerzas Armadas.
- Fiestas de la Ribera de Betanzos.
- Fiesta del Vino de Betanzos.
- Fiestas de las Hogueras de San Juan de La Coruña.
- Días de la Muñeira de Betanzos y La Coruña.
- Concurso de Baile Gallego organizado por la Asociación Juvenil Xacarandaina, en sus cuatro últimas ediciones.

Hoy os ofrece una breve selección de su repertorio, formado por los siguientes bailes:

- Muñeira Montañesa.
- Jota de Ferreiros.
- Danza de Santa María de Darbo.
- Muñeira Bella de Alvite.
- Jota de Celas de Peiro.
- Danza de Damas y Galanes.



ESCENOGRAFIA.- Cruceiro e adro de Santa María do Azougue (S. XII).
CONXUNTO ARTÍSTICO.- Escola Municipal de Danzas - Betanzos.
DIRECTORA.- Elena Díaz Blanco



DE PROFESIONAL A PROFESIONAL

• **CASH "SANTIAGO"**

MILLADOIRO-AMES
SANTIAGO.
Telf.:(981) 53 12 03
Fax: 53 14 63

• **CASH "MIÑO-I"**

MONTIRON, 131.
27002 LUGO
Telf.: (982) 22 31 99
Fax: 22 32 12

• **CASH "MIÑO-II"**

C/. Dr. LOPEZ SUAREZ, 2
27400 MONFORTE DE LEMOS
(LUGO)
Telf.:(982) 40 04 02
Fax: 40 38 61

• **CASH "CORUÑA"**

POLIGONO "LA GRELA-BENS
C/ GUTEMBERG, 36
15008 LA CORUÑA
Telf.:(981) 27 28 01
Fax: 26 08 08

• **CASH "FERROL"**

POLIGONO "ENSENADA GANDARA"
PARCELA 18-19. 15407 FERROL
Telf.:(981) 31 03 58
Fax: 32 35 45

• **CASH "VILLAGARCIA"**

LUGAR DE CEA, APTO.85
VILLAGARCIA (PONTEVEDRA)
Telf.:(986) 50 44 11
Fax: 50 74 24

• **CASH "O BARCO"**

LA PUEBLA, S/N. 32300
O BARCO VALDEORRAS (ORENSE)
Telf.:(988) 32 02 91
Fax: 32 28 58

• **CASH "BURGAS"**

CTRA. VIGO, Km.542
QUINTELA DE CANEDO (ORENSE)
Telf.: (988) 21 32 42
Fax: 24 90 21

• **CASH "BIERZO"**

C/. FUENTESNUEVAS, S/N
24400 PONTERRADA (LEON)
Telf.: (987) 41 67 02
Fax: 41 68 09

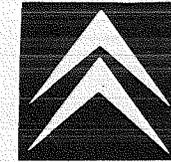
• **CASH "VIVEIRO"**

C/. MAGAZOS, S/N
27850 VIVEIRO (LUGO)
Telf.: (982) 56 06 12
Fax: 56 19 60

• **CASH "BETANZOS"**

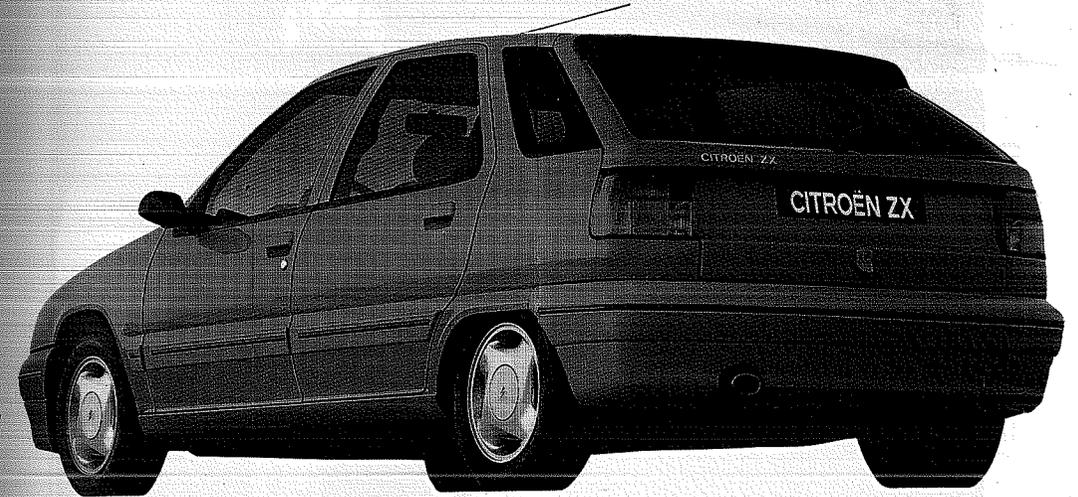
ESTACION PUEBLO, S/N. 15300 BETANZOS. Telf.:(981) 77 19 00. Fax: 77 14 91

Ventosa e Hijos, S.A.



CONCESIONARIO

CITROËN



EL COCHE DEL AÑO EN ESPAÑA 1992

Eurocasion

COCHES USADOS, COMO NUEVOS, DE TODAS LAS MARCAS Y MODELOS CON TODAS LAS GARANTIAS, 3 y 6 ESTRELLAS - PLATA Y ORO



Servicios oficiales de las motosierras:

JONSEREDS Y OLEO - MAC

Cadenas OREGON para todas las motosierras:

Fuera Borda MARINER - Cortacesped STIGA

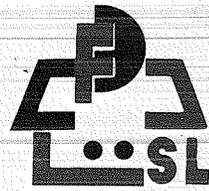
VENTA Y EXPOSICION

Avda. Fraga Iribarne, s/n

Tfno.: 772411 - Fax: 771734

BETANZOS

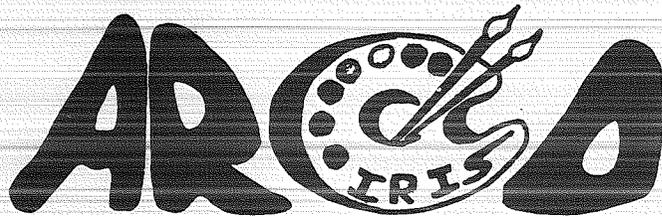
CONSTRUCCIONES



DOYFRA SL

JOSE FRAGA

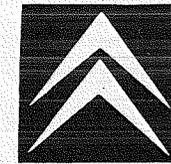
*Les desea unas Felices Fiestas
San Roque
Mil Novecientos Noventa y Dos*



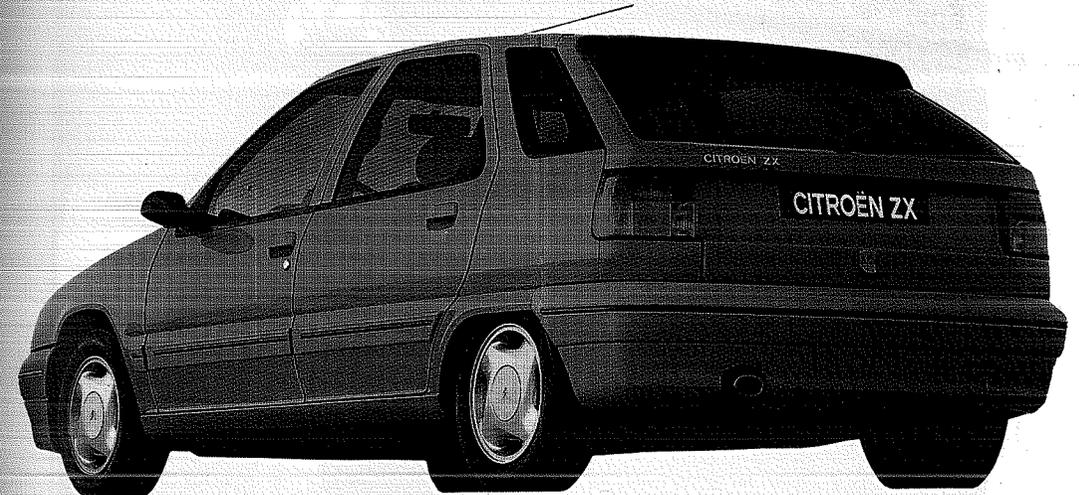
TU TIENDA ESPECIALIZADA EN
BELLAS ARTES
Y
MANUALIDADES

Roldán, 19 - BETANZOS

Ventosa e Hijos, S.A.



CONCESIONARIO
CITROËN



EL COCHE DEL AÑO EN ESPAÑA 1992

Eurocasion

COCHES USADOS, COMO NUEVOS, DE TODAS LAS MARCAS Y MODELOS CON TODAS LAS GARANTIAS, 3 y 6 ESTRELLAS - PLATA Y ORO



Servicios oficiales de las motosierras:

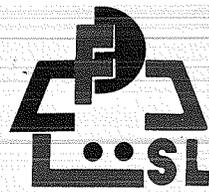
JONSEREDS Y OLEO - MAC

Cadenas OREGON para todas las motosierras:

Fuera Borda MARINER - Cortacesped STIGA

VENTA Y EXPOSICION
Avda. Fraga Iribarne, s/n
Tfno.: 772411 - Fax: 771734
BETANZOS

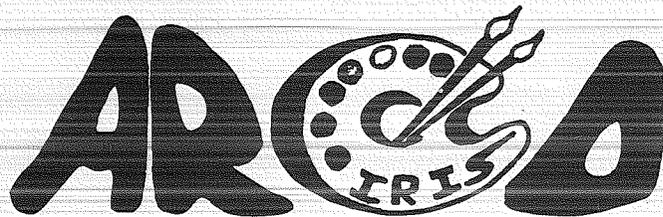
CONSTRUCCIONES



DOYFRA SL

SL JOSE FRAGA

*Les desea unas Felices Fiestas
San Roque
Mil Novecientos Noventa y Dos*



TU TIENDA ESPECIALIZADA EN
BELLAS ARTES
Y
MANUALIDADES

Roldán, 19 - BETANZOS



Nihil Obstat. A Farola da Porta da Vila, xúntase con Santo Domingo para cantar panxoliñas e falar de amores...

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

VIDEO Y FOTOGRAFIA



C/ Venezuela, 10

Telf.: 77.16.10

BETANZOS



SASTRERIA - CONFECCIONES

Saavedra Meneses, 26-28 - Teléfono: 77 23 08

BETANZOS



GRIMENSION

Peritos Agrícolas

Mediciones y valoraciones agrícolas

Partición de herencias

Trabajos Topográficos

Informes Periciales

C/ Alfonso IX (detrás del cuartel de la G. Civil)

Teléfono: 77 41 94 - BETANZOS

SAN ANTONIO

**PADROEIRO DE MULTIPLES VILAS E CIDADES NOSAS.
TENIENTE CORONEL DEL EJERCITO LUSITANO
Y GENERAL EN LA RESERVA**

por

JOAQUIN ARIAS REAL

San Antonio luce galas militares en varios puntos trasoceánicos. Como entrada al presente artículo para el Pregón de las Fiestas de San Roque, recordemos que este universal Taumaturgo es hijo de Lisboa. Los italianos a altura Vaticano lo inscribieron en el Libro de los Santos como San Antonio "de Padua" por haber fallecido en aquella ciudad en la que vivió los últimos años de su vida. Antes de su canonización se incoó reservado contencioso sobre el particular que no prosperó a favor de Portugal. El Pontífice León XIII al resolver la cuestión se limitó a decir "San Antonio es el Santo de todo el mundo".

Este Franciscano cuya universalidad es bien conocida, nació el año 1190 y murió a los 40 años en 1231. Al año siguiente fue solemnemente canonizado en la Catedral de **Espoleto** donde residía entonces la Corte Pontificia.

Los italianos le construyeron inmediatamente artística Basílica en Padua a la que -32 años después- fue solemnemente trasladado. En dicho traslado hallaron que sólo su lengua permanecía -como todavía permanece- "rubicunda y fresca".

Fueron sus padres Martín de Bulloes y Doña Teresa Taveira. Se ordenó de sacerdote en Coimbra. Impartió clases de Teología en las Universidades de Bolonia, Arlés y **Montpellier** (ciudad natal ésta donde 54 años adelante nacía



*San Antonio.
Teniente Coronel en Portugal.*

NOGUEIRA ESQUECEU CORONEL SANTO ANTÓNIO.-

SANTO ANTÓNIO de Lisboa, que nasceu em 1195 com o nome de Fernando de Bulhoes, tem uma extensa e aventurosa carreira militar póstuma.

No Brasil, onde atingiu a patente de coronel e recebeu os soldos correspondentes, foi, com o advento da república, promovido a general e colocado na reserva, após quase três séculos de serviço.

Em Portugal, a sua carreira militar remonta à Guerra da Restauração. Atingiu a patente de tenente-coronel, não há registo do seu abate ao efectivo, e Firmino Miguel queria promovê-lo ao posto imediato. A sua morte fez esquecer a abertura do processo e o santo pôde, assim, ter passado incólume à "lei dos coronéis".

San Roque).

En 1946 PIO XII, tras haber examinado los voluminosos escritos dejados por este Santo, lo proclamó **Doctor de la Iglesia Universal** en cuyo Decreto se califica de "eximio teólogo y doctor insigne en ascética y mística".

DE SU TRAYECTORIA MILITAR.-

Portugal acaba de lanzar la simpática noticia de su carrera militar. El "Diario de Noticias" de Lisboa (3-7-92) enriquece al detalle la señalada investigación con fechas y detalles inéditos, fruto de arduas investigaciones convergentes.

En febrero de 1991 el General del Ejército portugués-Jefe del Estado Mayor, Firmino Miguel, transmitía a compañeros de armas, religiosos y familiares su intención de promover a Santo Antonio al grado de Coronel, reponiendo la tradición de ascensos anteriores.

La carrera militar póstuma de este Hijo predilecto de Lisboa se remonta a la Guerra de la Restauración portuguesa, a partir de cuyas contiendas **los sueldos** de San Antonio como militar fueron pagados puntualmente por el Ejército hasta 1904: entregados a los franciscanos y a los pobres.

San Antonio sentó plaza **como soldado raso** el año 1668 y posteriormente promovido a Alférez, Capitán, Comandante, Teniente Coronel y General en la Escala B.

Registros históricos testimonian que San Antonio sentó plaza en el Regimiento nº 2 de Infantería el 24 de Enero de 1668, por alvará del Rey Pedro II de Portugal, distinguiendo y agradeciendo con ello las victorias alcanzadas durante la Guerra de la Restauración:

Batallas contra españoles para restaurar la independencia del territorio continental; y contiendas contra holandeses para recuperar las colonias de ultramar, Angola, Santo Tomé y Príncipe y parte de Brasil.

Sto. Antonio "mantévese como **soldado raso** durante 15 anos até que em 12 de setembro de 1683 foi promovido a Capitán en atención aos seus bons servicios, entre eles o de ter posto en fuga un batallón de castellanos que pretendían sorprender un destacamento **do seu Regimento** en avanzada hacia Olivenza". "O nome do Santo como Oficial, figuraba antes dos Comandantes nas relações militares".

Durante el reinado de José I de Portugal (1750-1777), los ascensos de nuestro biografiado Oficial **estuvieron postergados**. Años adelante la Reina Doña María I de Portugal lo promovía al grado de Mayor (Comandante) y Juan VI lo ascendió a Teniente Coronel nada más ceñir la Corona de Portugal.

S. Antonio estuvo como **Alférez** entre los militares portugueses destacados en la India y en Mozambique nombrado **Capitán de Fusileros**.

Sus sueldos se entregaban a los pobres y a los hospitales. Informa otra crónica que este militar figuró en las **listas de reserva** del Ejército del Brasil. Según la revista "L'Observatore Romano" (de 24-4-1924), uno de los ministros de la Guerra de los primeros años de la República brasileña objetó a su Jefe de Gobierno que "nao era conveniente manter no Exército, no novo regime, un Santo como Coronel", categoría que le habían dado los militares de la Fortaleza de San Pablo. El Jefe del Gobierno corta por lo sano y decreta: "O Coronel Santo Antonio vai quasi en tres séculos de serviço. Eu nomeo-o General e que pase a situação de reserva".

En **Bahía** el 13 de Junio de cada año, la pública estatua urbana de esta eximia Figura, la engalanan con distintivos militares en las fiestas patronales en su honor.

Su simpática carrera militar según otras crónicas, tuvo origen en el Brasil el 23 de Agosto de 1595, fecha en que "sentó plaza como recluta en la Fortaleza de **la Barra**, en Salvador. En este mismo Fuerte y Regimiento fue promovido a Capitán el año 1705 por decreto del Gobernador Rodríguez da Costa, ratificado por el Rey Juan V de Portugal: 90 años después ascendía San Antonio a Comandante y años adelante Juan VI de Portugal notificaba a Brasil para S. Antonio ascenso a **Teniente Coronel** con los correspondientes emolumentos.

El año 1822 -según otro pergamino-, Brasil al independizarse de Portugal acordó "nemine discrepante" respetar los **grados militares** y demás privilegios "en la persona de San Antonio de Lisboa". En **San Pablo** "recebeu os galões de Coronel na Capitanía; e na remota **Vila Boa**, onde também fora alistado como **soldado**, déronlle categoría de **Capitán de Infantaria**.

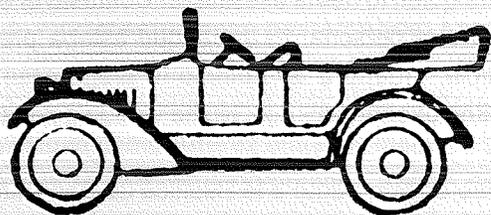
El prodigio más estupendo de este Taumaturgo universal, que sigue al pie del cañón entre nosotros, lo realizó a favor de su padre. Ya en Padua recibió San Antonio carta urgente de **Lisboa** en la que se le decía que su padre había sido condenado a muerte, calumniado de asesinato a un hombre cuyo cadáver apareció tirado frente a la casa paterna de San Antonio.

Fray Antonio zarpó rumbo a Lisboa en la primera galera de sus paisanos marifeiros. Presentóse ante el Juez y le aseguró que ante el difunto quedaría aclarada la cuestión. Desenterraron al muerto a quien S. Antonio le preguntó

si había sido su padre quien lo había asesinado. Contestó el extinto que quien lo había matado era otra persona. El Juez, que estaba presente con otros oficiales de la Justicia, ordenó a S. Antonio le preguntase el nombre "del criminoso" y San Antonio -enérgico- dijo: No he venido a delatar a alguien sino a salvar a mi padre.

En el mausoleo erigido frente a la Basílica de San Antonio, (ubicada a sólo metros de la de la Catedral de Lisboa) en cuyo interior se conserva la habitación donde nació S. Antonio -visitada por JUAN PABLO II en su primer vuelo a Lisboa el año 1982-, se destaca en figuras de bronce que exornan el monumento varias escenas de los milagros de este Santo: en una de ellas la del Juez, el muerto y San Antonio (perdón) el graduado **Teniente Coronel** cuyo alto estado mayor tanto honra a quienes así lo honran.

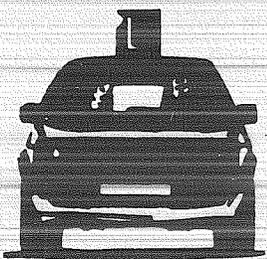
¡FELICES FIESTAS DE SAN ROQUE!



TALLERES
CHAPAUTO

CHAPISTERIA Y PINTURA
Max Meyer pinturas especiales

Avda. Fraga Iribarne, 72 - Teléfono: 77 24 88
BETANZOS



SEGUROS
Y TRAMITES

TODA CLASE
DE PERMISOS

AUTO - ESCUELA

TUCO

Monjas, 2-1º Izq. - Tfno: 774434 - BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

ORION

Nuevos
16V
motores



TALLERES GAYOLO, S.A.

Avda. Fraga Iribarne, 35 - 37

Tfnos.: 771658 - 770933

Fax: (981) 770958

BETANZOS



*Todo lo que hacemos
nos conduce a ti*



Caixavigo

Soportales del Campo - Tfno.: 77 30 53 - BETANZOS

UN POUCO DE HISTORIA

A imaxinación, irmán da fantasía e parente da utopía, atribúe a fundación de Betanzos, no castro da Croa, ó lexendario Breogán, fillo de Túbal.

Plinio e Ptolomeo dan noticia do paso por Betanzos da vía romana **perloca marítima**, citando a **Flavium Brigantium** como ruta de Antonino.

É evidente que o mellor testemuño do pasado está representado, cronolóxicamente, polos restos arqueolóxicos. En virtude de elo, é seguro que en épocas remotas, habitaron esta terra tribus precélticas, fundamentalmente pertencentes o pobo oestrimio, de procedencia nórdica.

Todo o que se sabe o respecto, está representado nos nosos museus.

Orixinariamente, e hasta 1212, a primitiva Betanzos estaba asentada no que agora se coñece como **Betanzos o vello**, rueiro da parroquia de Tiobre. Alfonso IX ordenou o traslado da vila o castro de Unta, actual emplazamento, mediante un arreglo co mosteiro de Sobrado, altamente beneficioso para éste. A historia foi discorrendo cos seus altos e baixos, penas e glorias, como sempre.

A mediados do século XVI descentralízase a provincia que formaban Betanzos e A Coruña, e Betanzos constitúese nunha das sete provincias do Reino de Galicia, conxuntamente con A Coruña, Santiago, Tui, Lugo, Mondoñedo e Ourense.

No reinado de Isabel II, con motivo da reorganización territorial do



Betanzos rezuma historia e poesía...

Estado disposta en 1834, Betanzos perde os seus privilexios e deixa de ser capitalidade provincial e provincia. Sucumben, portanto, máis de dous séculos de historia provincial.

Nas nosas intimidades aínda hoxe non estamos convencidos de esa decisión centralista. As aspiracións dos betanceiros para recuperar o seu pasado histórico non deben ser esquecidas. Castelao, nunha carta dirixida a comisión directiva do Centro Betanzos de Bós Aires, con data 7 de agosto de 1948, para agradecer o seu nomeamento como Presidente Honorario, manifestaba:

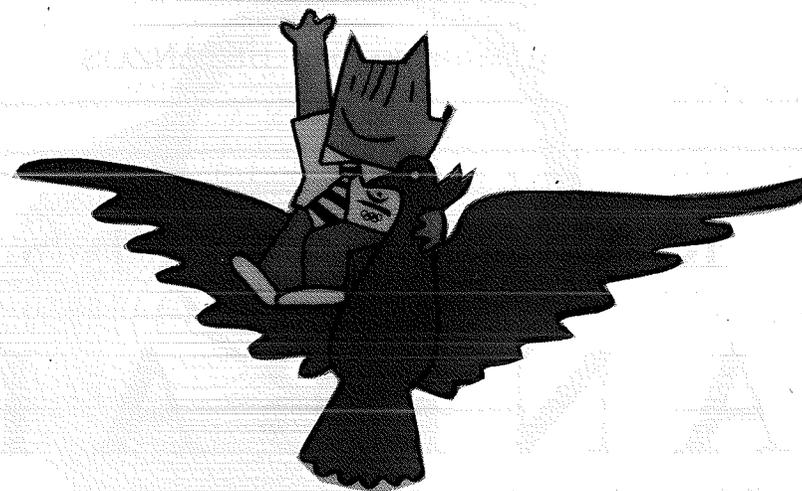
"Para min Betanzos -como xa dixer en público- representa algo máis que a xurisdicción municipal ou xudicial: representa unha histórica e groriosa provincia, que foi varias veces a cabeza de Galiza".

Seguros

**UNION FENIX
FENIX AUTOS**

Betanzos

M^a José Castro Sabín
Plza. García Hnos, 6-1^o * Apto 55
Tlno-Fax: 774193
BETANZOS (La Coruña)



Aseguradora oficial JJ.OO

El seguro de MI CASA - VIDA - JUBILACION
MULTIRRIESGOS (comercios, oficinas, industrias...) - R.C.
TRANSPORTES - CONSTRUCCIONES - "PYMES"
SEGURO DE CONTINGENCIAS...

RETALES

LEONOR

María García Castiñeira

TEJIDOS AL PESO - RETALES Y CORTINAS

Calle de Santiago, 5 - BETANZOS

RADIADORES

ANIBAL

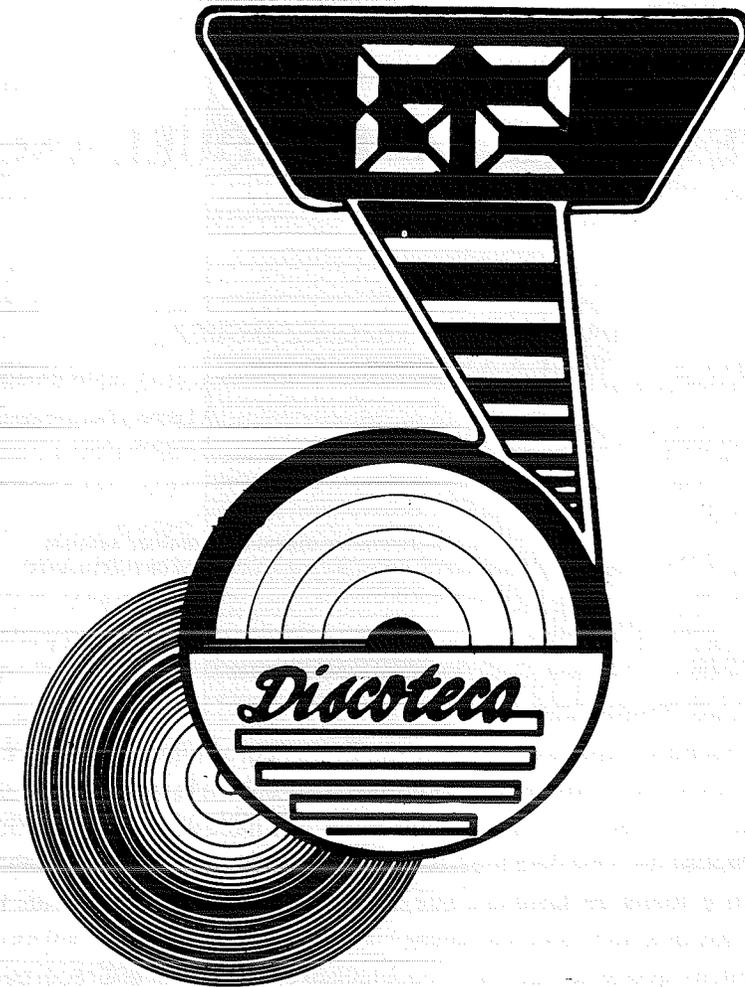
REPARACION

Y

LIMPIEZA

Muelle de Betanzos - Teléfono: 77 27 01

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



**DISFRUTA CON NOSOTROS,
TUS MEJORES MOMENTOS**

C/ Rosalía de Castro, 1
BETANZOS (La Coruña)

QUE FIESTAS LAS DE AQUEL AÑO

por
MANUEL JUSTO VAZQUEZ MIGUEZ

A Lucho y Luis (In memorian)
A Manolo ¡Hey!

*El destello de alguna atroz realidad saltando,
como suele saltar, del mismo corazón de la primavera.
Porque la juventud...*

Virginia Wolf.

La noche va pasando rápidamente. Es de negro brillante y cálida, el aire es tan suave como el whisky que tomamos a sorbos en la terraza, del interior del local sale una música -La vida sigue igual- que hace surgir la evocación de otros tiempos, de ensoñaciones rotas, cuando éramos jóvenes delgados, saludables y llenos de ilusiones, que son hoy hojas muertas para casi todos nosotros -los que aún estamos vivos-.

Manolo -que es un caballero melancólico diseñado por el Greco; pudiera ser, tal vez, un místico si no le traicionara su perspectiva hedonista- preconiza: somos la mejor generación, mejor que la famosa del 98. Los Beatles, Marilyn, los jeans, el bikini, la minifalda... nos avalan.

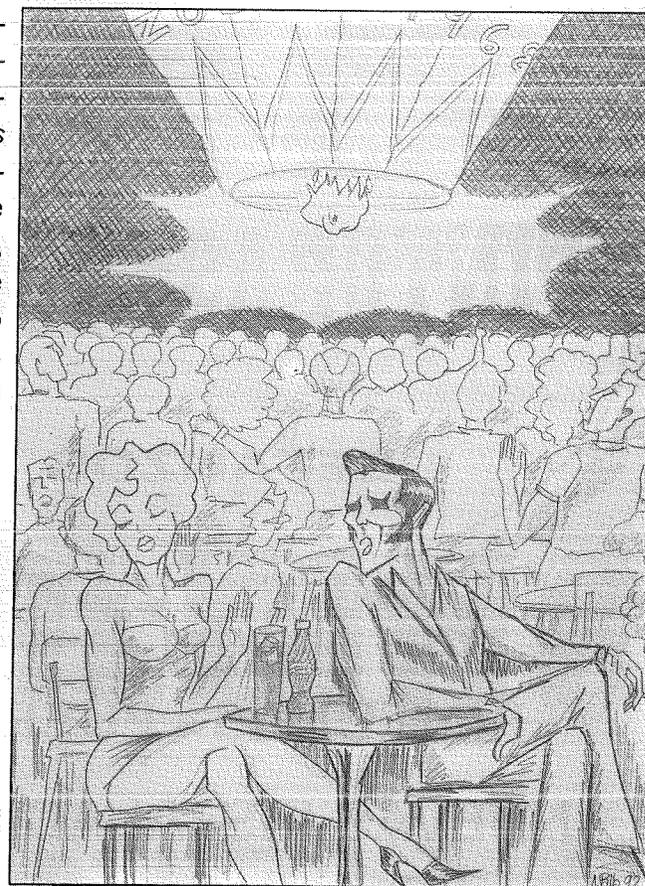
Las Fiestas de ahora ni son fiestas ni son nada. - Todas las fiestas del mundo, en todas las épocas, son iguales después de ese instante de pólvora, luz y humo. Cohetería y orquesta-. Pero, para Manolo eran recuerdos de aquel mundo instintivo lleno de inocencia, en donde parecíamos dichosos porque no conocíamos lo que era la dicha. No obstante, entre la música y Manolo, - siempre Manolo-, la evocación nos trasladó a los estertores de aquel verano

del 68, se aproximaba al final de siglo - pues como dijo un sociólogo americano *los sesenta fueron un siglo en si mismos-* y se marchaba el verano, en Betanzos siempre se acaba el verano con las fiestas- sudorosos cruzaban el foso, eran la viva estampa de los nuevos gladiadores abandonando Rey Brigo, donde siempre finalizaban los Caneiros, dejando atrás las notas de la inolvidable tema: SKY, Players, Sprinters. Una época acababa y otra principiaba.

Lucho, Luis y Manolo, es y han sido protagonistas de muchas historias, como lo han sido de otras historias, otros muchos que no eran Manolo, ni Lucho, ni Luis. Todo tuvo su presente, su moda, su modernidad, ninguna obra es ajena a su tiempo, lo que ocurre es que, la memoria -tremenda pasión la que nos guarda nuestra memoria- día tras día, mes tras mes, año tras año, registra el más menudo e idiota de nuestros actos y jugando a trapecionista circense, ensaya triples saltos mortales a mundos oníricos, quizás porque como el sexo, todo en la vida resulta mucho mejor cuando lo soñamos.

La añoranza del tiempo ido, tiene mucho que ver con el joven que fuimos. La letra de una canción de una cantante argentina avisa: *"quien no fué mujer ni trabajador, pienssa que el de ayer fue un tiempo mejor"*.

Séneca nos dejó dicho que: *lo importante no es vivir, sino vivir bien* y Manolo seguramente recordaba aquellos Caneiros *light*, en los que apoyando sus manos en las bien torneadas y ondulantes caderas de una *noia* catalana, protagonizó en versión gallega *baixando a la font del gat*.





BETANZOS

**PINTURAS - PUERTAS
NUEVAS INSTALACIONES
AHORA ESTAMOS EN LA
CARRETERA CIRCUNVALACION**

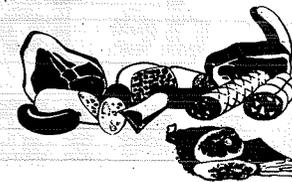
Frente a Ventosa, al lado Vía-Mar

AGRADECEMOS SU VISITA

¡¡GRACIAS!!

Avda. Fraga Iribarne, 50 - Tfno.: (981) 77 05 15
BETANZOS

CHARCUTERIA



BALBINA

FRUTAS Y VERDURAS



Plaza García Hermanos, 4

Teléf. 7714 09

BETANZOS

primorosamente engalanadas e decoradas con orixinais motivos, transportando a bordo núcleos de familias cos seus invitados, grupos de amigos, colectivos de empresas e incluso, agrupacións artísticas e musicáis formadas expresamente para disfrutar da festa e enriquecela mediante cantigas e melodías orquestais que animan as singladuras de ida e volta. O chegar a OS CANEIROS, distante río arriba unhos tres kilómetros de Betanzos, as naves atracan en ámbalas dúas ribeiras e miles de navegantes desembarcan no campo para reunirse cós romeiros que veñen por terra. Unhos celebran os seus xantares á sombra dos árbores, outros sírvense nas mesmas embarcacións, que levan para tal fin mesas e asientos convenientemente distribuídos na cuberta e sombreados por ramaxes e flores.

OS CANEIROS (2)

As características do entorno natural do campo OS CANEIROS son inigualables. Os verdes prados é unha densa vexetación prolífica en piñeiros, ameneiros, salgueiros, bidueiros, carballos, eucaliptos e un sin fin de outras especies arbóreas e de arbustos, e variedade de flores en estado natural, forman unha tupida rede vexetal semiselvática de cautivante atractivo.

As xiras Os Caneiros por vía fluvial desenrólanse aproveitando o enchente e o devalar das mareas, que na preamar alcanzan as proximidades do monte de Espenuca, centro de observación xeodésica do noroeste de Galicia e punto de visualización dun panorama espectacular.

Polas singulares peculiaridades desta romaría, de navegantes de ida á mañán e volta polo serán, para atracar na Ponte Vella a noitiña, regustando as larpeiradas da cocíña tradicional galega e acompañándose de cantigas, e músicas, onde a gaita é a raíña, como en Irlanda, non ten posible reprodución en ningunha outra parte, porque a escenografía da natureza e a humana complementanse de tal xeito que o microcosmo ambiental convírtese e leenda e mito, nun despertar de ilusións en constante renacemento. Por eso Os Caneiros son o vieiro á eternidade, como a afluente do Camiño de Santiago.

Os Caneiros son tan de Betanzos que ningún pode imaxinar outra cousa. Pola súa proximidade á Ría homónima, onde se prodigan excelentes praias e incitantes recantos naturais nas ribeiras, cubertas dun eterno manto de verdes perlas e de flores infinitas, Betanzos é centro de constantes afluencias turísticas e culturais, e nas épocas de verán convírtese en solar ideal para o disfrute dunha vida sosegada e reconfortante, adobada ca variada e rica herdade artístico-monumental da Cidade e a hospitalidade dos seus habitantes, que completan un cadro ideado para as máis esixentes retinas e gustos de quen buscan beleza e cordial acollemento.

O patrimonio da festa de OS CANEIROS é tamén de tódolos galegos, determinado pola súa vitalidade e liberdade, no que contan o espírito alegre e comunicativo dos garelos.

Certas tendencias que se deixan ver na actualidade por parte de algúns grupos de forasteiros, e determinadas xentes de por aquí, de facer da festa unha antroidada, nin son naturais desta romaría nin ben vistas polos betanceiros. En todo caso, as bacanales xa fai moitos séculos que morreron co paganismo desaforado. Hoxe en día cabe divertirse intensamente pero resaltando que somos un pobo culto.

A concurrencia OS CANEIROS é cada ano maior. Miles de persoas se dan cita alí. Compre entón prestixialos cada vez máis.

¡Betanzos ben merece unha misa!.



Discurso do método. Nos Caneiros penso, logo existo (Cogito, ergo sum). (Estudios Blanco)

BRUNO
Deportes

SAN FRANCISCO, 23 - TELF.: (981) 77 28 66 - BETANZOS (A CORUÑA)



**Frutas seleccionadas
en general**

Carretera de Castilla, nº 4 - Teléfono 77 43 20
BETANZOS

EN PESCADERIA, 4



FOTOGRAFIA
BETANZOS telf. 772289

RECAMBIOS

BICICLETAS A MEDIDA

ACCESORIOS

ROPA DE CICLISMO

COMPLEMENTOS

OFERTAS EN BICIS DE MTB

Varela
MOTOS Y BICICLETAS

C/ Rollo, 18-bajo - Tfno.: 771841 - BETANZOS

NR *Neumáticos*
REGUEIRO

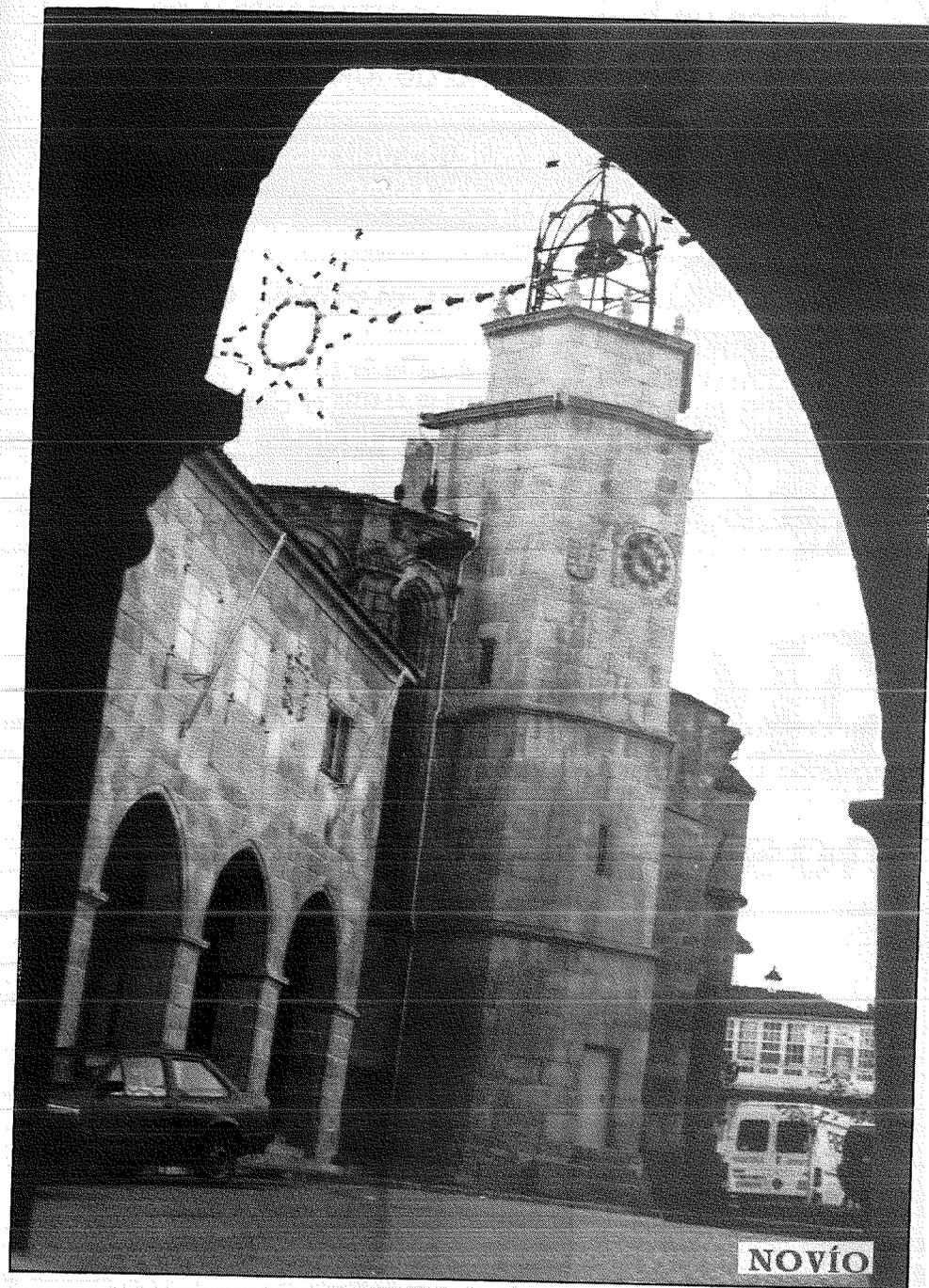
GRANDES OFERTAS
DE NEUMATICOS
NACIONALES Y
DE IMPORTACION

- ALINEADO DE DIRECCIONES DE TURISMOS
- CAMBIOS DE ACEITE, PASTILLAS DE FRENOS
- EQUILIBRADO DE RUEDAS DE CAMION
- BASCULAS PARA PESAR CAMIONES

SERVICIO DE FURGON A DOMICILIO

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

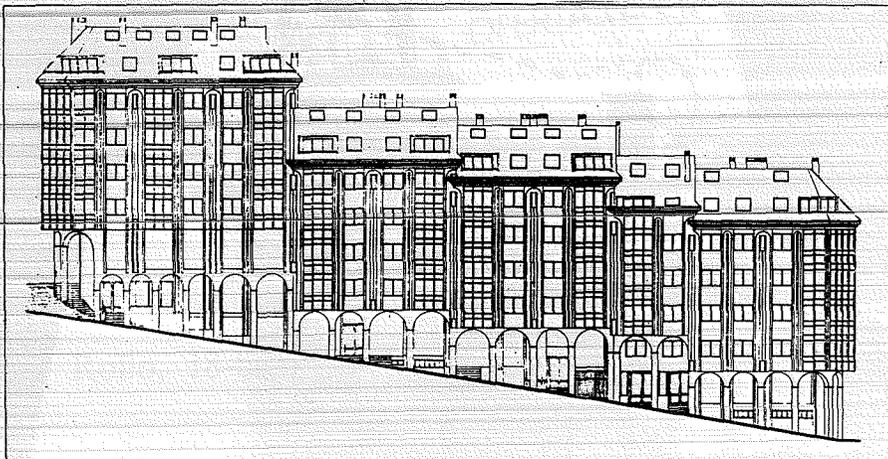
Infesta, s/n - Tfno.: 771892 - BETANZOS



Una historia sin palabras.

¿busca un buen piso o apartamento y no quiere pagarlo de lujo?

APARTAMENTOS DESDE 35.000 pts. AL MES
DURANTE 15 AÑOS



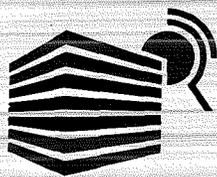
Si necesita un piso de calidad, ni muy grande ni pequeño y no está dispuesto a pagar "caprichos"

nosotros lo tenemos

**URBANIZACION ESCUELAS
"HNOS. GARCIA NAVEIRA"**

VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS, DUPLEX,
BAJOS COMERCIALES Y PLAZAS DE GARAJE

Con la colaboración financiera de: **Banco Pastor**



PROVIBESA

PROMOCION VIVIENDAS BETANZOS, S. A.

Información:

C/ Argentina, 28 bajo - Tfnos.: 772046 - 771880
BETANZOS

*Para que as festas do San Roque
sexan máis doces e ledas,
non se esqueza mercar
os seus pastéis na*



**Docería
RÁBADE**

POIS XA LEVAMOS MAIS DE
MEDIO SECULO, ENDOZANDO OS BETANCEIROS

**Especialidade en:
TARTAS DE "MILFOLLAS"**

Soportales do Campo, 12

Teléfono: 77 09 09

BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

TASA

ENATCAR
EMPRESA NACIONAL DE TRANSPORTE DE VIAJEROS POR CARRETERA

NUNCA TE PARES

INFORMACION Y VENTA - TELEFONOS

| | | | |
|------------|----------------|------------------------|----------------|
| ASTORGA | (987) 61 93 51 | FOZ | (982) 14 04 12 |
| BAÑEZA, LA | (987) 64 13 38 | LA CORUÑA | (981) 23 17 58 |
| BARALLA | (982) 36 03 31 | LUGO | (982) 22 87 22 |
| BARCELONA | (93) 245 25 28 | PALENCIA | (988) 74 27 55 |
| | 245 88 56 | PONFERRADA | (987) 41 06 09 |
| BENAVENTE | (988) 63 41 44 | RIBADEO | (982) 11 00 42 |
| BETANZOS | (981) 77 06 60 | VILLAFRANCA DEL BIERZO | (987) 54 03 11 |
| BURELA | (982) 58 17 56 | VILLALBA | (982) 51 07 17 |
| EL FERROL | (981) 31 13 70 | VIVEIRO | (982) 56 03 90 |

Y Agencias de viajes autorizadas
EL BUS TE ESPERA

| SALIDA DE LA CORUÑA | LA CORUÑA-LUGO-BARCELONA | LLEGADA A LA CORUÑA |
|---------------------|-----------------------------|---------------------|
| 13,30 | LA CORUÑA | 11,30 |
| 14,00 | BETANZOS | 11,00 |
| 14,20 | GUITIRIZ | 10,40 |
| 15,30 | LUGO | 10,00 |
| 17,00 | VILLAFRANCA DEL BIERZO | 08,45 |
| 17,30 | PONFERRADA | 08,15 |
| 18,30 | ASTORGA | 07,15 |
| 19,30 | BENAVENTE | 06,30 |
| 21,45 | PALENCIA | 05,00 |
| | BARCELONA | |
| 05,45 | C/ LERIDA, 47 | 20,30 |
| 06,00 | ESTACION DEL NORTE VILANOVA | 19,50 |
| 06,15 | ESTACION RENFE SAN ANDRES | 19,30 |

LLEGADA A BARCELONA

SALIDA DE BARCELONA

ENLACES DESDE FERROL, VILLALBA, RIBADEO, FOZ, BURELA Y VIVEIRO

SAN ROQUE E O CAN

por

XESUS TORRES REGUEIRO

Aínda a costa da posible consternación do clero local e dos betanceiros piadosos, teño que confesar que desde os meus infantos anos de monago volteime un pouco, ou un moito, descreído en materia relixiosa. Así e todo, da longa restrá de personaxes do santoral cristiano, a figura de San Roque, o noso patrón, resúltame especialmente simpática por varias razóns.

No variopinto mundo dos santiños haivos de todo. Desde reis e raiñas ata pobres de solemnidade, pasando por místicos máis ou menos iluminados, herexes reconvertidos, cortesáns que se volveron castas, mártires do sarraceno ou do circo romano, guerreiros, predicadores... e un longo etcétera.

Roque de Montpellier pertence á categoría dos santos desposeídos, humanitarios e entregados aos demáis. Vivíu a cabalo dos séculos XIII e XIV e a súa curta vida (pois parece que morreu aos trinta e dous anos) adicouna a peregrinaxe e a atender aos apestados. Como é sabido, a devoción ao santo en Betanzos comenza no XVI a causa das continuas pestes que asolaban a poboación.

Ademáis de santo humilde e proletario sen salario, San Roque debeu ser un tanto subversivo se facemos caso da copla popular:

*"Por dicir ¡viva San Roque!
prenderon a meu irmán,
agora que o ceibaron
¡viva San Roque e o can!"*

A iconografía representa a San Roque coa indumentaria clásica de peregrino, ás veces xacobeo, deixando ver a través do saio as chagas da

perna, evidencia da dorosa enfermidade contraída por contaxio dos apestados aos que atendeu nunha peregrinaxe por Italia, posiblemente a Roma. Mais o que identifica sen dúbida algunha a San Roque é a compañía do can cun panciño na boca que, segundo a tradición, lle levaba diariamente ao doente. Deste xeito aparece representado en todo o Camiño de Santiago e en Betanzos.

Engado especial ten para min a pequena imaxe pétreo do santo que estivo anteriormente instalada na fachada da súa capela, máis antiga que á que se lle rende culto e sae na procesión anual. Aquela estaba feita, probablemente, por algún canteiro local a instancias de Roque Refoxo que "lo dio por su debozion" no ano 1716, tal e como consta na inscrición ao pé.

Coido que San Roque, orixinario de terra de bós viños, debe apreciar no que vale o detalle dos acios ou piñucos que lle ofrendan cada dezaseis de agosto, aínda que vaian verdes dabondo, como primicia do humilde viño betanceiro. E, de seguro, que agarda con impaciencia o seu día para dar unha volta polas vellas rúas da vila. A ún gustaríalle saber que pensa da reconversión da súa antiga morada, ou dese mamotreto de cemento, escuálido e enorme como unha obscena erección incontrolada, que "asombra" o vello Arquivo e tenta facer competencia desleal á torre de Santo Domingo rachando as liñas urbanas e o máis elemental bo gusto. Ou, mesmamente, a súa opinión sobre



esas extrañas ofrendas que os nosos alcaldes lle veñen facendo, e despois aínda se atreven a publicalas, pedíndolle que remate co paro e nos procure benestar. ¿Non quedamos en que esas son cousas que teñen que resolver os políticos ou será que teremos que votar por San Roque?

Aló pola República -a segunda, claro-, un concelleiro dabondo descreído, que facía causa de ateísmo consecuente e non como eses que se din ateos "gracias a Dios", escribiu un artigo -coido que irónico e retranqueiro- recusando o padroado de San Roque. Baseábase a súa argumentación en que os tempos das pestes negras e demais epidemias e andacios dos que, disque, os betanceiros saían librados gracias

á intercesión do santo, eran cousa do pasado miserento e da falla de hixiene e limpeza e que cos adiantos do momento non tiñan razón de existir. Iconoclasta que era, o devandito concelleiro remataba dicindo que se a tradición aconsellaba seguir mantendo un padroiro, mellor sería nomear coma tal a un fabricante de lexías como abandeirado da limpeza e da hixiene. Como vedes, unha vez máis o vello e mal entendido conflito de tradición e modernidade.

Así e todo, a min paréceme que por moito que os lexieiros e xabroeiros fixeran, indirectamente, pola hixiene e, en consecuencia, pola saúde, moi pouco se adiantaría neste labor se non fose pola vontade dos usuarios. Ademais, sería certamente difícil precisar que individuo do gremio, dos xabroeiros ou do máis moderno dos lexieiros tería feito maiores méritos en prol da hixiene da cidade e dos seus habitantes. Se se valora o carácter de precursor, os eruditos locais terían traballo para desvelar os nomes dos introductores desas industrias. Por outra banda, un padroado corporativo do gremio dos hixienistas en xeral, aparte de impersoal, tampouco é de recibo.

Coido ademais que iso de derribar a un padroiro para poñer outro é unha má solución, máxime cando aquel resulta máis simpático e ten máis antigüidade e "solera". E xa se sabe que a antigüidade, en moitos casos, é un grao. Así pois Betanceiros, xa que andamos nos días do patrón, rematemos cun

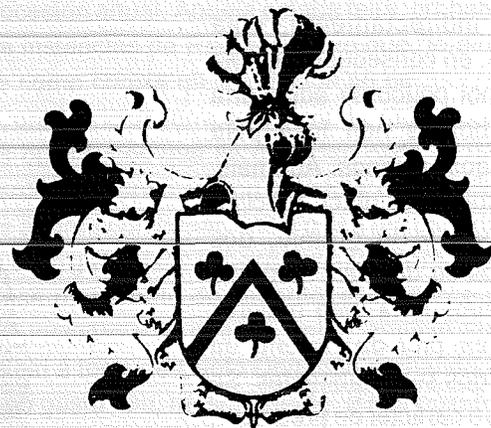
¡VIVA SAN ROQUE!...
¡E O CAN!



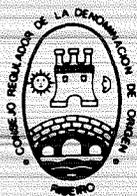
Betanzos - Xove, 17 de Maio - 84

er
P
R
E
M
I
O
F
E
R
R
A
D
O
C
A
M
P
O
92

RIBEIRO
DENOMINACION DE ORIGEN



VIÑA
do
CAMPO



Embotellado por
BODEGAS DOCAMPO, S.A.
Ribadavia - Orense - España

Talleres

GARCIA

CONSTRUCCIONES METALICAS EN
HIERRO Y ACERO INOXIDABLE:

- PUERTAS BASCULANTES PARA GARAJES Y NAVES
- FORJA Y FUNDICION ARTISTICA
- PERSIANAS METALICAS
- PUERTAS AUTOMATICAS (Venta, Montaje y Servicio Técnico)
- ESTRUCTURAS METALICAS
- TRABAJOS EN ACERO INOXIDABLE

CARPINTERIA DE ALUMINIO:

- PUERTAS, VENTANAS, DOBLE VENTANAL, GALERIAS
- PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Ctra. Betanzos a Santiago, km. 3,300
Tfno.: (981) 771606 - Fax: 77 15 23
MONTELLOS - BETANZOS (La Coruña)

FERRETERIA



DROGUERIA

RAIMUNDO NUÑEZ

CASA FUNDADA EN 1877

Sánchez Bregua, 17 - Teléfono: 77 23 61 - BETANZOS

TALLERES

BENEDICTO

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Benedicto Fernández Rodríguez

C/ Muelle, s/n

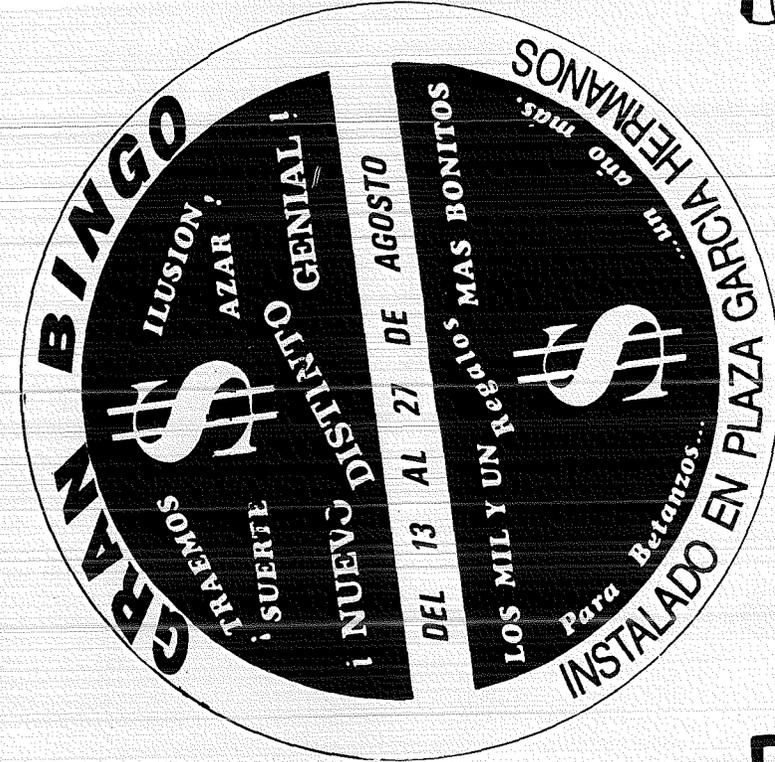
Tfno.: 77 24 00 - Tfno. Móvil: 408 181489

BETANZOS



*Vuelve el BINGO
de siempre
a colaborar con
las Fiestas
de Betanzos*

BINGO



*Nuevos y
mejores
regalos*

BINGO

FELICES FIESTAS 1992

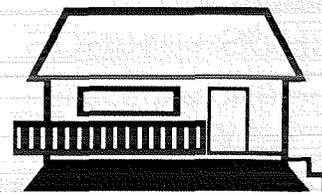


Unha imaxe fora do tempo. Os séculos pasan, o paisaxe permanece. (Estudios Blanco)

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

ELADIO TABOADA CAMBA

CONSTRUCCIONES



Teléfono: 79 02 89

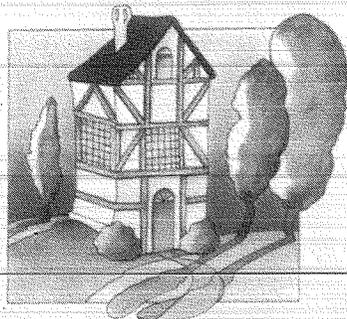
CUTIAN

CESURAS

(La Coruña)

TODO LO QUE VD.
DEBE SABER SOBRE SEGUROS

MULTIRRIESGO HOGAR



La Estrella
S.A. de Seguros
Grupo Banco Hispano Americano

ASCOYFI

ASESORIA CONTABLE Y FISCAL
S E G U R O S

Tel. 77 44 79
Venezuela, 20
BETANZOS (La Coruña)

DECORACIONES

FRANCISCO



Colocación de:
CORCHOS - FRISOS
PAPEL
Y
PINTURAS EN GENERAL

C/ Ana González, 33 - Tfno.: 772594 - BETANZOS

Piensos Compuestos

IGANASA

Fábrica Espíritu Santo
Ctra. General Madrid-Coruña, km. 582
Tfno.: 62 02 05



DISTRIBUIDOR OFICIAL
ALMACENES IBERIA

Cereales, Piensos, Semillas y Fertilizantes
Almacenes C/ Ribera, 7 - Estación Ferrocarril, s/n

Tfnos.: 77 12 60 - 77 40 65

El Puerto, s/n / BETANZOS

TEJIDOS
Y
CONFECCIONES
MAYFER

◆
TAMBIEN TODO PARA EL HOGAR

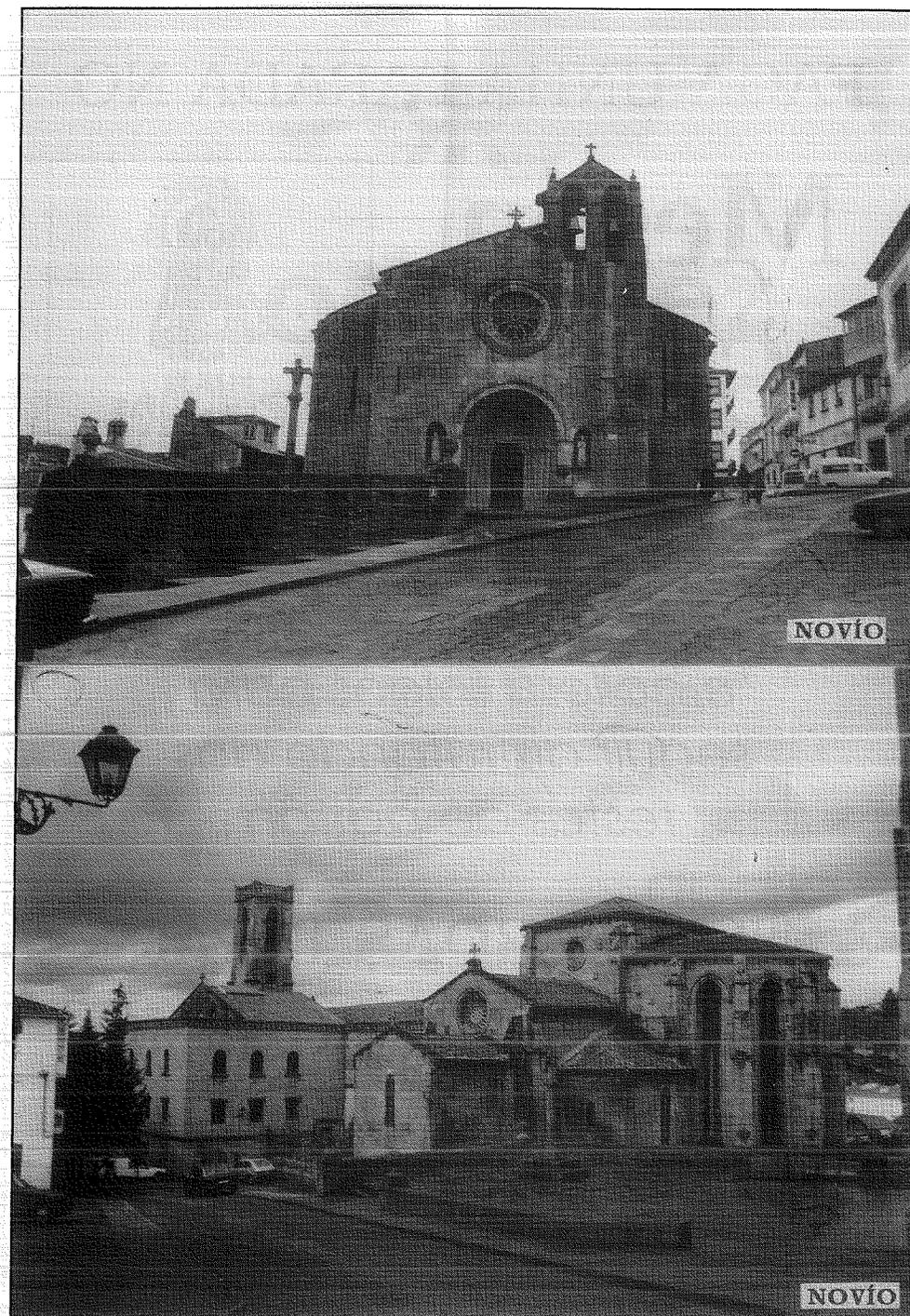
CORTINAS

EDREDONES

SABANAS...

◆
Les desea Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 3 - Teléfono: 77 06 05 - BETANZOS



Betanzos. Zona histórico-monumental.

FAGA UNHA PARADA NO

Mesón SAN ROQUE

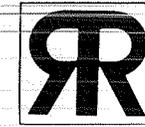


*e collerá folgos para
seguir disfrutando das
festas do patrón*

TEMOS BOAS TAPAS
E TAMEN UN BO VIÑO



"Calexa do Campo"
C/ Veiga Roel, 2
BETANZOS



Rodriguez

Rolán

M. RIEGO BETANZOS - EXPOSICIONES

**Materiales para la construcción
y decoración del hogar**



- * cuartos de baño
- * muebles de cocina
- * pavimentos de gres
- * accesorios de baño

BETANZOS

Avda. de La Coruña, 9
Tfnos.: 772011 - 772090

MELLID

Avda. de La Habana, 1
Tfno.: 505332

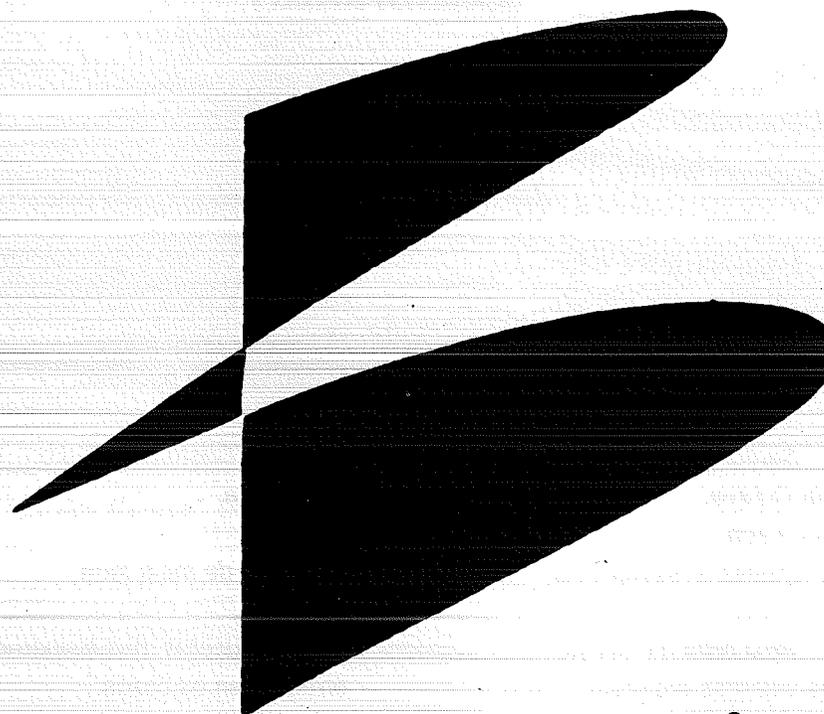
COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

TOJEIRO TRANSPORTES, S. A.



Tfno.: 45 02 00 - Fax: 45 23 08
AS PANTES DE GARCIA RODRIGUEZ

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



Banesto

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

Pl. Hnos. García Naveira, 23
Tfnos. 772351 - 772390
15300 BETANZOS

OS AREEIROS (Lembranza)

por
RICARDO G. GONDELL

*Erguidos, tesos e forrudos
escravos do séu traballo.
Fachendosos e nembrudos.
Na rapeta e no tramallo.*

*Santo Cristo da Ribeira.
Na Octava.
Na ruada.
Enchelles a faldriqueira.*

*Polo refís da marea,
os valentes areeiros.
Ruben cara a Eria Vella.
Son forzudos mariñeiros.*

*Tempada de chuvia e xiada,
ca chalana asulagada.
Uchavos pra mercar pán,
e remado, que rema, a cotian.*

*Moi ledos e paroleiros,
cas lanchas no Peirao.
Cantan coma xilguéiros.
Lembrando o bacallao.*

*Pola Xira dos Caneiros,
son patros, máis mariñeiros.
Homes de peito enteiro,
beben viño co puchéiro.*

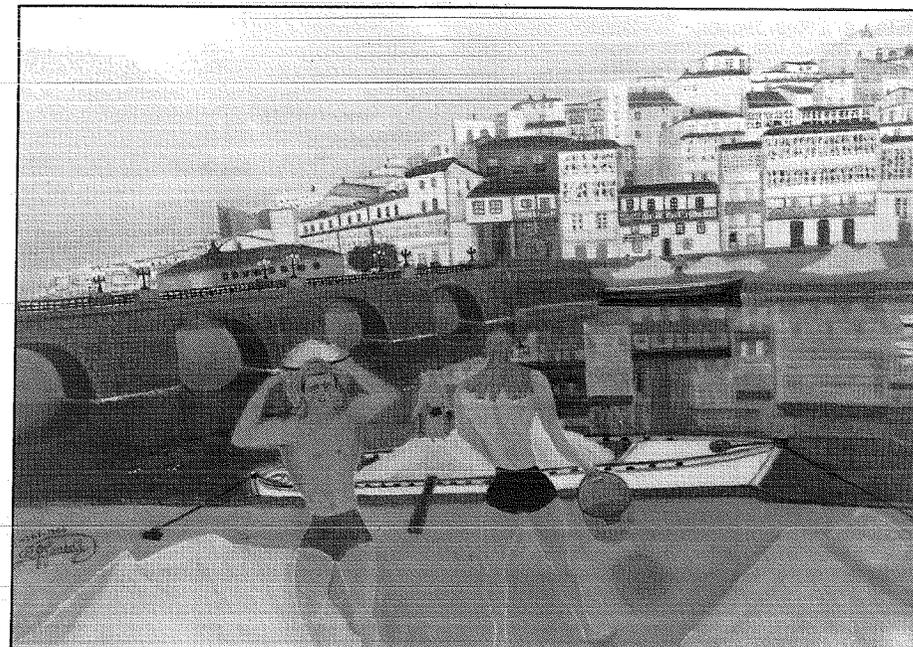
*Santo Cristo da Ribeira.
Na Octava.
Na riada.
Arredaos da mala fada.*

*Nas buquetas, nas traineras,
arrequecen os cazós.
Os fodós eas xurelas,
ca festa dos san Antós.*

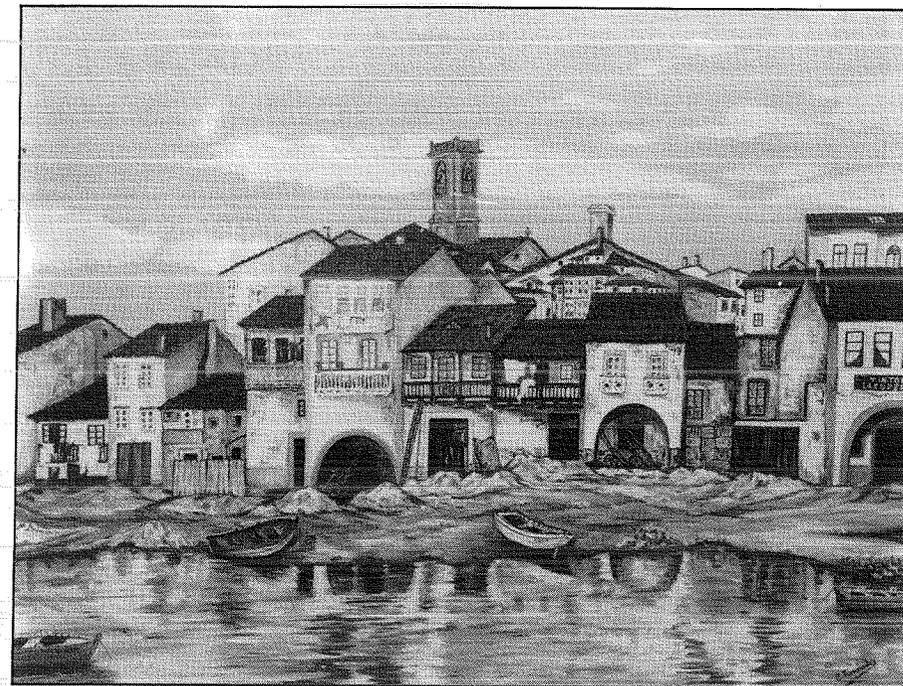
*Son, Danza dos Mariñeiros.
Brincan e bailan lixeiros.
Cas pernas tecen, tecen,
ea filigrana remexen.*

*Santo Cristo da Ribeira.
Tán cobexado no arco.
Dalles salú, é non esquezas o carto.*

Betanzos, agosto de 1992.



"Cadro dos Areeiros", óleo de Ricardo García Gondell. (Agrupación Cultural INZAR)



"O antergo Peirao", óleo de Clemencia Fernández. (Agrupación Cultural INZAR)

CALZADOS

BRANDARIZ

*MARCA LA MODA
DEL CALZADO*

C/ Méndez Núñez, 6 y 10 - Tfno.: 771055 - BETANZOS



COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

CONSTRUCCIONES Y DESMONTES

ESTEBAN VAZQUEZ CARRO

EXTRACCION ARENAS Y TRANSPORTES

Carretera del Puerto - Tfno.: 77 28 53

BETANZOS

NEUMATICOS

BETANZOS

**VENTA Y REPARACION DE TODA
CLASE DE NEUMATICOS**

Avenida García Naveira, 63 - Tfno.: 77 41 35
BETANZOS

CRISTALERIA

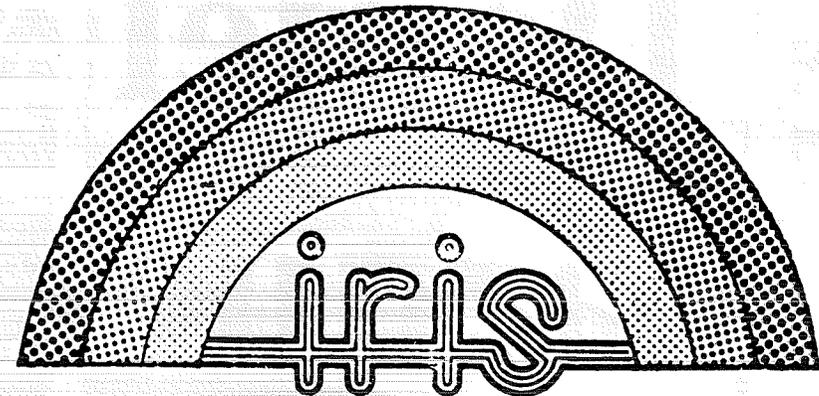
OTERO

COLOCACION Y VENTA DE VIDRIOS - LUNAS - ESPEJOS
ROTULOS - INSTALACIONES COMERCIALES
ACRISTALAMIENTO DE EDIFICIOS

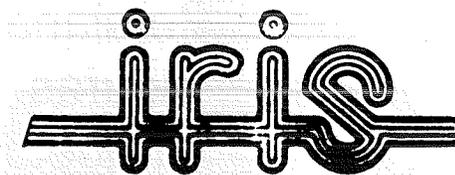
Avda. Fraga Iribarne, 14
Teléfono 77 26 03
BETANZOS

C/ Mariño de Rivera, 10 bajo
Teléfono 87 03 86
STA. EUGENIA DE RIVEIRA

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



**UN AMBIENTE AGRADABLE Y
BUENA MUSICA TE ESPERA COMO
SIEMPRE EN**



TU DISCOTECA DE BETANZOS

*LA DIRECCION DE IRIS, OS DESEA
A TODOS FELICES FIESTAS 1992*

DECORACIONES

Daniel Vázquez

VENTA Y COLOCACION:

Papeles pintados - Frisos plásticos
Pavimentos - Puertas
Moquetas - Persianas
Rieles - Molduras
Cortinas - Parquets
Techos - Pegamentos

PINTURAS EN GENERAL

EXPOSICION Y VENTAS: Monjas, 15 y 17

Tfno.: 77 24 63 - BETANZOS

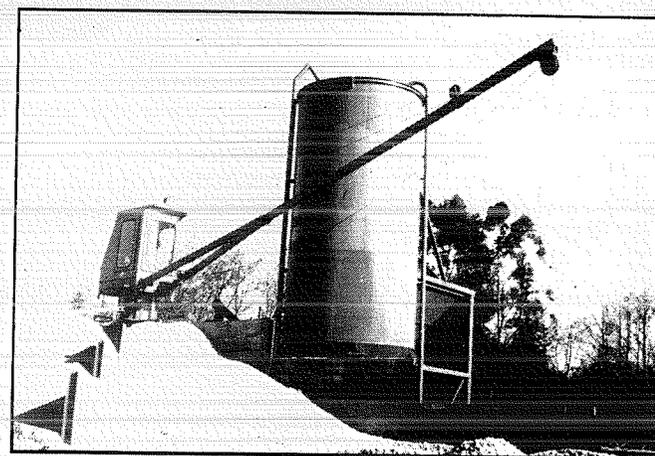
COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 91

BETANZOS,

S.L.



HORMIGONES PREMEZCLADOS



Avda. del Puerto, s/n.

Teléfonos 77 28 53 - 77 16 62

BETANZOS (La Coruña)

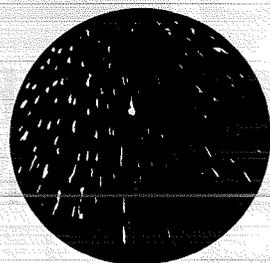
COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 91

FABRICA DE FUEGOS ARTIFICIALES Y ARTISTICOS

Pirotecnia GOLPE, S.A.

CASA FUNDADA

EN 1860



- Primer Premio en La Coruña, 1.969.
- Primer Premio en Cannes (Francia), 1.972.
- Premio Villa de Bouzas (Vigo), 1.983.
- Primer Premio en Aviles, 1.985.
- Felicitación de la Alcaldía de Santiago en 1.986 y 1.987.
- Primer Premio Villa de Bouzas (Vigo), 1.990.
- Primer Premio Villa de Bouzas (Vigo), 1.991.

Fábrica en: GUISAMO (La Coruña) - Telfs.: 78 01 31 - 78 00 27 - 78 02 46



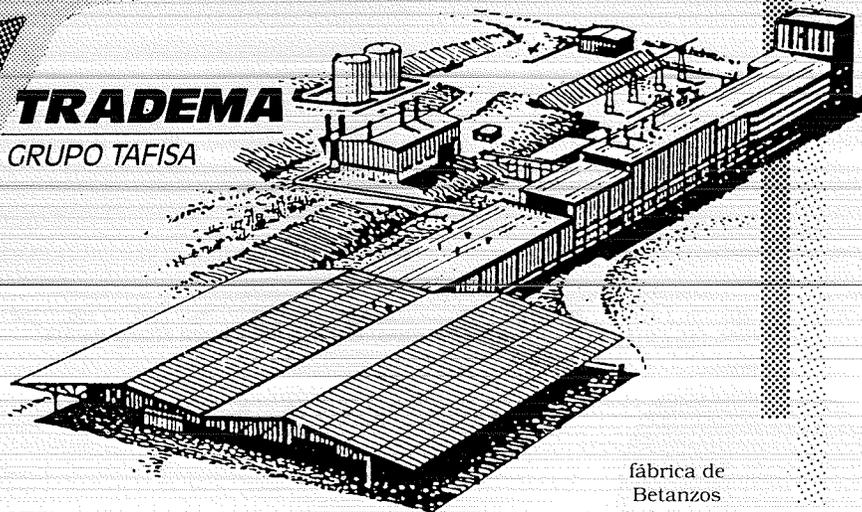
Nocturno. No centro da Praza do Campo, Chopin interpreta Claro de lúa...



Composición. A cariátide da fonte do Campo soporta o pedestal de Diana nunha visión poética de Betanzos. (Arume fotografía)

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 91

TRADEMA
GRUPO TAFISA



fábrica de
Betanzos

DESDE 1975
AL SERVICIO DE
LA INDUSTRIA
DE LA MADERA

OFICINA CENTRAL: Fernando El Santo, 20 - 28010 MADRID
Fábrica Tradema Betanzos - Infesta, s/n - Tfno.: 77 04 11

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

GRABOtexto s.l.

DIVISION COMERCIAL



¡NUESTROS SERVICIOS!

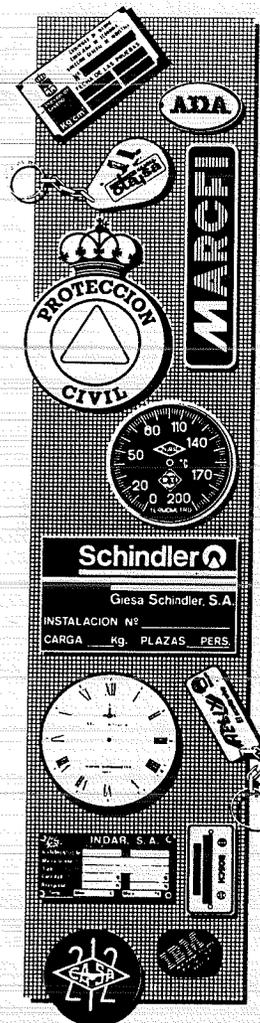
- GRABADOS EN ALTO Y BAJO RELIEVE
- PLACAS PARA LA INDUSTRIA, (DECORIT)
- GRABADO QUIMICO (AL ACIDO)
- SERIGRAFIA, IMPRESION SOBRE CUALQUIER MATERIAL.
- LETRAS EN BRONCE-LATON FUNDIDO
- LOGOTIPOS Y ANAGRAMAS
- ROTULOS LUMINOSOS
- SEÑALIZACION INTEGRAL DE EDIFICIOS

(981) 15 18 35

FAX.- (981) 15 18 34

GRABOtexto, s.l.

c/ Marques de Figueroa, s/n
ESTACION DE FERROXARRIL, SAN CRISTOBAL
15007 LA CORUNA



TALLERES BETANZOS

CHAPA Y PINTURA

Calle del Muelle, s/n.

Teléfonos: Taller: 77 28 03. Particular: 77 21 88

B E T A N Z O S

Belmonte

JOYERIA - RELOJERIA
ARTICULOS DE REGALO
TROFEOS DEPORTIVOS

Avenida García Naveira, 1 - Teléfono 77 22 61
BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

**PROMOCIONES Y
CONSTRUCCIONES**

RABUÑAL, S.L.

Travesía de Arteijo - Edificio Bayuca, 2 - 1º D.
ARTEIJO

*ESTAMOS CONSTRUYENDO EN LA CALLE
SAAVEDRA MENESES*

VISITENOS SIN COMPROMISO
PIDAN INFORMACION A LOS TELEFONOS

77.05.21 - 60.28.17

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



**PROMOCION
TECNICA
Y FINANCIERA DE
ABASTECIMIENTOS
DE AGUA, S. A.**

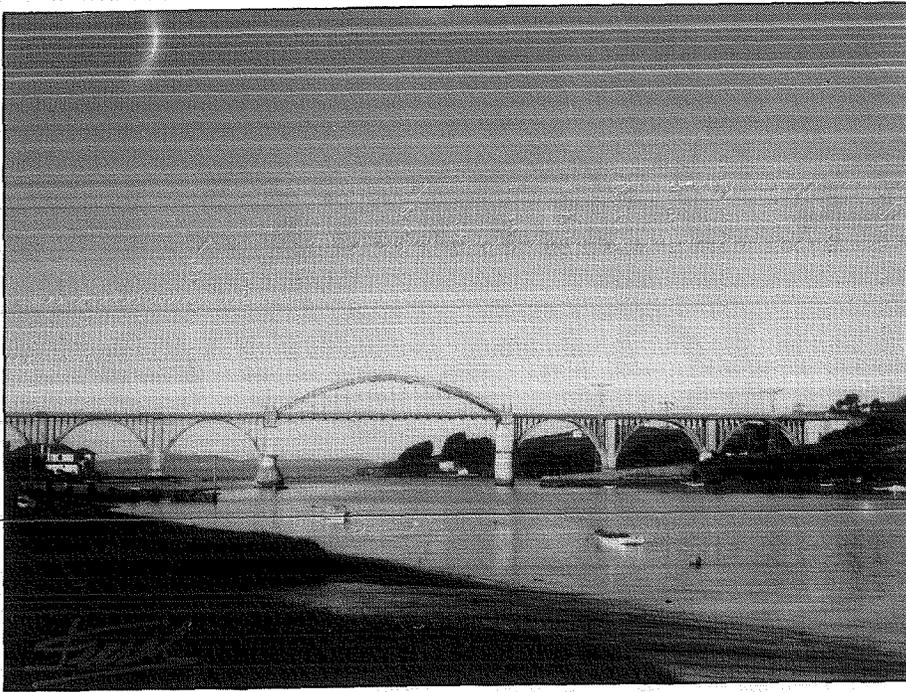
Alcalde Beccaría, 5 Entr. - Tfno.: 77 21 12
BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

**CR PEDRO
ROBERTO
ROCHA
CORRAL**

**CONTRATISTA DE
OBRAS PUBLICAS**

Teléfono 79 20 63 - CINES (Oza de los Ríos)



El Puente Pedrido, es como una arcada gigante que enmarca los accesos fluviales al puerto de Betanzos y a la Ría homónima, situados al sur y al norte respectivamente.



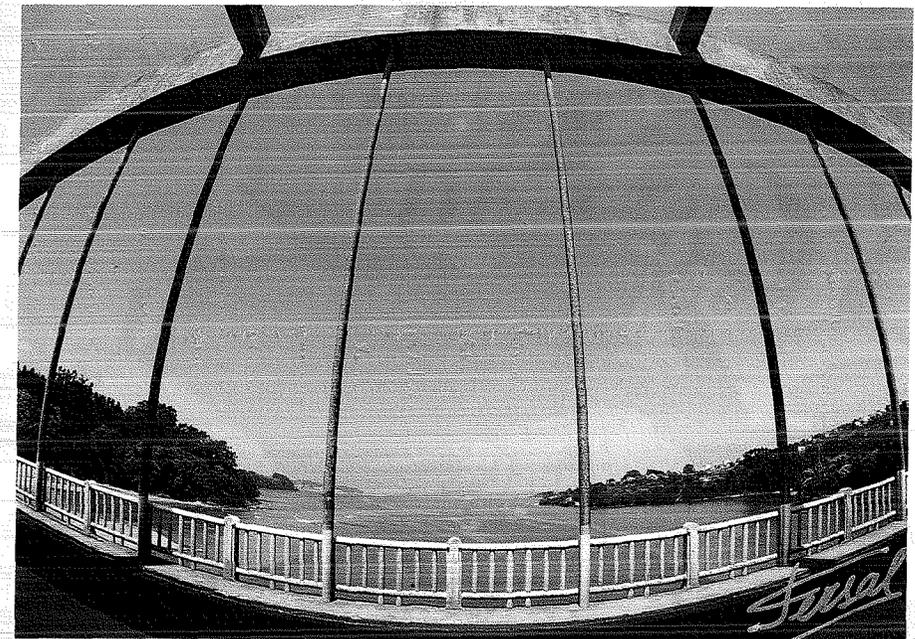
Composición. A auga da fonte de Diana Cazadora verque na silueta da cidade encantada... (Arume fotografía)

A RIA DE BETANZOS UNHA XOIA DA NATUREZA

Poucas rías hai tan garridas e venturosas. Calquera pode ensimismarse navegando por ela ou contemplándoa desde calquer curruncho das exuberantes ribeiras, de vinte e cinco peiraos e quince praias, a cada cal máis fermosos.

Ten 63 km², e a súa situación xeográfica está enclavada nos 8° 15' de lonxitude oeste e 43° 22' norte. O réxime de ventos reinantes procede do noroeste e o dominante do sur. A máxima carreira de marea é de 4,5 metros. Polas características xeográficas, a Ría aparenta un inmenso lago, con acceso ó Atlántico a través dunha vistosa desembocadura, relativamente estreita, configurando, pola profundidade das súas augas e a riqueza pesqueira, un excelente coto de recreación turística do maior nivel continental.

Na perspectiva do desenrolo económico de Galicia, e na súa oferta turística de futuro, a Ría de Betanzos é unha peza de dominó esencial nos cálculos e realización dos nosos proxectos maxistrales.



Ría de Betanzos, una invitación irresistible.

Coca-Cola



¡¡Sensación de Vivir!!



MANUEL REGUEIRO MOAR

winterthur
seguros

Monjas, 2-1º Dcha. - Teléfono y Fax: 77 00 25
BETANZOS

ADMINISTRACION DE LOTERIAS Nº 1

¡¡Felices Fiestas y Felices Premios!!

Pza. Constitución, 4 - bajo - Tfno.: 772457 - BETANZOS

MIRW
ANAGRAMA MRY
WORLDWIDE COURIER

**ENVIOS URBANOS
NACIONALES E INTERNACIONALES**

Bº La Condesa, Bloque 2, Local 2 - LAS CASCAS
Teléfono: (981) 77 44 15
BETANZOS

PANADERIA - BOLLERIA ARTESANA

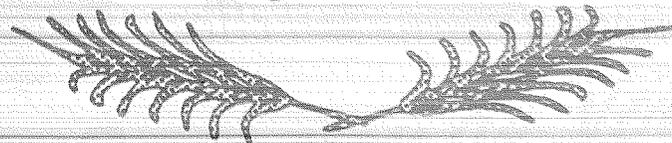
Manuel Castro
Beloqui

LA

Mª Jesús Morano
Vázquez

MORENETA

BOUTIQUE DEL PAN

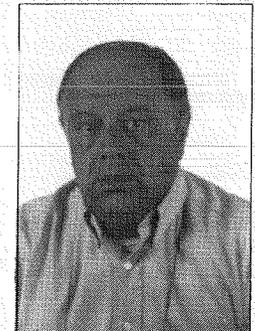


Pintor Seijo Rubio, 3 - Tfno.: 772605 - BETANZOS

EL MEDIO AMBIENTE: UNA RESPONSABILIDAD DE TODOS

por

JUAN LUIS CAMACHO LLITERAS
Profesor de la Escuela Taller "Betanzos"



Al intentar redactar un artículo sobre la problemática medioambiental suele presentarse una cuestión de difícil resolución: ¿cómo resumir en unas limitadas líneas un tema que atañe a muchas consideraciones?

El Medio Ambiente -lo que nos rodea, donde habitamos- comprende desde el estudio de la contaminación hasta el comportamiento con nuestros semejantes; incluyendo, desde luego, sectores tales como la demografía, la riqueza y la pobreza, la sanidad, el consumo, la fauna, la flora, etc. etc. Demasiados aspectos para ser tratados con un mínimo rigor en el corto espacio de unos folios.

Sin embargo, los problemas de nuestro entorno no tendrán la adecuada solución si nos mostramos indiferentes ante el importante papel que todos, y cada uno, debemos desempeñar para evitar las graves consecuencias derivadas de la insensatez humana.

De poco pueden servir las manifestaciones de rechazo hacia terceros - en sus atentados contra el equilibrio de la naturaleza- si cada uno de nosotros, en privado, no adopta una postura consecuente.

No es suficiente la denuncia de la degradación si, por ejemplo, no se

acompaña con una racional utilización de los recursos que encontramos a nuestra disposición en el quehacer cotidiano.

Y, en principio, se trata precisamente de esto: saber comportarse, siempre, como personas preocupadas por las cuestiones medioambientales. ¿Qué hacer?. ¿Cómo colaborar en la conservación de la naturaleza?. Una serie de normas de comportamiento nos ayudarán.

1.- "AHORRANDO ENERGIA"

- Utilizando únicamente el coche cuando "realmente" sea necesario.
- Aprovechando los transportes colectivos.
- Paseando en los trayectos cortos.
- Apagando las luces cuando no se necesitan.
- Moderando la intensidad de las calefacciones.
- Reduciendo, en lo posible, la fuerza de los frigoríficos.
- Cargando la máxima capacidad de ropa en las lavadoras.

2.- "AHORRANDO AGUA"

- Cerrando los grifos para evitar que el agua corra libremente.
- Reparando las instalaciones que provocan pérdidas y goteos.
- Evitando un innecesario derroche de agua en el aseo diario.
- Regando en las horas adecuadas, con moderación y cuando sea verdaderamente imprescindible.
- Recordando, en todo momento, que el agua es un bien cada día más escaso y cuya conservación es vital para todos.

3.- "REDUCIENDO LA PRODUCCION DE BASURAS"

- Rechazando los artículos de consumo que se presentan con exceso de envoltorios.
- No adquiriendo productos de "usar y tirar".
- No aceptando los folletos gratuitos que se reparten sin control.
- Ahorrando en el consumo de papel.

4.- "EXIGIENDO ENVASES ADECUADOS"

- Optando por los productos que se encuentran envasados en recipientes ecológicos, como las botellas de vidrio retornables y los cartones "tetrabrik".
- Rechazando los aerosoles cuando van cargados con fluorocarbonados (CFC).
- No aceptando envases antiecológicos como las latas de bebidas o las botellas plásticas.



Equipo de Medio Ambiente de la Escuela Taller, colocando un nido artificial para la preservación de los pájaros.

5.- "PROCURANDO UNA ALIMENTACION SANA Y NATURAL A PRECIOS ASEQUIBLES"

Todos los productos alimenticios, incluso las conservas y los acabados, pueden ser obtenidos por métodos respetuosos con el medio ambiente sin que la calidad se resienta. Al contrario, a mayor ecología mejor calidad natural.

Adquiramos productos naturales no adulterados y teniendo presente que no existen razones para que sean más caros.

6.- "NO ALMACENANDO ARSENALES QUIMICOS"

Es preciso procurar la limitación en la adquisición y el uso de aerosoles, ambientadores, anticongelantes, abrillantadores, desatascadores, detergentes, pilas, pinturas, termómetros, etc. Son agentes contaminadores que, imprudentemente, se suelen almacenar en las viviendas.

También es importante la moderación en el uso de las lejías, así como evitar el depósito de productos químicos en los servicios.

7.- "CUIDANDO EL ENTORNO NATURAL"

- No invadiendo la naturaleza con los automóviles. Repudiando las prácticas de los "todoterrenos" y del "motocross".
- No prendiendo fuegos.
- No dejando basuras ni colaborando en la acumulación de vertederos incontrolados.
- Rechazando la extendida práctica de lavar los vehículos en los ríos y otras masas de agua.
- Respetando la flora y la fauna.

Sin embargo, estos principios deben ser complementados con la presencia de una mayor solidaridad entre todas las personas, participando en las ayudas para los menos favorecidos, y reclamando a los poderes públicos la adopción de las medidas pertinentes para la solución de unos problemas -los del Medio Ambiente- que amenazan con liquidar el sistema de vida y la civilización que hemos conocido.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



Betanzos

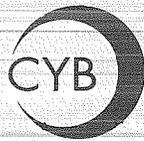
El programa de Escuelas-Taller fue creado por el Ministerio de Trabajo con el fin de combatir el desempleo, preferentemente entre los menores de 25 años. La finalidad de este programa es la formación de especialistas en profesiones demandadas por el mercado de trabajo que les permita una salida como asalariados, autónomos o cooperativistas.

La Escuela-Taller Betanzos, cuya entidad promotora es el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos, comenzó a funcionar el 17 de Septiembre de 1990 con 5 especialidades (Jardinería, Forja, Construcción, Cantería y Carpintería). Un año más tarde se amplía con 4 nuevos módulos (Atención Social, Fontanería, Medio Ambiente, Encofrador), contando en la actualidad con 135 alumnos-trabajadores y 21 personas que componen el personal directivo, docente y de apoyo. Este Centro de Formación Ocupacional, ofrece a los jóvenes la oportunidad de formarse en sus oficios, que les permitirán incorporarse al mundo laboral en un futuro inminente.



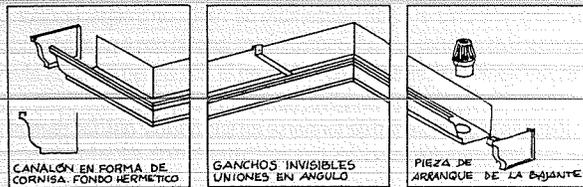
EXCMO. AYTO. DE BETANZOS - INST. NACIONAL DE EMPLEO - FONDO SOCIAL EUROPEO

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



CANALONES Y BAJANTES

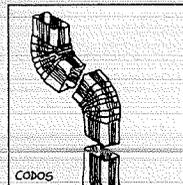
DE ACERO INOXIDABLE PARA LA RECOGIDA DE AGUAS PLUVIALES



CANALÓN EN FORMA DE CORNISA. FONDO HERMÉTICO

GANCHOS INVISIBLES UNIONES EN ANGULO

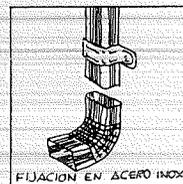
PIEZA DE ARANQUE DE LA BAJANTE



COBOS



ASPECTO ACANALADO



FIJACIÓN EN ACERO INOX.



CANALONES Y BAJANTES

Ctra. N-VI, Km. 576
Polígono Industrial Piadela, s/n.
15319 BETANZOS (La Coruña) - ESPAÑA
Tel.: 981 - 77 41 59 Fax: 981 - 77 41 12

HOMOLOGADO POR
EL MINISTERIO
DE EDUCACION
Y CIENCIA

HOMOLOGADO POR OMAT,
(ORGANIZACION MUNDIAL DE ARTES Y TECNICAS)
PARA IMPARTIR EL NIVEL II DE
PELUQUERIA DEL REINO UNIDO

ESTUDIA PELUQUERIA

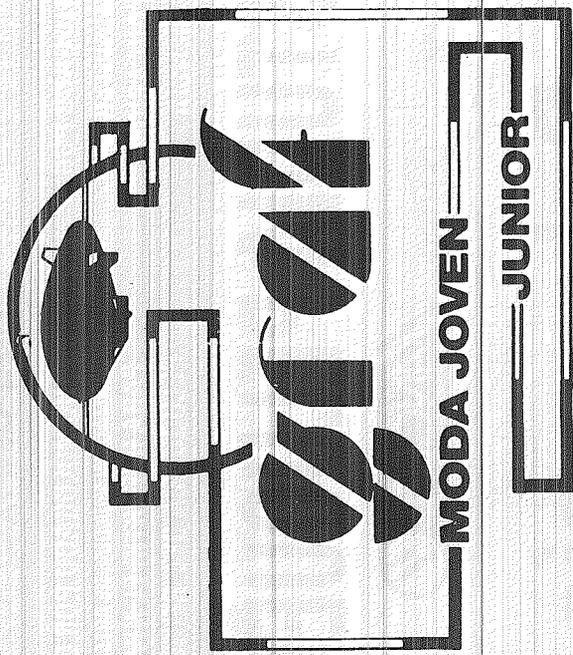
CENTRO 

Pelomanía

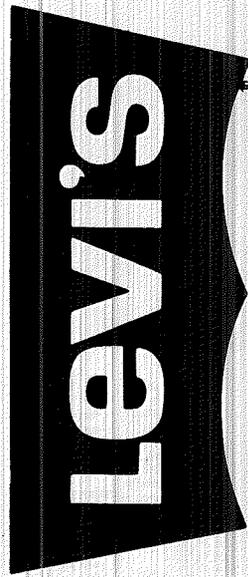


Una profesión
creativa que te
ofrece un
amplio abanico
de salidas
laborales

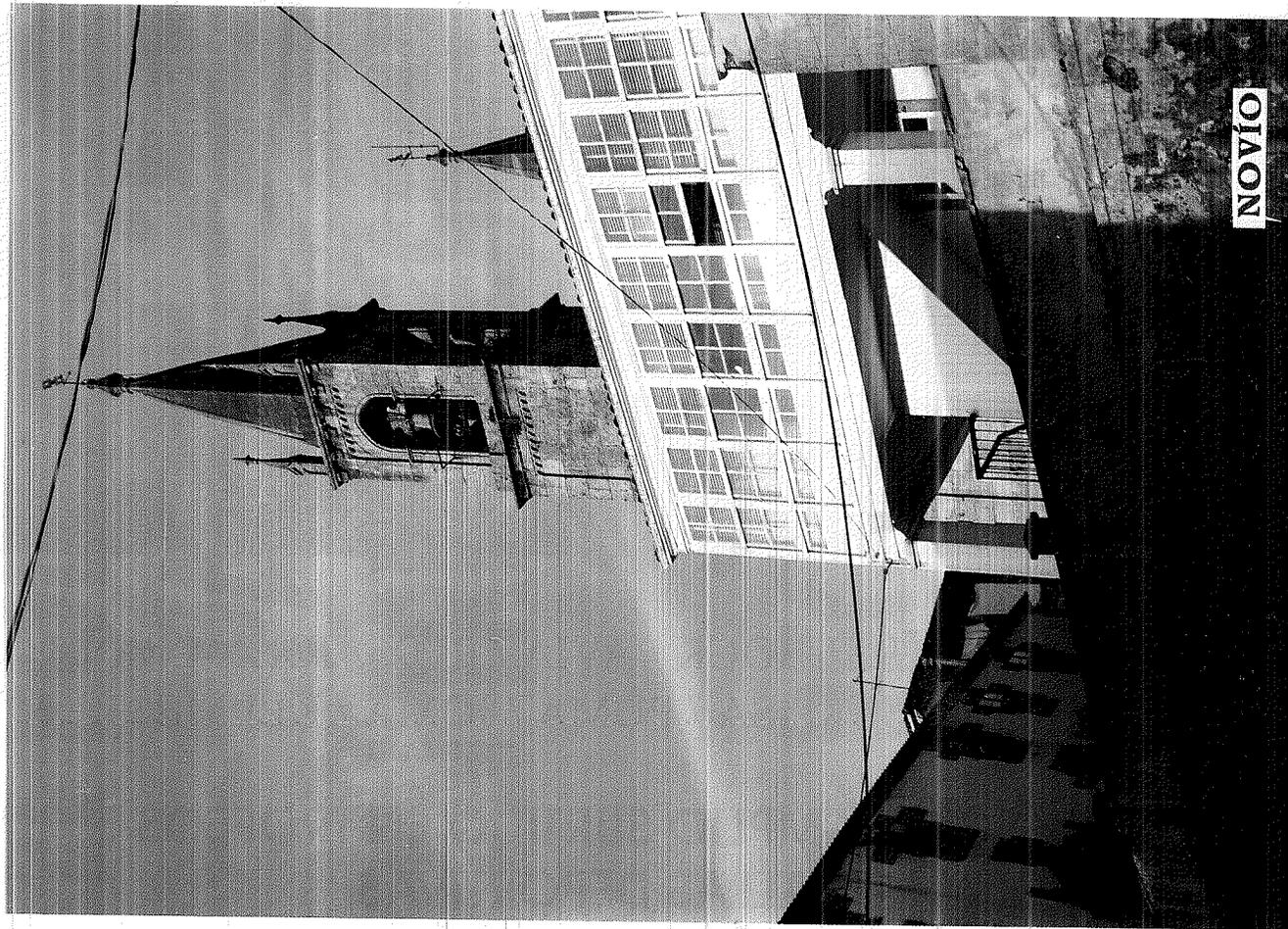
Roldán, 2 - 1º
Telf. 981 - 77 34 08
Betanzos (La Coruña)



TIENDA AUTORIZADA

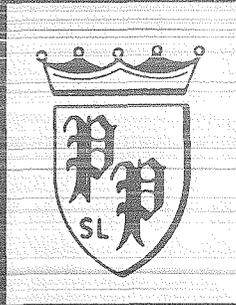


Alcalde Tomás Dapena, 1 - Tfno.: 77 03 13 - BETANZOS



NOVIO

Las líneas y el contraste geométrico del paisaje urbano de Betanzos, forman una elegante portada. Las sinuosidades de la historia están del otro lado...



PULIDOS PRADO, S. L.

PULIMENTADO Y ABRILLANTADO
DE TERRAZOS Y MARMOL

COLOCACION, PULIDO Y
BARNIZADO DE PARQUET,
LAM-PARQUET Y TARIMAS
VENTA DE PUERTAS

PROXIMA APERTURA DE EXPOSICION EN:
EDIFICIO DOÑA AGUEDA

Carretera N-VI - 2-b / Teléfono: 77 12 86
LAS ANGUSTIAS (Betanzos)

HACIA EL HERMANAMIENTO DE BETANZOS Y PONT-L'ABBÉ Pujante municipio de la Bretaña

Durante los días 26 al 28 de junio último estuvo de visita en la ciudad de Pont-l'Abbé, región del Bigoudén (Bretaña francesa), una delegación del Concello de Betanzos integrada por el alcalde-presidente, Manuel Lagares Pérez, y los concelleiros Andrés Beade Dopico y Francisco Díaz Pereira, correspondiendo a una invitación cursada por las autoridades de la citada comuna "**capitale du Pays Bigoudén**", con objeto de establecer los necesarios contactos oficiales previos al establecimiento de los acuerdos de hermanamiento y colaboración entre ambos municipios.

El año anterior una numerosa delegación de Pont-l'Abbé, presidida por su primer teniente alcalde, estuvo de visita en Betanzos, donde fue recibida por la corporación en la **Casa do Concello**, y posteriormente agasajada, después de un recorrido por los lugares más interesantes de nuestra ciudad.

Las reproducciones gráficas que acompañan esta nota recogen los momentos en que los alcaldes de Pont-l'Abbé y de Betanzos, Mr. Sebastián Jolivet y D. Manuel Lagares Pérez, intercambian los respectivos escudos heráldicos, representativos de ambas ciudades, en una ceremonia realizada el 27 de junio en el despacho del señor Jolivet, en el **Hôtel de Ville** (Ayuntamiento), instalado en el castillo que se muestra aparte.

Durante los tres días de permanencia de la delegación betanceira en la hospitalaria ciudad bigoudén, se sucedieron una serie de actividades sociales, culturales e institucionales de imborrable recuerdo. La fina amabilidad y la hospitalidad brindada por sus autoridades y diferentes personalidades, e incluso familias como la de los profesores Mr. y Mme. Pierre Monot, en cuyo



Ayuntamiento
de Pont-l'Abbé.

domicilio ofrecieron una comida, con queimada incluida, constituyen un símbolo de hermandad ya practicada, que sitúan muy alta la cordialidad de esa familia y de los vecinos pontlabbedianos, como Mr. e Mme Jean Stéphan, Mr. Marcel Le Roux (Marsel Ar Roux en idioma bretón), Mr. Robert Omnes, alcalde de la comuna vecina de Plomelin y presidente de la Sociedad Breña-Galicia, todos ellos conocedores de la lengua castellana e incluso del idioma gallego.

Las visitas al Museo Bigouden, al Centro Social, la Casa de las Asociaciones, el Centro Cultural LE TRISKELL, Club Hípico de Rosquerno con 22 caballos de carrera, Piscinas municipales, Estadio Municipal de Tennis, La Casa del País Bigouden, el Acuario, la Biblioteca, el Liceo Polivalente y Profesional, el Colegio San Gabriel especializado en enseñanza profesional de transportes, el área de esparcimiento (Aire de Pique-Nique), los lagos y el puerto deportivo, y el puerto pesquero de Loctudy, sobre el Atlántico, fueron una parte del intenso itinerario cumplido por la delegación, siempre acompañada por una representación municipal. Excepto el Liceo y el Colegio San Gabriel, todas las demás instituciones son patrimonio comunal, que incluye otros bienes, como los campos de fútbol, béisbol, etc., además de un hotel con servicio completo para 50 jóvenes provenientes de otras regiones o países, como parte del intercambio cultural que mantiene el municipio, que cuenta con una extensión similar a la de Betanzos pero con una población de 7.500 habitantes solamente.

Las autoridades de Pont-l'Abbé están muy interesadas en mantener intercambios culturales, deportivos y educativos con Betanzos. Manuel Lagares Pérez invitó a su homólogo de Pont-l'Abbé y a Mm. Jolivet a visitar nuestra ciudad con motivo de las próximas fiestas de San Roque.



Mr. Sebastián Jolivet y D. Manuel Lagares.

SUPERMERCADO PEDREIRA

- COMESTIBLES

- PLATOS PREPARADOS DEL TIEMPO Y CONGELADOS

- MERCERIA - PAQUETERIA - JUGUETERIA

- PERFUMERIA - OBJETOS DE REGALO

- ESPECIES Y SALSAS NACIONALES Y DE IMPORTACION

- HERBORISTERIA -

Gran surtido y variedad en alimentos para toda clase de regímenes.

Para DEPORTISTAS, le ofrecemos una extensa gama de VITAMINAS, y complementos dietéticos, aeróbicos, anaeróbico aláctico y anaeróbico láctico.

OFERTAS SEMANALES

las cuales anunciamos en nuestros escaparates y estanterías, pues nuestra ética y el cumplimiento de la Ordenanza Municipal, -que prohíbe el tizar a voleo por las calles y caminos del Municipio octavillas y folletos con propaganda- así nos lo exige.

ESTAMOS EN:

Calle de San Francisco, 28

Y LE SERVIMOS A DOMICILIO SIN RECARGO EN SU COMPRA
SI NOS LLAMA AL NUMERO DE TFNO. 771163 - BETANZOS

COMERCIAL **expert** 

SUSO

ELECTRODOMESTICOS

Tiene ofertas puntuales. Tiene las mejores marcas.

Tiene garantía cinco y tres años.

Tiene crédito mágico instantáneo. Servicio propio

GRACIAS POR SU COLABORACION

Distribuidor de CANAL PLUS

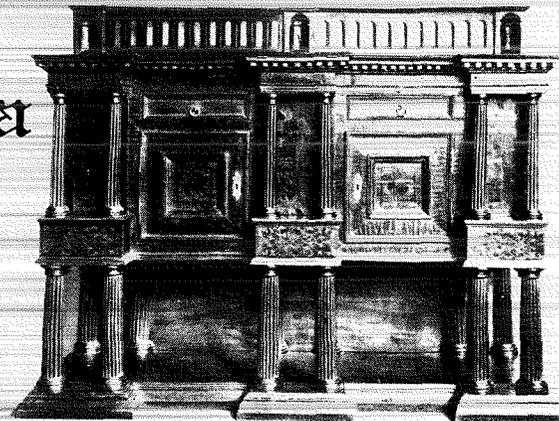
Todo esto y más en: C/ Beccaría, 14-16 - Tfno.: 770251 - BETANZOS

Medro

Artesanía

del

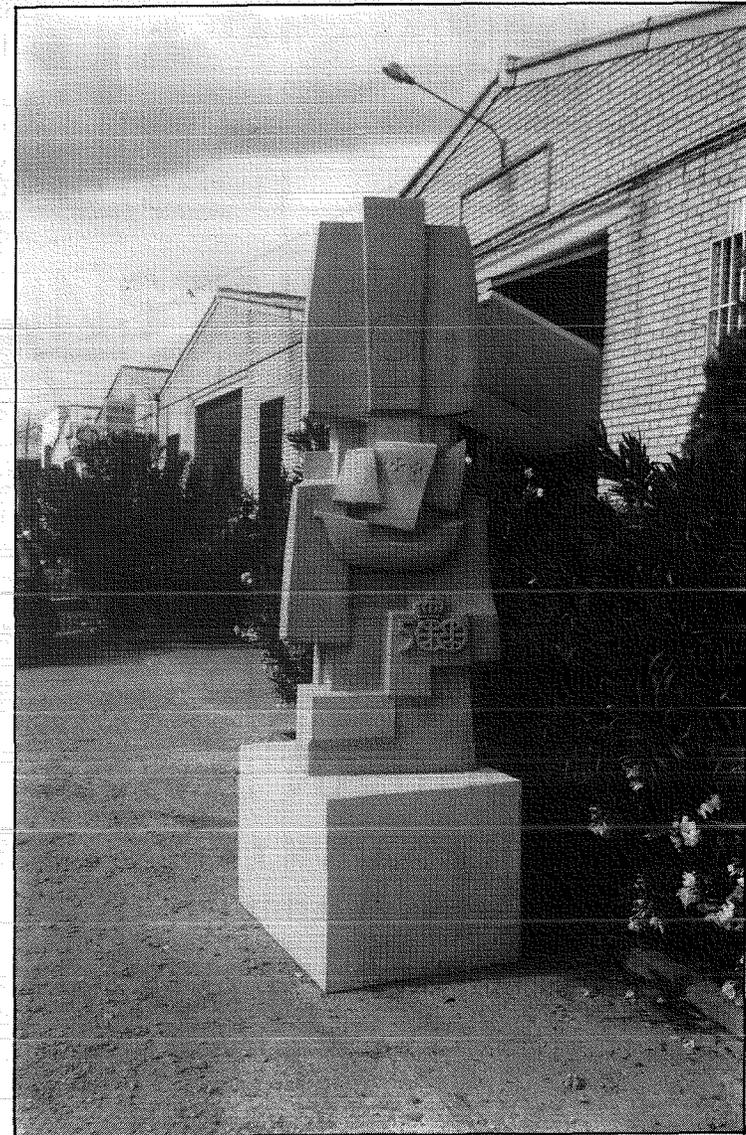
Mueble



Valdoncel, nº 53 - Bajo - BETANZOS

MONUMENTO O

"V CENTENARIO"



Próximamente será instalado nunha praza pública de Betanzos, un monumento adicado o V CENTENARIO DO DESCUBRIMENTO DE AMERICA.

O monolito foi donado ó Concello de Betanzos pola organización nacional ALCALDES PARA EL V CENTENARIO, da que forma parte o noso municipio.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



CONSTRUCCIONES

LARNA, S. A.

ANTONIO NAVEIRA NAVEIRA

◆ VENTA DE PISOS ◆

SE ALQUILAN BAJOS

Y

LOCALES PARA OFICINAS

Edificio en construcción en:
Avda. Jesús García Naveira
Tfno.: 284891 - BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

INSTELEC

INSTALACIONES
ELECTRICAS
CORUÑESAS, S. L.

TALLERES Y OFICINAS:

Ntra. Sra. de la Luz, 13 - bajo - Tfños.: 24 52 06 - 24 64 16
LA CORUÑA

INSTALACIONES Y MONTAJES ELECTRICOS DE:

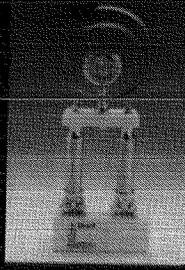
- ALUMBRADOS PUBLICOS
- CENTROS DE TRANSFORMACION
- LINEAS DE MEDIA Y BAJA TENSION
- VIVIENDAS
- INSTALACIONES INDUSTRIALES Y COMERCIALES
- PROYECTOS

Día

Autoservicio descuento.

**LES DESEA
FELICES
FIESTAS**

PREMIO PRESTIGIO
A LA CALIDAD E IMAGEN



REDECOR

REFORMAS Y DECORACIONES, S. L.

DANIEL VAZQUEZ

- TODO EN REFORMAS -

Obre, s/n - Tfno.: 79 72 87 - PADERNE
OFICINAS: Fonde de Unta - Tfno.: 77 00 18 - BETANZOS

Luis Galán / DATA - Fotografía: Pepe Faraldo



SUMINISTROS VIA-MAR, S.A.

CADA VEZ SON MAS LAS PERSONAS,
QUE A LA HORA DE VESTIR SU VIVIENDA,
FIJAN LA MIRADA EN NUESTRO SIMBOLO.

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:



PORCELANOSA
CERAMICA

BETANZOS

Avda. Fraga Iribarne, s/n

Tfnos.: 772190 - 772111 - 771986

LA CORUÑA

Avda. Finisterre, 11

Tfno.: 279431

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



AUTO AVION, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL NISSAN PARA
LA CORUÑA - FERROL - BETANZOS
ORDENES - CARBALLO

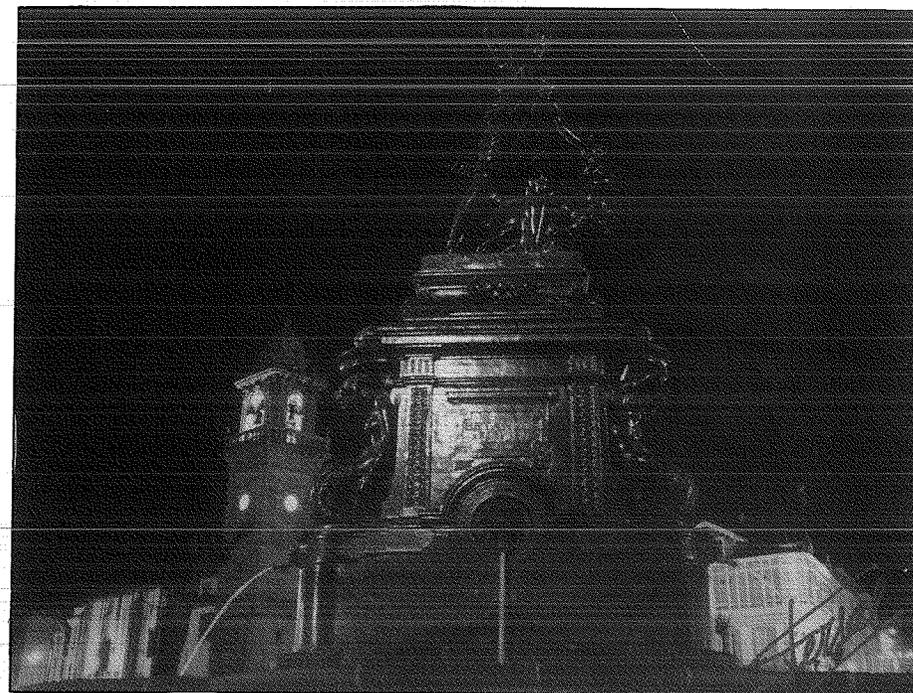
VENTAS DE:
CAMIONES - FURGONETAS
TODO TERRENO - TURISMOS

TALLERES EXPOSICION Y VENTAS:
El Birloque, 40 - Tfnos.: 28 26 00 - 28 21 22
LA CORUÑA

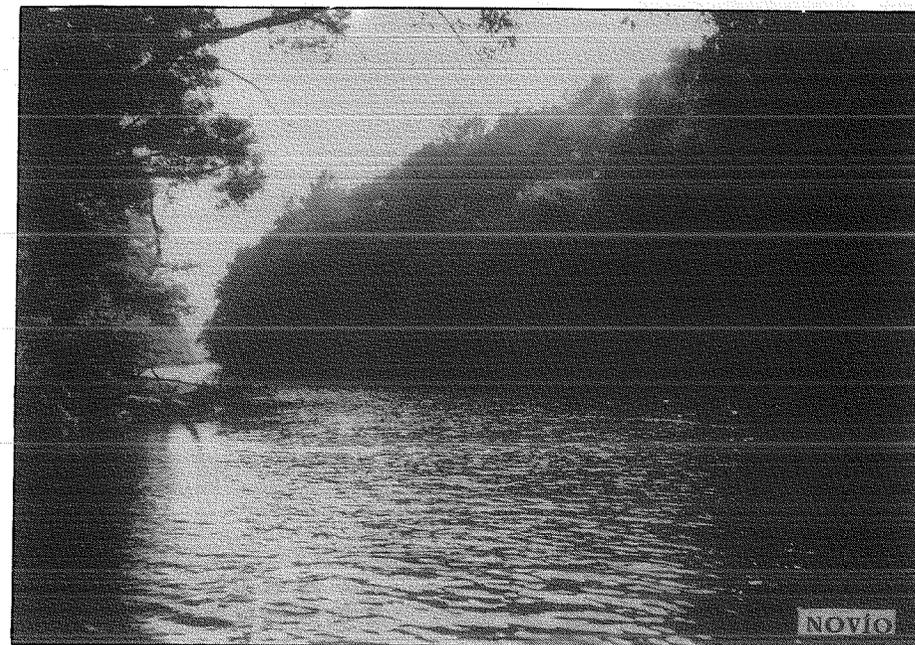
SERVICIO OFICIAL PARA
BETANZOS Y COMARCA

MIGUEL LOPEZ BREA

TALLERES EXPOSICION Y VENTAS:
Las Angustias, s/n. - Tfno.: 77 20 12
BETANZOS



*Complementos mágicos de Betanzos. La noche, la luz, la composición urbana,
y una canción amorosa.*



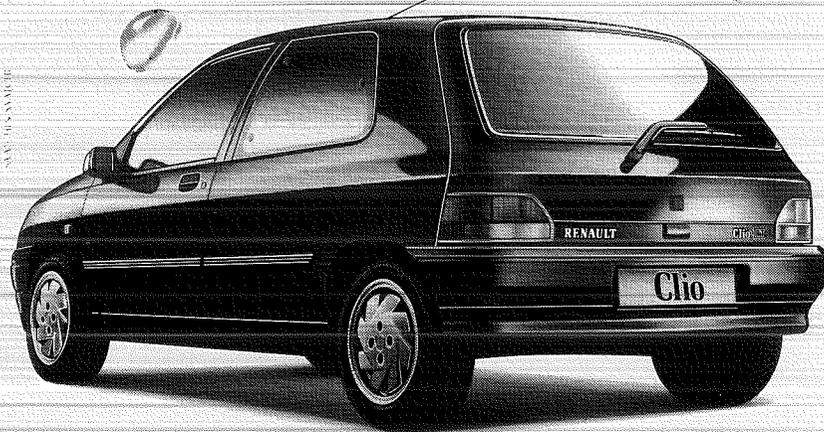
*Pentateuco: primeiro fíxose a luz, a auga e a vexetación, e despóis o Mandeo
e Os Caneiros.*

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

ESTE VERANO

Refréscalete.

Ven a tu concesionario Renault y te sorprenderás. Tenemos algo muy especial y exclusivo que proponerte. Verás como Clio, si lo eliges con aire acondicionado, para las versiones que lo llevan, te saldrá por el mismo precio. Toda una sensación.



RENAULT
EL PLACER
DE VIVIRLOS

No compatible con otras promociones. Para más información, llama al 900 100 500. DURANTE ESTE MES. Más de 2.000 instalaciones a su servicio. **RENAULT** recomienda lubrificar con ELF.

Clio

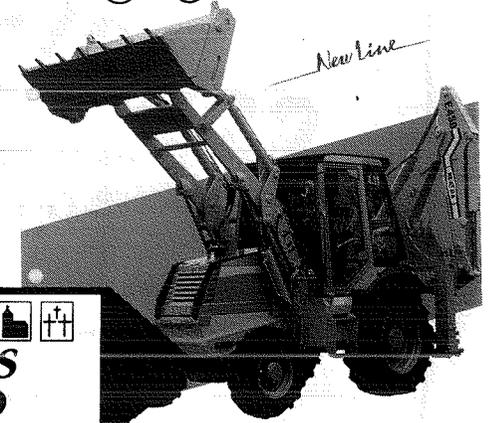
Ven a refrescarte a:

ERNESTO ANIDO

C/ Circunvalación, 18 - Tfno.: 77 04 51 - BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

FELICES FIESTAS BETANZOS



BRAVIO 
TABACOS
MARULO

FI SAL

MAQUINARIA DE OBRAS PUBLICAS Y SEÑALIZACION

Brea, 66 (N - VI, Km. 579) Guisamo - Bergondo. Telf. - Fax.: (981) 78 02 69. 15165 La Coruña

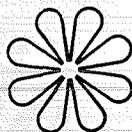
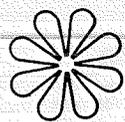
AQUIASFALT®

BENFRA

neuhaus

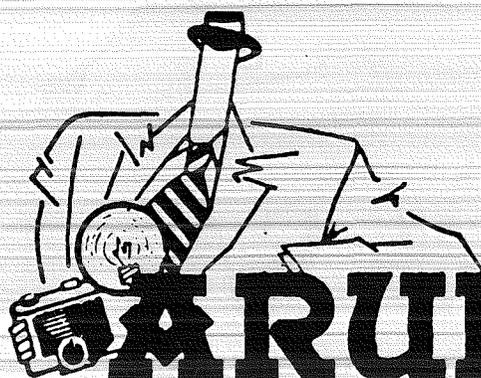
DYNAPAC

Exposición y Venta de:
MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS



Comercial VEIGA

Rosalía de Castro, 6
Tfno.: 77 19 11 - Part. 79 13 91
BETANZOS



ARUME
FOTOGRAFIA

c/ Venezuela, n.º 34 - Teléfono 77 09 52
BETANZOS



C/ Argentina, 24 - 26 - Tfno.: 77 34 02
BETANZOS

Crispo
hombre

LES FELICITA LAS FIESTAS
Sánchez Bregua, 16 - **BETANZOS**

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



DISTRIBUIDOR OFICIAL

olivetti

- FOTOCOPIADORAS
- MAQUINAS DE ESCRIBIR
- ORDENADORES
- IMPRESORAS
- MATERIAL DE OFICINA
- REGISTRADORAS
- FAX

C/ Emilia Pardo Bazán, 3 bajo
Tfnos.: 12 01 02 - 12 02 38
15005 LA CORUÑA

BETANZOS, FORA DE BETANZOS

A comunidade betanceira máis numerosa asentada fora de Betanzos está radicada na Arxentina, donde desde 1905 existe unha asociación betanceira, o Centro Betanzos de Bós Aires, que agrupa a maioría dos nativos do noso Concello. Esta asociación é a única que teñen os betanceiros que viven fora da terra natal.

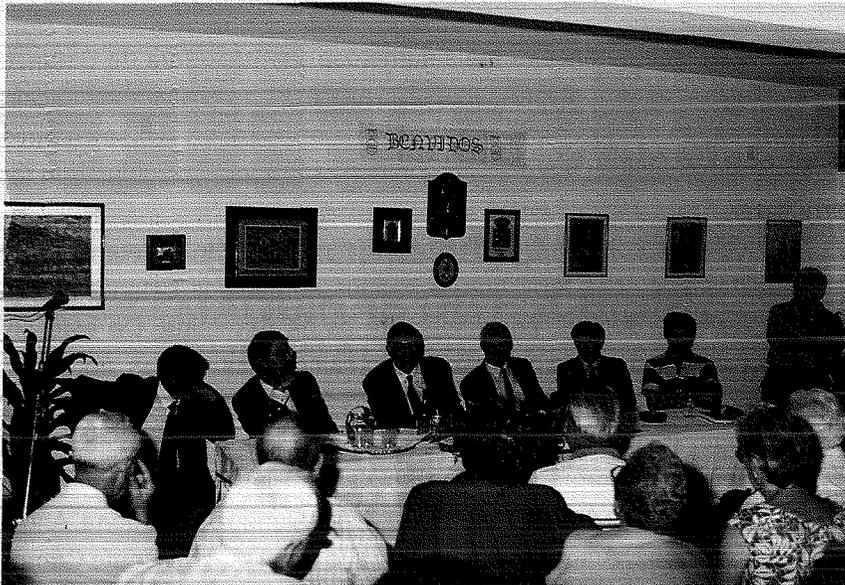
Tódolos anos polos meses de xullo e agosto viaxan a Betanzos para pasar as festas cos seus familiares e amigos numerosos betanceiros que residen en América do Sur, principalmente os da Arxentina. De este país sempre vén un continxente representativo, aínda nas peores épocas da economía rioplatense, o que demostra a vitalidade e os sentimentos afectivos cara o seu pobo.

Este ano converxerán en Betanzos Xaime Pita Vales e a súa dona, Antonio Vidal Dans e súa dona, Francisco Moreno Vilariño e a súa dona, Andrés Carneiro e a súa dona, Antonio Campos Barral e a súa dona, Vicente Campos Barral, Enrique García Calvo, Palmira Rodríguez, Fermín Gómez, Sara Purriños, Manuel Pérez Doporto e señora, Fernando Casanova e señora. A maioría dos citados son directivos do Centro betanceiro.

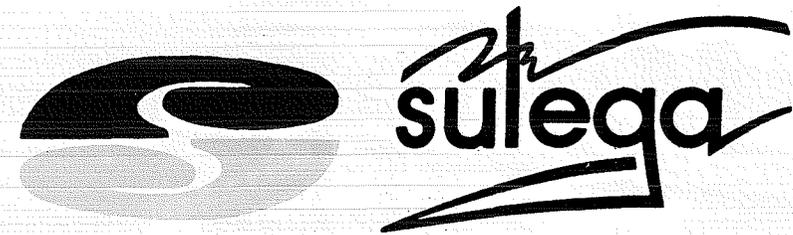
Benvidos todos eles, e a todos aqueles que en distintos lugares da Terra esperan unha oportunidade para viaxar vaian os mellores saúdos e desexos de velos pronto.

**DELEGACION DA DIPUTACION PROVINCIAL
DA CORUÑA E DO
CONCELLO DE BETANZOS A BUENOS AIRES**

A principios de 1992 unha representación oficial da Diputación Provincial da Coruña e do Concello de Betanzos asistiu en Buenos Aires á inauguración das instalacións da nova sede social do Centro Betanzos. Pola Diputación Provincial formaron a delegación o presidente, Salvador Fernández Moreda, o deputado provincial e tenente alcalde de Betanzos, Antonio Lagares Pérez, e o xefe do gabinete de Prensa, Xoan Xosé Gallo. Polo Concello de Betanzos viaxou Andrés Beade Dopico, concelleiro de relacións e emigración.



*Conferencia de Antonio Lagares Pérez no Centro Betanzos de Buenos Aires.
De esquerda á dereita: Jaime Pita Vales, director de cultura do Centro betanceiro;
Salvador Fernández Moreda, presidente da Diputación Provincial;
Antonio Lagares Pérez, disertante;
Osvaldo Dans Varela, presidente do Centro Betanzos;
José Luis Alcázar-Izquierdo, de la embajada de España en Buenos Aires,
e Andrés Beade Dopico, representante do Concello.*



Suministros Técnicos Galicia, S. L.

Ronda de Nelle, 133 - 15010 LA CORUÑA.
Tel.: (981) 27 08 88 - Fax: (981) 27 18 31.

MOBILIARIO DE OFICINA + PAPELERIA TECNICA + TOPOGRAFIA

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:



**El mobiliario que compone
un puesto de trabajo
debe representar,
de la forma más apropiada,
tanto la imagen
de la empresa como
su posición en el mercado.**

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

Maderas MOSQUERA

- * MADERAS NACIONALES Y EXTRANJERAS
- * AGLOMERADOS Y TABLEROS O KUMEN
- * PUERTAS PREFABRICADAS
- * COLAS INDUSTRIALES
- * TARIMAS Y FRISOS

FABRICA Y ALMACENES:

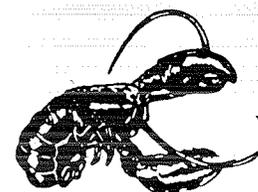
Chaburra, 1 y 10

Teléfono: 620015 - Fax: 620120

15160 SADA



El enigma de la noche dibujada sobre Betanzos un seductor reflejo de luces, proyectadas sobre los paseos de ambas márgenes del Mandeo y en su propio cauce, y en sus calles y casas, como un fascinante sueño entre verdes hojas de parra y tiernos pámpanos de vid que ya anuncian sus próximos frutos. (Estudios Blanco)



BAR
Y
PESCADERIA



KIKO

Especialidad en:

PESCADOS FRESCOS y MARISCOS

Rivera, 133 - Teléfono: 77 14 16 - BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



IVECO

El Gran Salto.

Quando se unen las ilusiones, las fuerzas, la experiencia, el trabajo y el espíritu innovador se da un salto definitivo hacia el éxito. Con la fusión de IVECO y PEGASO y la unificación de nuestras amplias gamas de productos, redes comerciales y de servicio, hemos dado un gran salto hacia el futuro. Para crecer y avanzar lejos por el camino de la prosperidad. Para estar cada día más cerca de usted. Allí donde nos necesite.



Subconcesionario

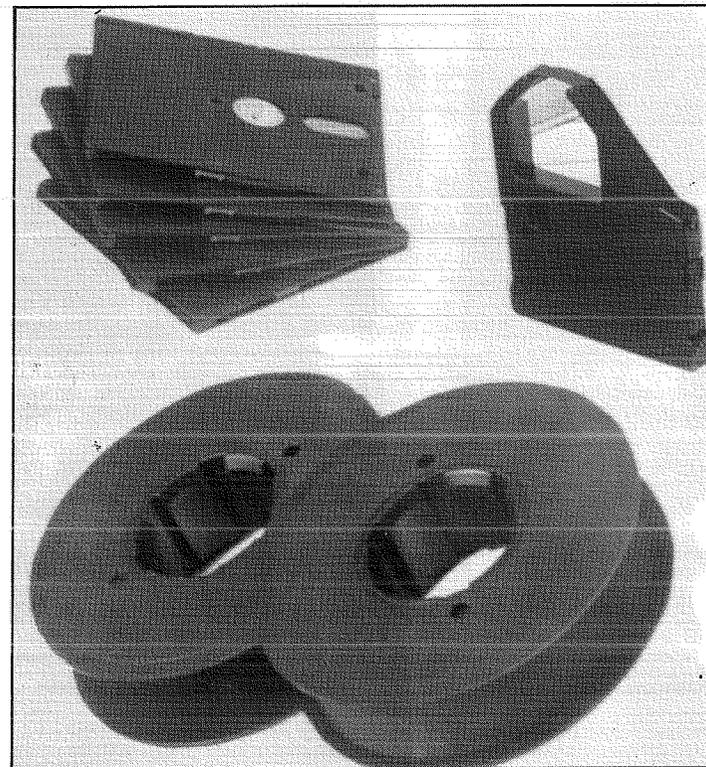
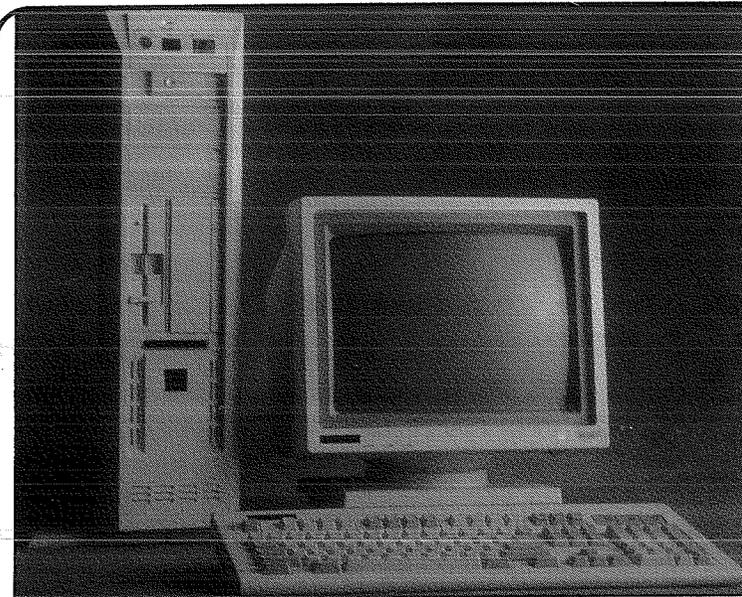
COMERCIAL

AUTODIESEL, S.L.

EXPOSICION, VENTAS Y TALLER:

Edificio Río Sol - Las Cascas, 9-11
BETANZOS (La Coruña)

Tfno.: (981) 771259
Telefax: (981) 770355



C/ 2ª Travesía de la Torre, 7-bajo
Tfno.: 772120 - BETANZOS (La Coruña)

W A R R I O R S

LUFERBA, S. A.
DISTRIBUIDOR OFICIAL

REPSOL

BUTANO

DISTRIBUIDOR OFICIAL Nº 1500/4

Ferretería
JOSE LUIS

FERRETERIA
ELECTRODOMESTICOS
BAZARES

Méndez Núñez, 1 - Tfno.: 770410
Rúa do Castro, 9 - Tfno.: 772491
BETANZOS

UN POBO CON SABOR

A revista internacional de turismo VIAJES Y VACACIONES de Madrid, realizó recentemente unha enquisa entre os seus lectores, coa intención de premiar os atractivos turísticos dos principais pobos e cidades de España identificados coa gastronomía e os seus produtos, e elixir así, mediante o consenso popular, os cen pobos con sabor do Estado español.

BETANZOS foi votado maioritariamente. Os entendidos tiveron en conta sobre todo a calidade das suas famosas TORTILLAS.

É amplamente coñecida a fama da tortilla de Betanzos, en particular a do restaurante A Casilla, pero en xeral a gastronomía betanceira préciase de ser un escaparate aberto dos produtos do país, onde o máis eisixente gourmet pode saciar as suas exquisiteces apentenciáis. Non só a tortilla de Betanzos é bocatto di cardinale; as empanadas, as roscas e bolas de pan, as troitas do Mendo, o viño chirlo e agredoce do país, o guiso de tirabeques, forman parte dun menú de rechupete...

Cada pobo ten os seus propios encantos, e Betanzos, ademáis das betanceiras, posée un toque de seducción gastronómica e de vertebración das millores ilusiós.



La calidad nos distingue



COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92



Umafinsa

UMAFINSA, S. A. Piadela - 15319 Betanzos. La Coruña
Tfno.: 981/77 22 72. Fax 981/77 41 63



Tablero de encofrar
recuperable
Tablero laminado
de pino



Discurso do método. Nos Caneiros penso, logo existo (Código, ergo sum). (Estudios Blanco).



Desembarcadeiro dos Caneiros. (Estudios Blanco)



Identificación y Seguridad

CERRAJERIA Y ROTULOS, S. L.

- ◆ AUTOMATISMOS
- ◆ MARQUESINAS
- ◆ PERSIANAS DE SEGURIDAD
- ◆ ROTULOS LUMINOSOS

¡BOAS FESTAS!... 1992

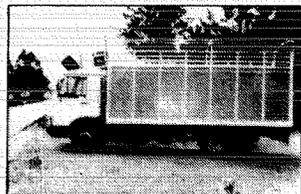
C/ Dtor. Fleming, 15 - Tfno.: 77 31 04 - BETANZOS

BOUTIQUE
Pasión

Bea Varela

C/ Rollo, 25 - Tfno.: 77 18 98 - BETANZOS

INVECOR S. L.



CARROCERIAS

TALLERES GENERALES DEL AUTOMOVIL

Oficinas y Talleres: C/ Muelle, s/n
Teléfono: (981) 78 02 05 - BETANZOS

CASA PACO

ALIMENTACION Y BEBIDAS

de
AGUSTIN BUYO CORTES

C/ Rúa Traviesa, 37 - Teléfono: 770655

BETANZOS

La revista GALICIA del Centro Gallego de Buenos Aires, publicó recientemente los trabajos realizados en 1934, por el escritor y periodista argentino, ROBERTO ARLT, en una visita que realizó a España, como corresponsal del diario porteño EL MUNDO.

Por su interés literario y documental, consideramos de interés reproducir en el PROGRAMA DE FIESTAS BETANZOS 1992 una selección de los temas que se refieren a los gallegos y a Galicia, y uno especialmente dedicado a Betanzos

DELEGACION DE RELACIONES Y FESTEJOS

CRONICAS

AGUAFUERTES GALLEGAS

por
ROBERTO ARLT

Desenfadado y frontal, agudo y escasamente complaciente, es sin duda uno de los más originales y significativos escritores argentinos. En vida (1900-1942), se hizo famoso no tanto por sus libros, apasionados e impactantes, que luego le darían justa fama, como por la columna con su firma -Aguafuertes porteñas- que publicó durante muchos años el diario El Mundo. El mismo matutino que, a fines de 1934, le encomendó un viaje a España y África del Norte. De allí surgirían sus Aguafuertes españolas que, como las otras, también tomaron forma de libro. Pero pocos recuerdan ya hoy, más de medio siglo después, que durante dicho viaje el autor de Los siete locos y de Los lanzallamas también estuvo en Galicia. Y allí redactó algunas de sus más tocantes y eficaces páginas periodísticas, que nunca más volvieron a editarse. Como auténtica primicia para nuestros lectores, comenzamos a publicar en este número una primera selección de aquellas crónicas impagables.



Trabajador
gallego, en campo
americano / Mar
bravo y montaña
empinada /
Reciedumbre
gallega

Nuestro desapego por el trabajo físico, es tan evidente que de él ha nacido la desestima que cierto sector de nuestro pueblo experimenta hacia la actividad del gallego. Convertimos en síntoma de superioridad la falta de capacidad. Razonamos equivocadamente así: "Si el gallego trabaja tan brutalmente, y no le imitamos, es porque nosotros somos superiores a él". En este disparate, índice de nuestra supuesta superioridad, nos apoyamos para hacerle fama al gallego, de bruto y estólido, sin darnos cuenta que esa superioridad es, precisamente, síntoma de debilidad.

Visitemos una aldea gallega, de los alrededores de Vigo, Persibilleira, Panjon, La Bouza, Corujo.

El gallego trabaja en piedra. No en ladrillo. No en madera: piedra.

De piedra son los hórreos donde pone a orear el trigo. De piedra las casas. De piedra las piletas y las campanas bajo las cuales arde el fuego. De piedra los techos, de piedra las fuentes, de piedra los postes que sostienen las viñas, de piedra los muros que cercan los sembradíos, de piedra los puentes y los caminitos que corren entre los maizales y de piedra los troncos que sostienen las alambradas. Sin embargo, el monte gallego negrea de bosques. Le sobra madera. Levantemos la cabeza. Allá, arriba, donde únicamente pueden andar las cabras, en la cima del monte, en un retazo de tierra, avanza la sembradura. Esto no es juguete. Aquí, en Galicia, aunque se esté entrenado en subir pendientes, hay que hacer un alto a cada cien metros.

Pero estas parcelas dificultosas, estas fincas gallegas, a pesar de estar construídas de piedra gris y negra, no son tristes, sino alegres. Se levantan de entre golfos de verdura, sobrepasan los techadillos del viñedo, sesgan barrancos, permanecen en las alturas, a un costado de un cortinado de bosque, suspendidas misteriosamente frente a la montaña azul.

Cuando el gallego no trabaja la piedra o la tierra, se lanza al mar. Al Atlántico, al Cantábrico. En sus traineras y barcos de vela, llega hasta las costas de Irlanda por el llamado Mar del Gran Sol.

Pero ha de trabajar. O en la piedra, o en el océano. Su naturaleza aventurera, no le deja quieto. Ni la necesidad tampoco. La piedra o el océano.

Estos reversos de medalla no son fiorituras de literatura impresionista, sino el bajorrelieve del carácter de un hombre de acción.

El mar se mete en Galicia, como en los fiordos noruegos. Con la diferencia, que en Galicia no se les llama fiordos, sino "rías".

Adentramiento del mar en los valles terrestres. Superficies de agua en zig zag, en serpentina, que siguen la ley del flujo y reflujo. A tal punto que hasta la ría de Pontevedra, en otros siglos, llegaban ballenas. El océano va a buscar al gallego a su casa de piedra. De allí esas sorpresas maravillosas que reserva el litoral gallego al turista desprevenido. Corre el tren por entre los campos de viñedos, en el fondo de un valle y de pronto, en medio de los viñedos, el océano. Un puerto. Es la ría. El panorama es idílico, pero cuando el hombre se abandona en él, el monstruo muestra la cara. El Cantábrico y el Atlántico se tragan todos los años muchas vidas humanas. Razón dramática en la cual hay que buscar la reserva observadora del gallego, aun cuando éste se encuentre en presencia de formas de vida amables y seductoras. Doble género de vida, montaña y océano, que le han entrenado para los esfuerzos más recios.

De allí que en las Américas la vida sea fácil para el gallego. No se siembra sobre piedras. La tierra es tan tierna que en verano se la cruza en ferrocarril entre grandes nubes de polvo. Aquí, en España, la tierra es tan dura, que en pleno verano, cruzando la llanura de la Mancha, que no es llanura sino una sucesión de suaves colinas, después de seiscientos kilómetros de travesía, conservamos la ropa limpia.

El gallego trabaja en América con facilidad. Tierra llana y tierna, ríos quietos y anchos. ¿Qué significa el esfuerzo en la gran llanura, comparado con la lucha en el mar traidora o en la montaña empinadísima?

Nosotros no valoramos al gallego por una subconsciente razón de envidia. En las tierras donde nosotros, continuamos siendo pobres, él se enriqueza. Si nosotros, los argentinos, tuviéramos que emigrar a Galicia a ganarnos la vida, moriríamos de hambre. Y erróneamente definimos con estolidez lo que es temperamento de hombre de acción. Con un agregado curioso y emocionante.

Siendo el gallego, por su género de vida, un aventurero positivo, a quien le es indiferente combatir con la montaña o el océano, es, además, un hombre profundamente de hogar, de intimidad. Cádiz, en Andalucía, con la misma población que Vigo e idénticas características de puerto continental, tiene veinte veces más tabernas y cafés que Vigo. Pero en Cádiz el "standard" de vida proletaria es infinitamente más bajo que el del trabajador campesino o marítimo gallego. En los días de fiesta, en Vigo, se reconoce al trabajador por sus manos deformes, porque su vestir ciudadano es idéntico al del pequeño burgués.

Tal es el carácter del norte de España. Y tan bravo, que Asturias hace una revolución y ella, a pesar de las ocultaciones oficiales, cuesta cinco mil muertos. ¡Y para sofocarla es menester poner en acción las más modernas armas de guerra!



A lo largo del Miño/
Recuerdo a los
gallegos
de Buenos Aires/
Paisajes puros,
suaves y plácidos

El tren corre entre un caos de montañas. Montañas verdes, azules, sonrosadas, violetas. De tanto en tanto, caseríos recios, de piedra gris. El gallego no encala su casa. Las tejas son de piedra negra. En los prados, "as vaquiñas". Me acuerdo de todos los gallegos de Buenos Aires evocando este paisaje y "as vaquiñas". El río corre formando meandros perezosos, los viñedos retrepan las montañas. Viñedos altos, bajo los cuales caminan mujeres con cestos en las cabezas. Las montañas tienen escalones de sembradío. Yo pienso con amargura cómo me las arreglaré para caminar por aquí. Porque una cosa es mirar el paisaje, y otra andararlo. Se necesitan para estas alturas piernas de acero. Y yo tengo piernas de hombre de ciudad. El Miño corre abajo. Caudaloso, formando en ciertos trechos espejos tan cristalinos que la montaña azul y las nubes sonrosadas se reflejan en él. Me acuerdo de los gallegos de Buenos Aires. Canturreo la "Alborada", de Veiga. Me acuerdo de los gallegos de Buenos Aires. "As vaquiñas". ¡Cómo se les debe apretar el corazón cuando recuerdan a su Galicia!

Estos valles frescos y profundos, empenachados de castaños y nogales. Pasan las estaciones, los pueblecillos... Pueblos de casas de piedra oscura de los pisos, con tejado de piedra negra, estampados en manchas verdes. Porque éste es el paisaje más hermoso y más dulce de España. Panorama donde flota un velo de melancolía tierna, la misma ternura tan femenina y dulce de las mujeres gallegas. Y aunque mi cuerpo está aquí bloqueado por el paisaje gallego, mi pensamiento se adentra allá en Buenos Aires, junto a todos los gallegos, junto a todas las mujeres gallegas que han cruzado el gran océano, y me digo:

- Cómo se les ha de encoger el corazón cuando, en un momento de soledad, se acuerdan de estas aldeas tan bonitas, tan envueltas en cortinados verdes, y cuando se acuerdan de la caída de la tarde, y del sol en el río, y de las voces de las gaitas, y de los bailes en los calveros, y de las vacas que atadas con una cuerda llevaban a beber a un río, y de los viñedos tan tupidos, y de sus casonas suspendidas sobre los abismos.

El gallego es celta, y en los primeros tiempos del cristianismo, adoraba las piedras, una montaña misteriosa, que se cree sea el Pico Sacro y las cascadas de auga. Pertenece a la misma raza que los hombres de Bretaña, Irlanda, Cornualls y Armórica. Por eso tienen muchos ojos verdes y el cabello rubio. Inmolaban víctimas humanas al dios de la guerra. Danzaban antes de entrar en batalla. Navegaban en barcos de cuero. Miles y miles de años han vivido siempre en estas montañas, en este paisaje dulce. El cristianismo no ha podido desterrar aún de ellos la creencia supersticiosa en el beneficio mágico de ciertas piedras. Son gente de montaña. De allí su naturaleza concentrada, ese perfil limpio y bárbaro, la mirada de un cristalino tan vitrificado que sería cruel, si la ternura vegetal, contagiada por el panorama verde, no pusiera en el fondo de la mirada de las mujeres esa dulzura tan ardientemente femenina. Ahora comprendo una palabra que me dijeron los andaluces de Granada:

- Las mujeres gallegas son de miel.

Sí; dulces como esa palabra que expresa nostalgia y langor: "morriña". Y bajo la miel, la nervadura de acero que ha estraticado la montaña: su voluntad, la voluntad decidida, que les permite dar el gran salto a las Américas.

Corre el tren por las orillas del Miño. Los viñedos retrepan las laderas, la montaña tiene escalones de verdura, los tejados de piedra negra sobre las casas de piedra gris, se amontonan defensivamente. Las aldeas pasan, se renuevan. Una chica baja hacia el río con una "vaquiña" atada a una cuerda. Y yo me acuerdo de todos los gallegos de Buenos Aires.

Galicia emociona como un dulcísimo llanto. Su paisaje es tan puro, que el corazón se arremansa en él. Su montaña no es brutal, sino idílica. Y yo sé cómo los seres humanos, que han nacido en la montaña, aman a la montaña. Es el amor de toda su vida. Yo sé que aquí el trabajo es rudo, más rudo que en ninguna otra parte de España; pero sé también que el ojo del varón o de la mujer, que han bebido el paisaje de montaña, lo llevan tan esculpido dentro del corazón, que todas las lágrimas que en la soledad vertieron en un momento, en Buenos Aires, los ojos gallegos tienen algo de la misma substancia que las aguas de estos ríos, el Sil, el Cabrera y el Miño. Y aunque quero deshacerme del recuerdo de los gallegos de Buenos Aires, no puedo. Sé hasta qué profundidad tienen metido el amor de su Galicia, en los tuétanos, y el paisaje, hermoso, en vez de serme agradable, se traduce en emoción, me siento gallego, pero gallego no en España sino en Buenos Aires, dependiente de almacén, peoncito de panadería, o gran señor comerciante, que para todos es lo mismo.

El tren corre a las orillas del Miño y entrecierro los ojos, me acuerdo del paisaje gallego que está a un paso de mi cuerpo, y me represento el sufrimiento de esta raza heroica y concentrada, en tierras extrañas, y me digo, que el gallego que abandonó sus montañas, debe sufrir bárbaramente. Porque en Galicia el paisaje no es independiente del hombre. No es un decorado donde la vida se desliza, con prescindencia de la naturaleza. En Galicia, el hombre y la naturaleza forman una soldadura racial.



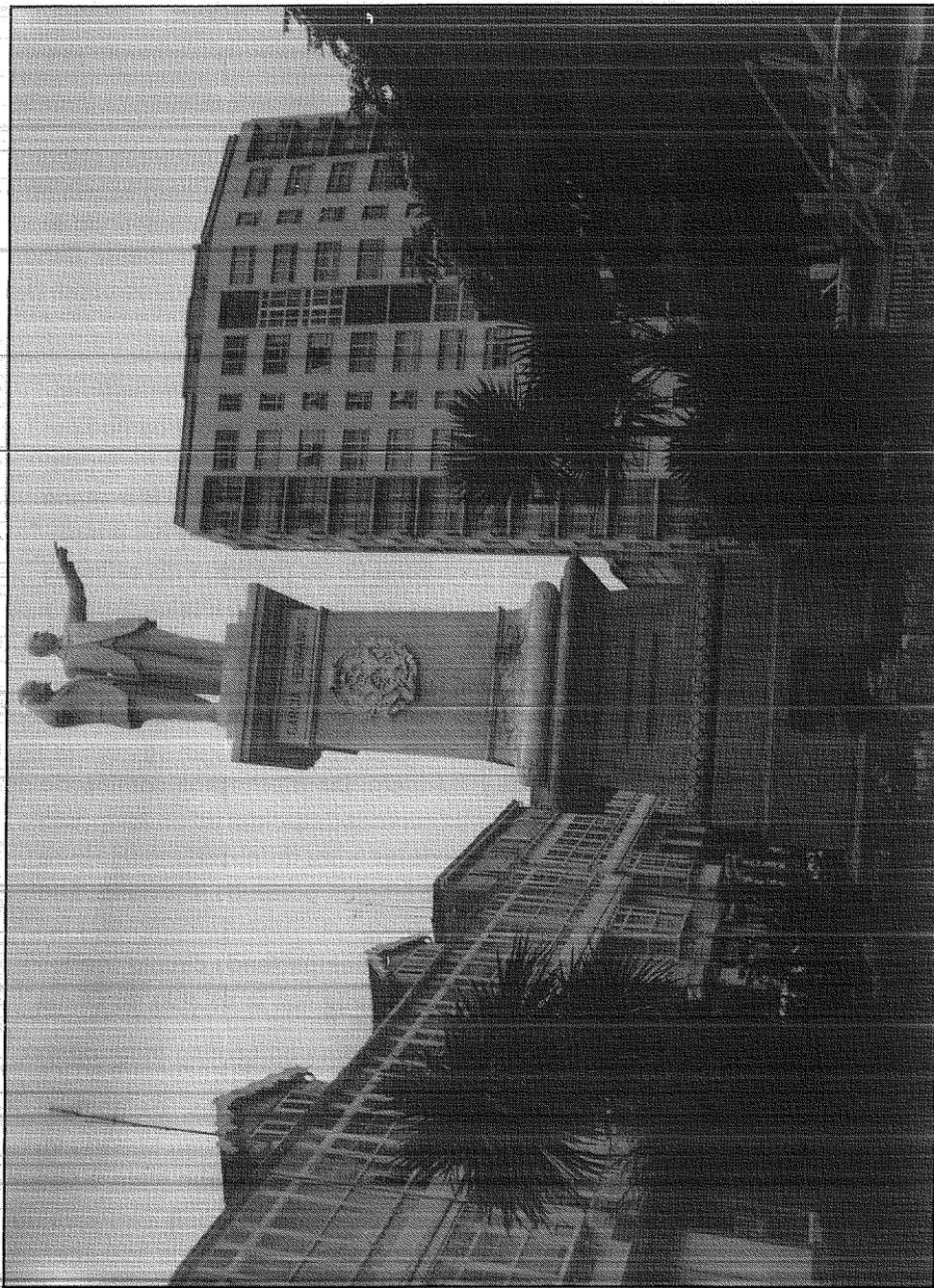
La alegría de Betanzos/
Mitad América, mitad
España/
Reminiscencias
de la Argentina

¡Oh, alegría de Betanzos! ¡Quién te encarecerá con palabras suficientes, después de morir de antigüedad, en aquel sepulcro de piedra barrido por el viento y que se llama Santiago de Compostela! Alegría de Betanzos, empavesada por la fiesta de San Roque, con el cielo de las diez de la mañana rayado de bombas pirotécnicas; y las muchachas de las aldeas y del pueblo, bailando, tomadas de la cintura, bajo los árboles de los paseos; y las calesitas azules, girando en la plaza; y las comparsas de niños, con pantalón blanco y boina roja, bailando bajo los aros de los toneles, que sostienen sus manos, la danza de los "marifeiros", mientras tabletea sordo el tamboril, y pone melancolía de montaña la bolsa inflada de los gaiteros, paseando con pantalón blanco y polainas de terciopelo negro.

Alegría de Betanzos, pastoril y marinera, las muchachas caminando desde temprano por la plaza, los vasos de cerveza desbordando en las mesas de mármol, donde se mueven las siluetas de las hojas de los plátanos, la torre de piedra de la iglesia, entre el verdor de los árboles, poniendo la jovialidad de su reloj campanero y los niños meciéndose en los botes de los columpios, y las bombas retumbando en el espacio, y las aldeanas haciendo círculo con los tonelillos en torno de la fuente comunal, rematada con la estatua de Diana Cazadora.

Betanzos, pueblo verde. Betanzos con hoteles, donde encuentro en los frescos comedores cuadros criollos, parejas en tres colores, bailando el pericón, un resero enseñándole a un chico (el hijo del estanciero) sentado en una cabeza de buey, el manejo de las boleadoras, un paisano junto a una palmera, hablándole de amor a una gauchita.

¡Gente, gente, que me habla de la calle Caracas, de la calle San Juan, de la calle Jonte! Betanzos, mitad América, mitad España. Los hombres que cruzaron el mar, reuniéndose al caer de la tarde, poniendo en hilera sus sillones de esterilla, frente al Hotel Comercio, o al Archivo del Reyno de Galicia. Buenos



Aires, Cuba...

Fenomenales algunas de estas ciudades gallegas. Fenomenales por su proximidad con la Argentina. Por momentos se duda. En una de cada tres casas se nombre la Argentina con una proximidad que hace absurda la noción de un viaje real de quince días de océano. En cada una de estas casas gallegas, la República Argentina no es una nación geográfica, sino un país tan concreto en el conocimiento popular, que son familiares los nombres de calles, los derroteros de sus líneas de ómnibus, la numeración de sus casas. La exactitud de las menciones es tan asombrosa, que el entendimiento vacila. ¿No encontraremos al salir a la calle, en vez del Archivo del Reyno de Galicia, la Torre de los Ingleses?

La República Argentina es la segunda patria del gallego. Porque la patria sentimental, la de la morriña, es Galicia. Con sus mujeres tan apasionadas y dulces, que sólo el dialecto gallego puede reproducir ese susurro mimoso que requiere la inquietud amorosa.

Por la ventana entreabierta, sobre la plaza, mientras escribo, llega un tango, que ejecuta la banda municipal venida de La Coruña. Parejas de chicas bailan junto a una calesita azul. La música popular argentina ha penetrado tan profundamente aquí en Galicia, que en cualquier pueblo, a la hora de la siesta, escucharéis a la muchacha del hotel que lava los platos, canturrear un tango. Los gallegos que han estado en la Argentina, con la vista en América, los otros, esperando de España.

Baten las campanas en Betanzos de los Caballeiros. Paz aldeana. El sol baña las recovas de piedra; las golondrinas detienen su vuelo en el campanario de piedra, con caracoles en cuyas volutas crece la hierba.

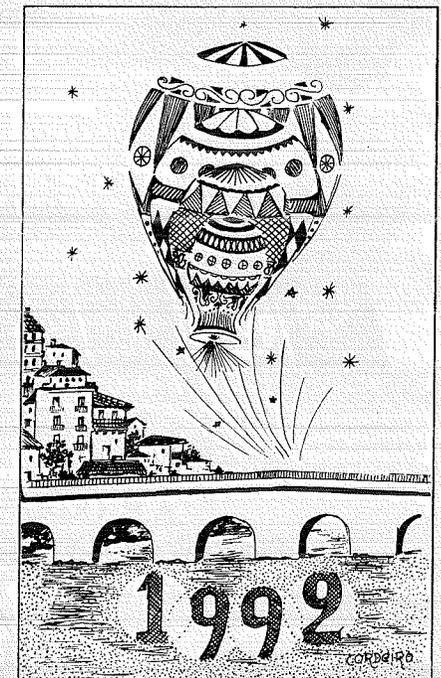
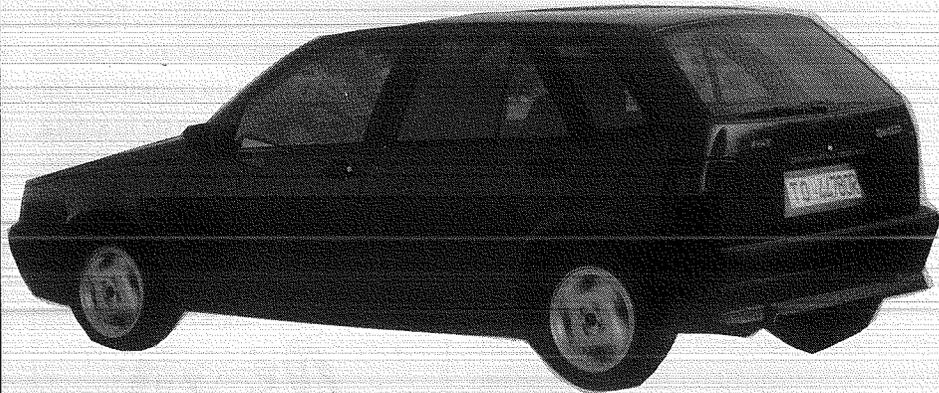


Ilustración do debuxante do Centro Betanzos de Bós Aires, Manuel Cordeiro, dedicado ó capítulo de AGUAFUERTES GALLEGAS, relacionado con Betanzos.

FIAT

CACHAZA



FIAT PLUS SERVICE



Una serie de servicios postventa, además de la garantía de 1 año sobre materiales y mano de obra de su Fiat, que son todo un plus. Exactamente el servicio que una marca líder en tecnología puede permitirse garantizar. Fiat, para conducir con toda tranquilidad.

Plazuela de la Marina, 8 - Tfno.: 771692

BETANZOS

Imagina una nueva emoción al volante. Impulsado por sus 150 CV. Nuevo Opel Astra GSi 16 Válvulas, de serie: Control Electrónico de Tracción, Sistema ABS, Diferencial Autobloqueante, Llantas de Aleación, Pantalla Multifunción, Computadora, Check Control, Equipo Musical HI-FI, Sistema Microfiltro de Aire, Sistema Activo de Cinturones, Alarma Antirrobo... y mucho más, ven a descubrirlo. Ven a descubrir un futuro a "Años Luz".
ASTRA GSi, desde 2.170.500 ptas.*

Imagina un coche a "Años Luz" de todo lo que conoces... Siempre tuyo, Opel Astra.



NUEVO OPEL ASTRA GSi 16 V.

* P.V.P. recomendado por el fabricante (Península y Baleares). Transporte, IVA y Gastos de Entrega incluidos. Ventas a flotas, consulta a tu Concesionario Oficial Opel. Cuenta, además, con las excelentes condiciones de financiación y leasing ofrecidas Opel Credit. Opel Leasing y Opel Renting.

El futuro te espera en:

MOTORPARDO, S.A.

Ctra. de Castilla, s/n - Tfno.: 771265 - BETANZOS
El Tarabelo, 50 - Tfno.: 623601 - 623690 - SADA



OPEL ASTRA. INGENIERIA ALEMANA DE FUTURO.

Concesionario Oficial
OPEL
Mejores por experiencia

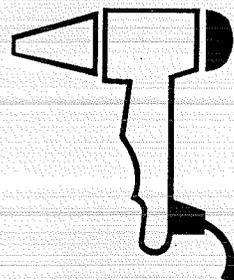


Dous símbolos da vida betanceira: a fonte de Diana Cazadora danos a auga, a torre de Santo Domingo a hora. (Arume fotografía)

*Vos desexamos unhas boas festas
de San Roque*

PELUQUERIA

XAVELA



Horas a convir: Tfno.: 774070

C/ Esquina Rosalía de Castro, s/n - bajo
OS MERCORES POLA TARDE, CERRADO

Electrónica

GOMEZ

- - **PRIMERAS MARCAS** - -

THOMSON - PHILIPS - PIONEER - LOEWE
HITACHI - GRUNDING - SONY - MITSUBISHI
AEG - BAUKNECHT - CROLLS - FAGOR
NIELE - GENERAL ELECTRIC - ETC.

- - **SERVICIO TECNICO** - -

Avda. Castilla, 14 - Tfno.: 77 07 72
BETANZOS

CAFETERIA



**SALON ROUGE PARA TERTULIAS
- SERVICIO ESMERADO -**

Valdoncel, 6-8 - Teléfono: 77 40 69 - BETANZOS

PELUQUERIA

MARY

*Les desea pasen unas Felices Fiestas
y les ofrece sus servicios en
PELUQUERIA*

y
DEPILACION A LA CERA

Rúa Traviesa, 23-2º Piso (Entrada por el comercio)
Teléfono: 77 18 57 - BETANZOS

EL PROGRAMA ESTA SERVIDO...

Un programa de fiestas para celebrar el San Roque y Os Caneiros es siempre un compromiso, un reto. Requiere un notable esfuerzo de una parte importante del pueblo de Betanzos. Unos, a través de sus propias aportaciones económicas, ya sean como anuncios para la revista programa o directamente como donaciones; otros, mediante sus colaboraciones literarias, fotográficas, plásticas, o con su propio trabajo personal.

Sin este colectivo de colaboradores: empresariales, institucionales y personales, sería imposible reunir los medios materiales y los recursos humanos imprescindibles, para plasmar en realidad las diversas atracciones que durante quince días se proyectan en ese escenario, a la vez dinámico y placentero, constituido por las rúas, las plazas y los demás espacios recreativos de Betanzos.

Este año, además, recuperamos los tradicionales Juegos Florales, iniciados en nuestra ciudad el siglo pasado. Exaltar nuestra cultura poética y literaria, en general, es de vital importancia.

Ciertamente, pocas ciudades, incluso de las grandes, pueden preciarse de disponer de un complejo tan rico y variado de espacios de recreación y expansión física y cultural. Heterogéneos y al propio tiempo concentrados en la espaciosa zona del Carregal y de gran parte del Pasatiempo, ya reconstruido, allí conviven el flamante Auditorio, los dos campos de fútbol, piscina de natación climatizada, polideportivo, canchas de hockey, área de ciclismo, y pronto habrá juegos para jóvenes y niños, y un dilatado paseo en el Pasatiempo, con sus estanques, pérgolas, puentecillos, paseo elevado, mirador, merenderos e infinidad de otras instalaciones lúdicas. Allí rige el principio urbanístico de la antigua Atenas: "Cada cosa en su lugar, y armoniosamente". Ojalá fuese en todas partes así.

En el futuro será el lugar predilecto de los betanceiros para la realización de sus principales actividades expansivas, y por cierto también de la celebración de las fiestas patronales.

En el presente año se iniciará el proceso de cambio. El nuevo Auditorio será escenario de un debut teatral de primer orden y de diversos actos infantiles.

Amigos, el Programa está servido. A los colaboradores, muchas gracias. A todos los betanceiros, que disfruten de las fiestas tanto como les sea posible.

Excmo. Ayuntamiento de Betanzos
Delegación de Fiestas

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 92

terrazos

RIEGO

(MARCA REGISTRADA)



RIEGO
BETANZOS, S.L.

- Pavimentos
- Terrazos
- Rodapiés
- Peldaños
- Prefabricados
- Balaustres
- Jardineras
- Bordillos piscina

BETANZOS

Carregal, 16

Teléfonos: 77 10 90 y 77 11 90 - Fax: 77 42 09